

ACEF/2021/0418707 — Guião para a auto-avaliação

I. Evolução do ciclo de estudos desde a avaliação anterior

1. Decisão de acreditação na avaliação anterior.

1.1. Referência do anterior processo de avaliação.

ACEF/1415/0418707

1.2. Decisão do Conselho de Administração.

Acreditar

1.3. Data da decisão.

2015-09-30

2. Síntese de medidas de melhoria do ciclo de estudos desde a avaliação anterior, designadamente na sequência de condições fixadas pelo CA e de recomendações da CAE.

2. Síntese de medidas de melhoria do ciclo de estudos desde a avaliação anterior, designadamente na sequência de condições fixadas pelo CA e de recomendações da CAE (Português e em Inglês, PDF, máx. 200kB).

[2. Síntese 2_L_Traducao.pdf](#)

3. Alterações relativas à estrutura curricular e/ou ao plano de estudos(alterações não incluídas no ponto 2).

3.1. A estrutura curricular foi alterada desde a submissão do guião na avaliação anterior?

Não

3.1.1. Em caso afirmativo, apresentar uma explicação e fundamentação das alterações efetuadas.

n.a.

3.1.1. If the answer was yes, present an explanation and justification of those modifications.

n.a.

3.2. O plano de estudos foi alterado desde a submissão do guião na avaliação anterior?

Não

3.2.1. Em caso afirmativo, apresentar uma explicação e fundamentação das alterações efetuadas.

n.a.

3.2.1. If the answer was yes, present an explanation and justification of those modifications.

n.a.

4. Alterações relativas a instalações, parcerias e estruturas de apoio aos processos de ensino e aprendizagem (alterações não incluídas no ponto 2)

4.1. Registaram-se alterações significativas quanto a instalações e equipamentos desde o anterior processo de avaliação?

Sim

4.1.1. Em caso afirmativo, apresentar uma breve explicação e fundamentação das alterações efetuadas.

Por altura do anterior processo de avaliação e acreditação o ciclo de estudos dispunha apenas de uma única sala equipada com computadores e licenças de software específico, existindo agora três (salas 204 e 105 da Torre A e sala T8 da Torre B) devidamente equipadas (Trados, MemoQ e FineReader) e já com software para legendagem (Spot), na sequência da criação da unidade curricular de Introdução à Legendagem aprovada pela CAE em 2015. O número de licenças tem vindo a aumentar substancialmente, permitindo, no caso das licenças do programa de memória de tradução memoQ, que os alunos pratiquem em casa, o que muito contribui para o domínio desta ferramenta.

4.1.1. If the answer was yes, present a brief explanation and justification of those modifications.

At the time of the previous assessment and accreditation process, the study cycle had only a single room equipped with computers and specific software licenses, and there are now three (rooms 204 and 105 of Tower A and room T8 of Tower B) properly equipped (Trados, MemoQ and FineReader), including subtitling software (Spot), following the creation of the Introduction to Subtitling curricular unit approved by the CAE in 2015. The number of licenses has been increasing substantially, allowing, in the case of the licenses for the memoQ translation memory programme, for students to practice at home, which greatly contributes to the mastery of this tool.

4.2. Registaram-se alterações significativas quanto a parcerias nacionais e internacionais no âmbito do ciclo de estudos desde o anterior processo de avaliação?

Sim

4.2.1. Em caso afirmativo, apresentar uma síntese das alterações ocorridas.

Desde o anterior processo de avaliação aumentou o número de parcerias Erasmus+ (existem 55 protocolos activos; ver campo 6.3.2 deste GUIÃO).

A partir de 2018 têm sido organizadas anualmente as Jornadas de Tradução de Espanhol para Português e de Português para Espanhol em parceria com a Facultad de Traducción e Interpretación (Universidad de Granada). Foram também estabelecidas parcerias com as empresas memoQ Translation Technologies e SDL (Trados), no domínio do software para tradução, permitindo oferecer aos alunos licenças gratuitas para uso de ferramentas de tradução durante todo o curso, com apoio técnico.

Estão neste momento a ser negociadas parcerias bilaterais com as Universidades de Salamanca e Edimburgo, as quais proporcionarão aos estudantes a oportunidade de participar em iniciativas organizadas fora de Portugal.

4.2.1. If the answer was yes, present a synthesis of those changes.

Since the previous evaluation process, the number of Erasmus+ partnerships has increased (there are 55 active protocols; see field 6.3.2 of these GUIDELINES).

From 2018, Spanish to Portuguese and Portuguese to Spanish Translation Days have been organized annually in partnership with the Facultad de Traducción e Interpretación (Universidad de Granada).

Partnerships have also been established with memoQ Translation Technologies and SDL (Trados), in the field of translation software, allowing students to be offered free licenses to use translation tools throughout the programme, with technical support.

Bilateral partnerships are presently being established with the Universities of Salamanca and Edinburgh, which will offer translation students chances to participate in initiatives organised outside Portugal.

4.3. Registaram-se alterações significativas quanto a estruturas de apoio aos processos de ensino e aprendizagem desde o anterior processo de avaliação?

Sim

4.3.1. Em caso afirmativo, apresentar uma síntese das alterações ocorridas.

Por causa da pandemia e das restrições ao ensino presencial, foram reforçados: a rede da Internet em todo o campus; o equipamento tecnológico necessário para videoconferência em todas as salas de aula (câmaras; amplificadores de som); o acesso a plataformas de comunicação a distância.

No campo das tecnologias para a tradução, foi adquirido software para legendagem e tem vindo a aumentar o número de licenças de vários programas. O ensino de tecnologias de tradução depende muito do acesso a licenças de software. Com a Covid 19 e a universidade a ter aulas híbridas e depois aulas totalmente a distância, tem sido necessária flexibilidade em termos de licenças. Para servir as necessidades do CE, uma das ferramentas utilizadas, SDL Trados, criou um novo pacote de software, o SDL Trados Live Teams, que está em fase experimental pela primeira vez no mundo na FCSH. Foram ainda adquiridas máscaras transparentes Be Angel para os leitores usarem nas aulas de língua estrangeira.

4.3.1. If the answer was yes, present a synthesis of those changes.

Because of the pandemic and restrictions on face-to-face education, the following were strengthened: Internet network throughout the campus; the technological equipment needed for videoconferencing in all classrooms (cameras; sound amplifiers); access to remote communication platforms.

With regard to technologies for translation, subtitling software was purchased and the number of licenses for various programmes has been increased. Teaching translation technologies depend very much on access to software licences. With Covid 19 and the university having hybrid classes and then classes under lockdown, flexibility in terms of licences has been required. To meet the needs of the SC, one of the tools used, SDL Trados, created a new software package, SDL Trados Live Teams, which is on trial for the first time in the world at NOVA FCSH. Be Angel transparent masks were also purchased for learners to wear in foreign language classes.

4.4. (Quando aplicável) registaram-se alterações significativas quanto a locais de estágio e/ou formação em serviço, protocolos com as respetivas entidades e garantia de acompanhamento efetivo dos estudantes durante o estágio desde o anterior processo de avaliação?

Sim

4.4.1. Em caso afirmativo, apresentar uma síntese das alterações ocorridas.

Os alunos têm a possibilidade de fazer um estágio curricular como opção livre de 6 ECTS. Têm uma carga horária de 168 horas, das quais pelo menos 64 devem ser presenciais no local de estágio e contam com a supervisão de um professor orientador na NOVA FCSH e um supervisor no local de estágio.

Desde o anterior processo de avaliação, 11 estudantes fizeram estágio curricular em diversas entidades: jornais O Observador e Público, empresas de tradução (Certas Palavras, Glossarium, Sintagma, Gabinete de Tradução L10n), Ministério dos Negócios Estrangeiros, IndieLisboa e Norauto. Existem protocolos assinados com várias empresas de tradução e outros organismos no âmbito do Mestrado em Tradução, os quais também podem ser accionados para alunos de 1º ciclo. O protocolo com a empresa HCR-Informática e Traduções é especificamente dirigido a alunos de licenciatura.

4.4.1. If the answer was yes, present a synthesis of those changes.

Students have the possibility to do a curricular internship as a free option of 6 ECTS. They have a workload of 168 hours, of which at least 64 must be in person at the internship location and they must have a supervising professor at NOVA FCSH and a supervisor at the internship location.

Since the previous evaluation process, 11 students have done curricular internships in several entities: O Observador

and Público newspapers, translation companies (Certain Words, Glossarium, Sintagma, L10n Translation Office), Ministry of Foreign Affairs, IndieLisboa and Norauto. There are protocols signed with several translation companies and other organizations within the scope of the Master's in Translation, which can also be used for 1st cycle students. The protocol with the company HCR-Infomática e Traduções is specifically aimed at undergraduate students.

1. Caracterização do ciclo de estudos.

1.1 Instituição de ensino superior.

Universidade Nova De Lisboa

1.1.a. Outras Instituições de ensino superior.

1.2. Unidade orgânica (faculdade, escola, instituto, etc.):

Faculdade De Ciências Sociais E Humanas (UNL)

1.2.a. Outra(s) unidade(s) orgânica(s) (faculdade, escola, instituto, etc.) (proposta em associação):

1.3. Ciclo de estudos.

Tradução

1.3. Study programme.

Translation

1.4. Grau.

Licenciado

1.5. Publicação do plano de estudos em Diário da República (PDF, máx. 500kB).

[1.5. DRE L Traducaao.pdf](#)

1.6. Área científica predominante do ciclo de estudos.

Tradução

1.6. Main scientific area of the study programme.

Translation

1.7.1. Classificação CNAEF – primeira área fundamental, de acordo com a Portaria n.º 256/2005, de 16 de Março (CNAEF-3 dígitos):

222

1.7.2. Classificação CNAEF – segunda área fundamental, de acordo com a Portaria n.º 256/2005, de 16 de Março (CNAEF-3 dígitos), se aplicável:

<sem resposta>

1.7.3. Classificação CNAEF – terceira área fundamental, de acordo com a Portaria n.º 256/2005, de 16 de Março (CNAEF-3 dígitos), se aplicável:

<sem resposta>

1.8. Número de créditos ECTS necessário à obtenção do grau.

180

1.9. Duração do ciclo de estudos (art.º 3 DL n.º 74/2006, de 24 de março, com a redação do DL n.º 63/2016 de 13 de setembro):

6 Semestres

1.9. Duration of the study programme (article 3, DL no. 74/2006, March 24th, as written in the DL no. 63/2016, of September 13th):

6 semesters

1.10. Número máximo de admissões.

70

1.10.1. Número máximo de admissões pretendido (se diferente do número anterior) e respetiva justificação.

n.a.

1.10.1. Intended maximum enrolment (if different from last year) and respective justification.

n.a.

1.11. Condições específicas de ingresso.

O ingresso faz-se através do Concurso Nacional de Acesso ao Ensino Superior organizado pela DGES, sendo necessária uma das seguintes provas: Alemão, Inglês, Francês ou Espanhol.

Também através de 3 concursos especiais: Maiores de 23; Mudança de par instituição/curso e reingresso; e Titulares de cursos superiores. Os critérios de seriação incluem, no 1º caso, apreciação do CV (40%), prova escrita (40 %) e entrevista (20%); no 2º, ponderação da nota obtida no exame nacional realizado como prova específica (60%) e avaliação do percurso académico (40%); e no 3º, habilitações académicas (60 %) e CV (40%).

E ainda através de regimes especiais para estudantes internacionais; missão diplomática portuguesa no estrangeiro ou estrangeira em Portugal; portugueses bolseiros no estrangeiro ou funcionários públicos em missão oficial no estrangeiro; oficiais do quadro permanente das forças armadas portuguesas; bolseiros dos PALOP; praticantes desportivos de alto rendimento; naturais de Timor-Leste.

1.11. Specific entry requirements.

Entry is made through the Concurso Nacional de Acesso ao Ensino Superior organized by DGES, requiring one of the following tests: German, English, French or Spanish.

Also through 3 special calls: Over 23; Change of institution / degree and re-entry; and holders of higher education degrees. The ranking criteria include, in the first case, appreciation of the CV (40%), written test (40%) and interview (20%); in the 2nd, weighting the grade obtained in the national exam carried out as a specific test (60%) and evaluation of the academic path (40%); and in the 3rd, academic qualifications (60%) and CV (40%).

And also through special regimes for international students; Portuguese diplomatic mission abroad or foreign in Portugal; Portuguese scholarship holders abroad or civil servants on official missions abroad; officers of the permanent staff of the Portuguese armed forces; PALOP scholarship holders; high-performance sportsmen and sportswomen; natives from East Timor.

1.12. Regime de funcionamento.

Diurno

1.12.1. Se outro, especifique:

n.a.

1.12.1. If other, specify:

n.a.

1.13. Local onde o ciclo de estudos será ministrado:

Instalações da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade Nova de Lisboa

1.14. Regulamento de creditação de formação académica e de experiência profissional, publicado em Diário da República (PDF, máx. 500kB).

[1.14. Regulamento 785-A 2020 Regulamento Creditacao FCSH low.pdf](#)

1.15. Observações.

No ano letivo de 2020-21 o curso de licenciatura em Tradução teve, na primeira fase, 473 candidatos para 70 vagas, contra 336 em 2019, sendo a nota do último colocado de 16,25, contra 15,1 em 2019. Este resultado manteve a liderança do curso a nível nacional, o que se vem registando há quase 10 anos.

Devido à crise pandémica, no ano letivo de 2020-21 os alunos das turmas tiveram de ser divididos em dois subgrupos (A e B), para assegurar a distância necessária ao cumprimento das regras de etiqueta respiratória. Os docentes deram as aulas em regime presencial e os subgrupos de alunos A e B alternaram semanalmente entre o regime presencial e o regime a distância (transmissão da aula, para o subgrupo a distância, em modalidade live streaming, via Zoom). Os docentes apoiaram também fortemente os estudantes a distância, através de várias plataformas (esclarecimento de dúvidas, acompanhamento de elaboração de trabalhos, discussão de temas). As avaliações foram feitas em regime presencial, excetuando os casos de alguns alunos com necessidades educativas especiais e daqueles que se encontravam em confinamento profilático. Nos casos das avaliações realizadas a distância, os docentes estipularam condições para prevenir fraudes.

Tem vindo a ser feita uma grande aposta na formação em recursos informáticos aplicados à tradução, dado tratar-se de uma vantagem competitiva no mercado de trabalho. Os alunos têm a oportunidade de adquirir conhecimentos avançados sobre software de tradução usado nas empresas de tradução, nomeadamente em Trados, MemoQ (servidor, versão de tradutor e gestão de projetos), FineReader e Spot (legendagem). Os alunos da NOVA FCSH durante o curso têm acesso a uma licença de MemoQ gratuita e após a conclusão do curso podem adquirir a licença, durante um ano, com um desconto de 70%, o que equivale a uma redução de centenas de euros.

Os alunos têm a possibilidade de fazer um voluntariado curricular como opção livre, o qual procura promover a sensibilidade para as temáticas de solidariedade e justiça social e constitui uma forma de complementar o conhecimento académico adquirido na faculdade. Implica 64 horas de contacto na instituição, supervisionado por um/a tutor/a; 8 horas de acompanhamento tutorial na FCSH, realizado por um/a professor/a, com a função de orientar o trabalho autónomo do/a estudante; elaboração de um relatório final de atividade, sujeito a uma apresentação pública. Três estudantes da Licenciatura em Tradução realizaram voluntariado entre 2015 e 2020.

1.15. Observations.

In the academic year of 2020-21, the Translation undergraduate programme had 473 candidates for 70 vacancies in the first stage, against 336 in 2019, with the last placed score of 16.25, against 15.1 in 2019. This result maintained the leadership of the programme at national level, which has been registered for almost 10 years.

Due to the pandemic crisis, in the 2020-21 school year the students in the classes had to be divided into two subgroups (A and B), to ensure the necessary distance to comply with the rules of respiratory etiquette. The teaching staff gave classes in person and the subgroups of students A and B alternated weekly between the in person and the distance regimes (transmission of the class, for the distance subgroup, in live streaming mode, via Zoom). Teachers also strongly supported students at a distance, through various platforms (clarification of doubts, follow-up of work elaboration, discussion of topics). The evaluations were made in person, except for some students with special educational needs and those who were in prophylactic confinement. In the case of remote assessments, teachers established conditions to prevent fraud.

A great investment has been made in training in computer resources applied to translation, as it is a competitive advantage in the labour market. Students have the opportunity to acquire advanced knowledge about translation software used in translation companies, namely in Trados, MemoQ (server, translator version and project management), Finereader and Spot (subtitling). NOVA FCSH students during the attendance of this undergraduate programme have access to a free MemoQ license and after completing it they can purchase the license for a year, with a 70% discount, which is equivalent to a reduction of hundreds of euros.

Students have the possibility of doing curricular volunteering as a free option, which seeks to promote sensitivity to the themes of solidarity and social justice and is a way of complementing the academic knowledge acquired at the faculty. It involves 64 hours of contact at the institution, supervised by a tutor; 8 hours of tutorial accompaniment at NOVA FCSH, carried out by a member of the teaching staff, with the function of guiding the student's autonomous work; preparation of a final activity report, subject to a public presentation. Between 2015 and 2020 three undergraduate students in Translation did volunteer work.

2. Estrutura Curricular. Aprendizagem e ensino centrados no estudante.

2.1. Percursos alternativos, como ramos, variantes, áreas de especialização de mestrado ou especialidades de doutoramento, em que o ciclo de estudos se estrutura (se aplicável)

2.1. Ramos, opções, perfis, maior/menor, ou outras formas de organização em que o ciclo de estudos se estrutura (se aplicável) / Branches, options, profiles, major/minor, or other forms of organisation compatible with the structure of the study programme (if applicable)

Opções/Ramos/... (se aplicável):

Minor em Tradução (para estudantes de outras licenciaturas)

Options/Branches/... (if applicable):

Minor in Translation (for students from other undergraduate programmes)

2.2. Estrutura curricular (a repetir para cada um dos percursos alternativos)

2.2. Estrutura Curricular - Minor em Tradução (apenas para estudantes de outras licenciaturas.)

2.2.1. Ramo, opção, perfil, maior/menor, ou outra (se aplicável).

Minor em Tradução (apenas para estudantes de outras licenciaturas.)

2.2.1. Branches, options, profiles, major/minor, or other (if applicable)

Minor in Translation (only to students from other undergraduate programmes)

2.2.2. Áreas científicas e créditos necessários à obtenção do grau / Scientific areas and credits that must be obtained before a degree is awarded

Área Científica / Scientific Area	Sigla / Acronym	ECTS Obrigatórios / Mandatory ECTS	ECTS Mínimos Optativos / Minimum Optional ECTS*	Observações / Observations
Linguística ou Tradução	LLLI ou LLTR	0	12	
Tradução	LLTR	0	18	
(2 Items)		0	30	

2.2. Estrutura Curricular - n.a.

2.2.1. Ramo, opção, perfil, maior/menor, ou outra (se aplicável).

n.a.

2.2.1. Branches, options, profiles, major/minor, or other (if applicable)

n.a.

2.2.2. Áreas científicas e créditos necessários à obtenção do grau / Scientific areas and credits that must be obtained before a degree is awarded

Área Científica / Scientific Area	Sigla / Acronym	ECTS Obrigatórios / Mandatory ECTS	ECTS Mínimos Optativos / Minimum Optional ECTS*	Observações / Observations
Línguas Estrangeiras	LLLE	0	66	
Linguística	LLLI	24	6	
Tradução	LLTR	12	54	
Informática	LLINF	6	0	
Opções livres	-	0	12	
(5 Items)		42	138	

2.3. Metodologias de ensino e aprendizagem centradas no estudante.

2.3.1. Formas de garantia de que as metodologias de ensino e aprendizagem são adequadas aos objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências) a desenvolver pelos estudantes, favorecendo o seu papel ativo na criação do processo de aprendizagem.

Os docentes das UC empregam metodologias de ensino que cruzam teoria e prática, acompanhadas por informação audiovisual. Recorre-se a leitura crítica e discussão de textos de referência, a apresentações comentadas por parte dos estudantes, a sessões com especialistas convidados e profissionais da área da tradução, procurando-se assim desenvolver metodologias de investigação que preparem e enquadrem o trabalho autónomo dos estudantes para a elaboração de estudos e projetos de investigação e de aplicação. Combina-se, pois, a transmissão de saberes teóricos, técnicos e metodológicos em contexto de aula e orientação tutorial, com atividades dirigidas à aquisição de competências transversais de reflexividade, crítica intersubjetiva e exposição de resultados da investigação. Semestralmente, docentes e estudantes são auscultados para assegurar o bom funcionamento do CE, através dos

seus representantes, dos resultados académicos e dos inquéritos.

2.3.1. Means of ensuring that the learning and teaching methodologies are coherent with the learning outcomes (knowledge, skills and competences) to be achieved by students, favouring their active role in the creation of the learning process.

The teaching staff employs teaching methodologies that combine theory and practice, accompanied by audiovisual information. Critical reading and discussion of reference texts, commented presentations by the students, talks with invited specialists and professionals in the field of translation are used, thus seeking to develop research methodologies that prepare and frame the autonomous work of students for the elaboration of research and application studies and projects. Therefore, the transmission of theoretical, technical and methodological knowledge is combined, in class and tutorial guidance, with activities aimed at the acquisition of transversal skills of reflexivity, intersubjective criticism and presentation of research results. Every semester, teaching staff and students are consulted to ensure the smooth running of the SC, through their representatives, academic results and surveys.

2.3.2. Forma de verificação de que a carga média de trabalho necessária aos estudantes corresponde ao estimado em ECTS.

A planificação das aulas, leituras obrigatórias e métodos de ensino e avaliação são publicados no início de cada semestre, quando se divulgam as atividades previstas, e articulados com os objetivos e período letivo. Os instrumentos de avaliação permitem recolher informação necessária relativamente ao trabalho efetivamente desenvolvido pelos estudantes. Durante o semestre, seja através do seu horário de atendimento ou em contactos com os docentes do curso, a Coordenadora avalia as situações sinalizadas pelos estudantes no que diz respeito às expectativas da carga de trabalho exigida. Os estudantes e docentes são também ouvidos no âmbito dos questionários pedagógicos, onde têm a possibilidade de analisar os dados e eventuais dificuldades de aprendizagem nas UC e, caso necessário, propor medidas que permitam ajustar os conteúdos, métodos ou práticas pedagógicas de cada UC.

2.3.2. Means of verifying that the required average student workload corresponds to the estimated in ECTS.

Lesson planning, mandatory readings and teaching and assessment methods are published at the beginning of each semester, when the planned activities are announced, and articulated with the objectives and term. The assessment tools allow to collect necessary information regarding the work effectively developed by the students. During the semester, either through her office hours or in contact with the programme teaching staff, the Coordinator assesses the situations signaled by the students with regard to the expectations of the required workload. Students and teaching staff are also heard in the context of the pedagogical questionnaires, where they have the possibility to analyse the data and possible learning difficulties in the Curricular Units and, if necessary, propose measures that allow to adjust the contents, methods or pedagogical practices of each Curricular Unit.

2.3.3. Formas de garantia de que a avaliação da aprendizagem dos estudantes é feita em função dos objetivos de aprendizagem.

Os objetivos e os critérios de avaliação de cada unidade curricular são registados nas respetivas fichas e disponibilizados no Guia Informativo, bem como no Moodle/InforEstudante. Deste modo, procura-se que no início do semestre os estudantes reconheçam a eficácia da avaliação adotada para atingir os objetivos de aprendizagem definidos. Ao longo do semestre os docentes garantem, em aula ou no seu horário de atendimento, dar feedback aos estudantes sobre as melhorias necessárias para o sucesso da sua aprendizagem e para a elaboração dos trabalhos. Os inquéritos e relatórios de ensino-aprendizagem permitem observar a adequação dos critérios de avaliação em cada UC, competindo à Comissão de Curso a análise desses dados e, caso necessário, propor medidas que permitam ajustar o funcionamento da UC aos objetivos de aprendizagem, nomeadamente ao nível dos métodos de avaliação. A Coordenação do CE vai monitorizando todo o processo.

2.3.3. Means of ensuring that the student assessment methodologies are aligned with the intended learning outcomes.

The objectives and evaluation criteria of each course unit are recorded in the respective sheets and made available in the Information Guide, as well as in Moodle / InforEstudante. Thus, it is sought that at the beginning of the semester students recognize the effectiveness of the assessment criteria adopted to achieve the defined learning objectives. Throughout the semester, the teaching staff guarantees, in class or during their office hours, to give feedback to students on the improvements necessary for the success of their learning and for the preparation of assignments. The teaching-learning surveys and reports make it possible to observe the adequacy of the assessment criteria in each Curricular Unit, and the Course Committee is responsible for analysing these data and, if necessary, proposing measures to adjust the Curricular Unit's functioning to the learning objectives, namely to the evaluation methods. The SC Coordination monitors the whole process.

2.4. Observações

2.4 Observações.

O plano de estudos tem em vista conferir ao curso um carácter profissionalizante (desenvolvimento de capacidades para o exercício da profissão em empresas especializadas e como trabalho independente), pelo que as unidades curriculares de prática da tradução constituem uma parte muito substancial do total de UC (prática intensiva de tradução para a língua materna e para a língua estrangeira em áreas específicas do conhecimento). São também fornecidos aos estudantes instrumentos teóricos e metodológicos de pesquisa e análise, a fim de desenvolverem capacidades de reflexão e de escolha crítica que lhes permitam fazer uma aplicação adequada dos saberes adquiridos em situações práticas. O desenvolvimento de competências de comunicação plurilinguística é acompanhado pela aquisição de competências de aplicação de novas metodologias à Tradução. A criação da nova unidade curricular de Introdução à Legendagem, aprovada pelo anterior processo de avaliação/acreditação, reforçou os objetivos traçados para o curso e tem tido muita procura por parte dos estudantes. O Seminário de Tradução, uc recomendada para o 2º semestre do 3º ano, permite promover investigação autónoma de maior fôlego e pode criar motivação e interesse para a prossecução dos estudos a nível de 2º ciclo.

Desde o momento de entrada no curso é prestado apoio aos estudantes no sentido de um adequado esclarecimento sobre a estrutura do mesmo e o percurso escolar recomendado. É organizada pela Coordenação uma recepção aos alunos de 1º ano em que é fornecida informação e em que os estudantes têm a oportunidade de colocar dúvidas. Nos dias seguintes os alunos têm apoio individualizado, por parte de uma equipa de docentes, na elaboração dos horários. Ao longo do curso, a Coordenadora do curso e os docentes que colaboram no CE estão disponíveis para dar apoio individualizado aos estudantes durante o seu horário de atendimento, e mesmo fora dele, com grande flexibilidade, com vista a que os alunos obtenham os melhores resultados. Há uma grande preocupação em disponibilizar atempadamente no Moodle e no Nonio os materiais de apoio e em dar feedback aos estudantes sobre o trabalho que realizam.

A Coordenação mantém um contacto regular com os estudantes e ausculta-os sobre o desenrolar do processo de ensino-aprendizagem ao longo dos semestres. Atende a questões colocadas pelos estudantes sobre práticas pedagógicas, critérios de avaliação ou outras, em articulação com o corpo docente. Desde o último processo de avaliação/acreditação, registou-se uma evolução relativamente à avaliação da qualidade do ensino, com a implementação (em curso) do NOVA SIMAQ. Os relatórios semestrais globais elaborados a partir dos relatórios de unidade curricular permitem aferir e reflectir sobre o funcionamento do curso, monitorizar a explicitação dos objectivos e a sua adequação destes aos métodos de ensino, a taxa de sucesso escolar, etc., e identificar eventuais aspectos que possam requerer medidas de melhoria.

2.4 Observations.

The study plan aims at giving the programme a professionalising character (development of capacities for exercising the profession in specialised companies and as independent work), thus the curricular units of translation practice constitute a very substantial part of the total number of CUs (intensive practice of translation into the mother tongue and into a foreign language in specific areas of knowledge). Students are also provided with theoretical and methodological tools for research and analysis in order to develop the ability to reflect and make critical choices that will enable them to apply their acquired knowledge appropriately in practical situations. The development of plurilingual communication skills is accompanied by the acquisition of skills in applying new methodologies to Translation. The creation of the new course unit Introduction to Subtitling, approved by the previous assessment/accreditation process, has reinforced the objectives set for the programme and has been much sought after by students. The Translation Seminar, a course unit recommended for the 2nd semester of the 3rd year, allows the promotion of more autonomous research and may create motivation and interest for the continuation of studies at 2nd cycle level.

From the moment of entering the programme, students are given support in order to receive adequate information about its structure and the recommended pathway. A reception is organised by the Coordination for 1st year students in which information is provided and students have the opportunity to ask questions. On the following days, the students have individualised support from a team of teachers in the preparation of their timetables.

Throughout the programme, the Coordinator and the teaching staff who collaborate in the SC are available to give individualised support to students during their office hours and even outside them, with great flexibility, in order for students to obtain the best results. There is a great concern in making support materials available in Moodle and Nonio in a timely manner and in giving feedback to students on the work they do.

The Coordination maintains regular contact with the students and consults them about the development of the teaching-learning process throughout the semesters. It answers students' questions about pedagogical practices, evaluation criteria or others, in articulation with the teaching staff. Since the last assessment/accreditation process there has been an evolution in the teaching quality assessment with the implementation (in progress) of NOVA SIMAQ. The global semester reports elaborated from the curricular unit reports allow the assessment and reflection on the programme functioning, the monitoring of the objectives explicitness and their adequacy to the teaching methods, the academic success rate, etc., and the identification of possible aspects that may require improvement measures.

3. Pessoal Docente

3.1. Docente(s) responsável(eis) pela coordenação do ciclo de estudos.

3.1. Docente(s) responsável(eis) pela coordenação do ciclo de estudos.

Maria Zulmira Bandarra de Sousa Veríssimo Castanheira, doutorada, Professora Auxiliar, em regime de exclusividade.

3.3 Equipa docente do ciclo de estudos (preenchimento automático)

3.3. Equipa docente do ciclo de estudos / Study programme's teaching staff

Nome / Name	Categoria / Category	Grau / Degree	Especialista / Specialist	Área científica / Scientific Area	Regime de tempo / Employment link	Informação/ Information
Bernard Adrian L. Estrange	Leitor ou equivalente	Mestre		Psychology	100	Ficha submetida
Alda Maria Jesus Correia	Professor Auxiliar ou equivalente	Doutor		Ciências Literárias	100	Ficha submetida

Maria Alexandra Moreira de Jesus Fiéis e Melo	Professor Auxiliar ou equivalente	Doutor		Linguística - Sintaxe	100	Ficha submetida
Ana Maria Lavadinho Madeira	Professor Associado ou equivalente	Doutor		Linguística	100	Ficha submetida
Ana Maria Garcia Bernardo	Professor Associado ou equivalente	Doutor		Tradução	100	Ficha submetida
Ana Paiva Morais	Professor Catedrático ou equivalente	Doutor		Estudos Literários	100	Ficha submetida
Armando Trinidad Aguilar de León	Leitor ou equivalente	Mestre		Línguas, literaturas e culturas.	100	Ficha submetida
Augusto Manuel Leite Múrias	Professor Auxiliar ou equivalente	Doutor		Linguística contrastiva	100	Ficha submetida
Âzar Babasafari Renani	Leitor ou equivalente	Doutor		Didática da língua francesa	100	Ficha submetida
Carolina Glória de Almeida Guerreiro da Silva	Professor Auxiliar convidado ou equivalente	Doutor		Linguística (especialização em Psicolinguística)	30	Ficha submetida
Carolyn Elizabeth Leslie	Professor Auxiliar convidado ou equivalente	Doutor		Didática de Línguas Estrangeiras	100	Ficha submetida
Maria Celeste de Sousa Machado	Leitor ou equivalente	Mestre		Ensino de Alemão como Língua Estrangeira	100	Ficha submetida
Christina Philomène Léa Marie-José DECHAMPS	Professor Auxiliar ou equivalente	Doutor		Linguística - Lexicologia/Lexicografia/ Terminologia	100	Ficha submetida
Coral Mateo Franquesa	Leitor ou equivalente	Mestre		Ensino de Espanhol como Língua Estrangeira	100	Ficha submetida
Cristina Clemente Monteiro	Leitor ou equivalente	Mestre		Mestrado em Ensino de Inglês e de Língua Estrangeira	100	Ficha submetida
David William Hardisty	Leitor ou equivalente	Mestre		Linguística Aplicada	100	Ficha submetida
David Swartz	Leitor ou equivalente	Mestre		Pintura	100	Ficha submetida
Fernando Jorge de Oliveira Ribeiro	Professor Auxiliar ou equivalente	Doutor		Estudos Alemães:Literatura Alemã	100	Ficha submetida
Beatriz Moriano Moriano	Professor Auxiliar ou equivalente	Doutor		Línguas Literaturas e Culturas; Ensino de Línguas Estrangeiras; Educação intercultural	100	Ficha submetida
Freya Feige	Leitor ou equivalente	Licenciado		Línguas, Literaturas e Culturas	60	Ficha submetida
Maria Gabriela Castro de Vilhena Fragoso	Professor Auxiliar ou equivalente	Doutor		Estudos Alemães - Literatura Alemã	100	Ficha submetida
Hanna Marta Pięta Cândido	Professor Auxiliar ou equivalente	Doutor		Tradução	100	Ficha submetida
Helena Virgínia Topa Valentim	Professor Auxiliar ou equivalente	Doutor		Linguística	100	Ficha submetida
Isabel Rute Araújo Branco	Professor Auxiliar ou equivalente	Doutor		Estudos Literários Comparados	100	Ficha submetida
Jean-Pierre Antoine Léger	Leitor ou equivalente	Mestre		História	100	Ficha submetida
Joana Maria Rodrigues Batalha Marchão	Investigador	Doutor		Linguística	100	Ficha submetida
Joana Alexandra Vaz Teixeira	Professor Auxiliar convidado ou equivalente	Doutor		Linguística (área de especialização em Psicolinguística)	100	Ficha submetida

Julie Mason	Leitor ou equivalente	Mestre		Teaching English as a Foreign Language	100	Ficha submetida
Karen Bennett	Professor Associado ou equivalente	Doutor		Tradução	100	Ficha submetida
Marco António Franco Neves	Professor Auxiliar convidado ou equivalente	Doutor		Línguas, Literaturas e Culturas - Estudos de Tradução	100	Ficha submetida
Margarida Gouveia Esperança Pina e Saraiva de Reffóios	Professor Auxiliar ou equivalente	Doutor		Literatura Francesa	100	Ficha submetida
Maria da Conceição de Albuquerque Emiliano Onofre Castel-Branco	Professor Auxiliar ou equivalente	Doutor		Estudos Anglo-Portugueses, Especialidade de Estudos Anglo-Portugueses	100	Ficha submetida
Maria do Céu Sernache Caetano Mocho	Professor Auxiliar ou equivalente	Doutor		Linguística (Morfologia)	100	Ficha submetida
Maria Fernandes Homem de Sousa Lobo Gonçalves	Professor Associado ou equivalente	Doutor		Linguística	100	Ficha submetida
Maria Zulmira Bandarra de Sousa Veríssimo Castanheira	Professor Auxiliar ou equivalente	Doutor		Estudos Anglo-Portugueses	100	Ficha submetida
Mariana Rosa Moita Silva Ninitas	Assistente convidado ou equivalente	Mestre		Linguística - Psicolinguística	60	Ficha submetida
Miguel Nuno Mercês de Mello de Alarcão e Silva	Professor Associado ou equivalente	Doutor		Cultura Inglesa	100	Ficha submetida
María Nieves Lagunas Vila	Leitor ou equivalente	Mestre		Máster de Enseñanza del español como segunda lengua. VI Edición	100	Ficha submetida
Pedro Santa María de Abreu	Professor Auxiliar ou equivalente	Doutor		Línguas, Literaturas e Culturas. Estudos Literários Comparados	100	Ficha submetida
Raquel Fonseca Amaro	Professor Auxiliar ou equivalente	Doutor		Linguística Computacional (aprovada com Distinção e Louvor por unanimidade)	100	Ficha submetida
Raquel Campos Ferreira da Silva	Leitor ou equivalente	Mestre		Didáctica do Inglês	100	Ficha submetida
Richard Denman Sidaway	Leitor ou equivalente	Mestre		Linguística Aplicada	100	Ficha submetida
Rima Jay Prakash	Professor Auxiliar convidado ou equivalente	Doutor		Educação	100	Ficha submetida
Rolf-Jürgen Köwitsch	Leitor ou equivalente	Licenciado		Ciências Sociais e Germanísticas	100	Ficha submetida
Maria Rute Vilhena Costa	Professor Associado ou equivalente	Doutor		Linguística	100	Ficha submetida
Sheila Brannigan	Leitor ou equivalente	Mestre		Dois mestrados: História da Arte (2008); Linguística Aplicada	100	Ficha submetida
Telmo Jorge de Castro Verdelho	Leitor ou equivalente	Doutor		Doutoramento em Didática das Línguas - Multilinguismo e Educação para a Cidadania Global	15	Ficha submetida
Zoe Jayne Taylor	Leitor ou equivalente	Mestre		Applied Linguistics and Teaching English to Speakers of Other Languages	100	Ficha submetida
					4565	

<sem resposta>

3.4. Dados quantitativos relativos à equipa docente do ciclo de estudos.

3.4.1. Total de docentes do ciclo de estudos (nº e ETI)

3.4.1.1. Número total de docentes.

48

3.4.1.2. Número total de ETI.

45.65

3.4.2. Corpo docente próprio do ciclo de estudos

3.4.2. Corpo docente próprio – docentes do ciclo de estudos em tempo integral / Number of teaching staff with a full time employment in the institution.*

Corpo docente próprio / Full time teaching staff	Nº de docentes / Staff number	% em relação ao total de ETI / % relative to the total FTE
Nº de docentes do ciclo de estudos em tempo integral na instituição / No. of teaching staff with a full time link to the institution:	43	94.194961664841

3.4.3. Corpo docente do ciclo de estudos academicamente qualificado

3.4.3. Corpo docente academicamente qualificado – docentes do ciclo de estudos com o grau de doutor / Academically qualified teaching staff – staff holding a PhD

Corpo docente academicamente qualificado / Academically qualified teaching staff	Nº de docentes (ETI) / Staff number in FTE	% em relação ao total de ETI* / % relative to the total FTE*
Docentes do ciclo de estudos com o grau de doutor (ETI) / Teaching staff holding a PhD (FTE):	29.45	64.512595837897

3.4.4. Corpo docente do ciclo de estudos especializado

3.4.4. Corpo docente do ciclo de estudos especializado / Specialised teaching staff of the study programme

Corpo docente especializado / Specialized teaching staff	Nº de docentes (ETI) / Staff number in FTE	% em relação ao total de ETI* / % relative to the total FTE*	
Docentes do ciclo de estudos com o grau de doutor especializados nas áreas fundamentais do ciclo de estudos (ETI) / Teaching staff holding a PhD and specialised in the fundamental areas of the study programme	29.5	64.622124863089	45.65
Especialistas, não doutorados, de reconhecida experiência e competência profissional nas áreas fundamentais do ciclo de estudos (ETI) / Specialists not holding a PhD, with well recognised experience and professional capacity in the fundamental areas of the study programme	0	0	45.65

3.4.5. Estabilidade do corpo docente e dinâmica de formação

3.4.5. Estabilidade e dinâmica de formação do corpo docente / Stability and development dynamics of the teaching staff

Estabilidade e dinâmica de formação / Stability and training dynamics	Nº de docentes (ETI) / Staff number in FTE	% em relação ao total de ETI* / % relative to the total FTE*	
Docentes do ciclo de estudos em tempo integral com uma ligação à instituição por um período superior a três anos / Teaching staff of the study programme with a full time link to the institution for over 3 years	43	94.194961664841	45.65
Docentes do ciclo de estudos inscritos em programas de doutoramento há mais de um ano (ETI) / FTE number of teaching staff registered in PhD programmes for over one year	4.6	10.076670317634	45.65

4. Pessoal Não Docente

4.1. Número e regime de dedicação do pessoal não docente afeto à leção do ciclo de estudos.

O pessoal para apoio administrativo corresponde a 28 pessoas em regime de tempo integral, mas com afetação não exclusiva a este ciclo de estudos. Desempenham as seguintes funções: apoio técnico a nível de secretariado, acompanhamento académico/estudante, apoio informático às salas e recursos Moodle/NONIO, atendimento nas Bibliotecas. Existem também serviços de apoio aos docentes e estudantes integrados em unidades de investigação no âmbito das atividades aí realizadas.

4.1. Number and employment regime of the non-academic staff allocated to the study programme in the present year.

The staff for administrative support corresponds to 28 people on a full-time basis, but with non-exclusive allocation to this Study Programme. They perform the following functions: technical support at the secretariat level, academic/student support, IT support (including Moodle/NONIO and classrooms), assistance in the Libraries. There are also support services for academic staff and students integrated in research units within the scope of their activities.

4.2. Qualificação do pessoal não docente de apoio à lecionação do ciclo de estudos.

Na NOVA FCSH, o corpo administrativo que assegura os processos de gestão académica e monitorização do ciclo de estudos é coordenado por técnicos com formação superior. O pessoal técnico (de apoio informático e de recursos bibliográficos) possui formação específica que lhes permite assegurar a realização das tarefas com os conhecimentos adequados. As necessidades de formação são identificadas anualmente, quer por razões específicas do serviço, quer para aquisição de conhecimentos/competências transversais. Na instituição são também divulgadas iniciativas de mobilidade, como a Erasmus Staff Training Week, para intercâmbio com serviços de outras instituições de ensino superior, europeias ou fora da Europa.

4.2. Qualification of the non-academic staff supporting the study programme.

At NOVA FCSH, the administrative body that ensures the processes of academic management and monitoring of the study programme is coordinated by technicians with a bachelor's degree. The technical staff (computer support and bibliographic resources) have specific training that allows them to ensure that the tasks are carried out with the adequate knowledge. Training needs are identified each year, either for specific service or for the acquisition of transversal competences / skills. The institution also promotes mobility initiatives such as the Erasmus Staff Training Week, which allows non-academic staff to exchange with services of other higher education institutions, in Europe or outside Europe.

5. Estudantes

5.1. Estudantes inscritos no ciclo de estudos no ano letivo em curso

5.1.1. Estudantes inscritos no ciclo de estudos no ano letivo em curso

5.1.1. Total de estudantes inscritos.

251

5.1.2. Caracterização por género

5.1.1. Caracterização por género / Characterisation by gender	
Género / Gender	%
Masculino / Male	37.5
Feminino / Female	62.5

5.1.3. Estudantes inscritos por ano curricular.

5.1.3. Estudantes inscritos por ano curricular / Students enrolled in each curricular year	
Ano Curricular / Curricular Year	Nº de estudantes / Number of students
1º ano curricular	125
2º ano curricular	64
3º ano curricular	62
	251

5.2. Procura do ciclo de estudos.

5.2. Procura do ciclo de estudos / Study programme's demand			
	Penúltimo ano / One before the last year	Último ano/ Last year	Ano corrente / Current year
N.º de vagas / No. of vacancies	60	70	70
N.º de candidatos / No. of candidates	456	419	620
N.º de colocados / No. of accepted candidates	68	65	86
N.º de inscritos 1º ano 1ª vez / No. of first time enrolled	56	59	90
Nota de candidatura do último colocado / Entrance mark of the last accepted candidate	151	151	162.5
Nota média de entrada / Average entrance mark	161.6	162.6	172.4

5.3. Eventual informação adicional sobre a caracterização dos estudantes

5.3. Eventual informação adicional sobre a caracterização dos estudantes.

A esmagadora maioria dos alunos entra no Ciclo de Estudos através do Exame Nacional de Acesso ao Ensino Superior, havendo, contudo, uns quantos que entram através dos concursos especiais. Relativamente à nacionalidade, são essencialmente portugueses mas também há alunos naturais de: Angola, Argentina, Bélgica, Bielorrússia, Brasil, Cabo Verde, Cazaquistão, Espanha, Guiné-Bissau, Itália, Moçambique, Reino Unido, Roménia e

Peru. Destes, apenas quatro dos atualmente inscritos nos 3 anos curriculares do curso pertencem ao regime de Estudante Internacional. A baixa taxa de participação de Estudantes Internacionais no Ciclo de Estudos deriva de a natureza do curso não ser apropriada à internacionalização, já que a maioria das UC de prática de tradução incide sobre a tradução para a língua portuguesa, requerendo competência nesse idioma a nível de falante nativo.

A maior parte dos alunos combina o Inglês com outra língua estrangeira.

De notar também que alunos de outros Ciclos de Estudos (Línguas, Literaturas e Culturas, Ciências da Linguagem, Estudos Portugueses, entre outros) se inscrevem em unidades curriculares do Curso (sobretudo UC de línguas estrangeiras e de prática da tradução).

Há alunos que acumulam o emprego com os estudos e requerem o estatuto de trabalhador-estudante. Desses, alguns optam pelo regime de tempo parcial (meia-propina), que lhes permite inscreverem-se em até 18 ECTS por semestre, o que implica, consequentemente, concluírem o curso em mais de 3 anos. No corrente ano letivo de 2020-21 estão inscritos 8 alunos em regime parcial.

Uma análise dos dados que constam no campo 5.2 comprova o sucesso do CE em termos de procura. No ano lectivo em curso, apesar do contexto de pandemia, o número de candidatos ao curso aumentou de forma significativa, bem como a nota de candidatura do último colocado.

5.3. Eventual additional information characterising the students.

The overwhelming majority of students enter the Study Cycle through the Exame Nacional de Acesso ao Ensino Superior [the National Examination for Access to Higher Education], but there are some who enter through special calls. Regarding nationality, they are essentially Portuguese but some students come from: Angola, Argentina, Belgium, Belarus, Brazil, Cape Verde, Kazakhstan, Spain, Guinea-Bissau, Italy, Mozambique, United Kingdom, Romania and Peru. Of these, only 4 of those currently enrolled in the three curricular years of the Programme belong to the International Student regime. The low rate of participation of International Students in the Study Cycle derives from its nature not being suitable for internationalization, since the majority of translation practice curricular units focus on translation into Portuguese, requiring competence in that language at the level of native speaker.

Most students combine English with another foreign language.

It should also be noted that students from other Study Cycles (Languages, Literatures and Cultures, Language Sciences, Portuguese Studies, among others) enroll in some of the Programme's curricular units (mainly foreign languages and translation practice curricular units).

There are students who work and study at the same time and are therefore covered by worker-student status. Of these, some opt for the part-time regime (half-fee), which allows them to enroll in up to 18 ECTS per semester, which consequently implies completing the programme in more than 3 years. In the current academic year 2020-21, 8 students are enrolled on a partial basis.

An analysis of the data in field 5.2 proves the success of the SC in terms of demand. In the current academic year, despite the pandemic context, the number of applicants to the course has increased significantly, as well as the application mark of the last placed

6. Resultados

6.1. Resultados Académicos

6.1.1. Eficiência formativa.

6.1.1. Eficiência formativa / Graduation efficiency			
	Antepenúltimo ano / Two before the last year	Penúltimo ano / One before the last year	Último ano / Last year
N.º graduados / No. of graduates	52	49	45
N.º graduados em N anos / No. of graduates in N years*	32	34	32
N.º graduados em N+1 anos / No. of graduates in N+1 years	14	11	10
N.º graduados em N+2 anos / No. of graduates in N+2 years	1	3	2
N.º graduados em mais de N+2 anos / No. of graduates in more than N+2 years	5	1	1

Pergunta 6.1.2. a 6.1.3.

6.1.2. Apresentar relação de teses defendidas nos três últimos anos, indicando, para cada uma, o título, o ano de conclusão e o resultado final (exclusivamente para cursos de doutoramento).

n.a.

6.1.2. List of defended theses over the last three years, indicating the title, year of completion and the final result (only for PhD programmes).

n.a.

6.1.3. Comparação do sucesso escolar nas diferentes áreas científicas do ciclo de estudos e respetivas unidades

curriculares.

A partir da análise dos resultados obtidos através do inquérito de satisfação estudantes, não se verificam discrepâncias significativas, em termos de sucesso escolar, entre as várias áreas científicas do ciclo de estudos (Tradução, Línguas Estrangeiras, Linguística, Informática para Tradução, Opções livres de qualquer área / Tradução / Línguas Estrangeiras). A taxa de aprovação dos alunos avaliados é em geral alta. Sempre que surge algum caso pontual (muito raro) de menor taxa de satisfação global em termos de funcionamento da UC, da prática pedagógica do/da docente, ou de mais baixa taxa de aprovação, é solicitado ao/à docente que avalie as possíveis causas de tal situação e proponha ações de melhoria com vista à solução do problema, como previsto pelo NOVA SIMAQ.

6.1.3. Comparison of the academic success in the different scientific areas of the study programme and the respective curricular units.

From the analysis of the results obtained through the student satisfaction survey, there are no significant discrepancies, in terms of academic success, between the various scientific areas of the study cycle (Translation, Foreign Languages, Linguistics, Translation Technologies, Free Options from any area / Translation / Foreign Languages). The pass rate of the students assessed is generally high. Whenever a punctual (very rare) case of a lower overall satisfaction rate in terms of the functioning of the curricular unit, of the pedagogical practice, or of a lower approval rate occurs, the member of the teaching staff is asked to assess the possible causes of that situation and propose improvement actions with a view to solving the problem, as foreseen by NOVA SIMAQ.

6.1.4. Empregabilidade.

6.1.4.1. Dados sobre desemprego dos diplomados do ciclo de estudos (estatísticas da DGEEC ou estatísticas e estudos próprios, com indicação do ano e fonte de informação).

De acordo com os números disponibilizados pela Dir. Geral de Estatísticas de Educação e Ciência junto do IEFP, a taxa de empregabilidade é de 96,3% (Fonte: DGEEC - <http://infocursos.mec.pt/dges.asp?code=0902&codc=9252>, relatório de junho de 2020).

6.1.4.1. Data on the unemployment of study programme graduates (statistics from the Ministry or own statistics and studies, indicating the year and the data source).

According to figures made available by the Dir. Geral de Estatísticas de Educação e Ciência from IEFP, the employability rate is 96.3% (Source: DGEEC - <http://infocursos.mec.pt/dges.asp?code=0902&codc=9252>, report June 2020).

6.1.4.2. Reflexão sobre os dados de empregabilidade.

Os diplomados deste curso têm encontrado saídas profissionais em diversas áreas, nomeadamente em Empresas de Tradução e Revisão, Legendagem e Dobragem, Produção de Conteúdos online e offline, Marketing e Publicidade, Órgãos de Comunicação Social, Assessoria e Secretariado, Divisões de Relações Internacionais, Instituições Comunitárias e Diplomáticas.

A NOVA FCSH, através do Núcleo de Integração Profissional e de Antigos Alunos (NIPAA), apoia a integração profissional dos seus estudantes e recém-diplomados. Neste sentido, o NIPAA, em parceria com os Serviços de Psicologia, Inclusão e Igualdade, aconselha e orienta os estudantes e recém-diplomados no seu processo de inserção profissional, através da revisão do curriculum vitae e de preparação de entrevistas de emprego. São ainda realizadas ações formativas orientadas para a empregabilidade e o empreendedorismo como meio de desenvolvimento pessoal e de entrada no mercado de trabalho.

6.1.4.2. Reflection on the employability data.

Graduates of this Programme have found professional outlets in several areas, namely in Translation and Proofreading Companies, Subtitling and Dubbing, Online and Offline Content Production, Marketing and Advertising, Media Organs, Counseling and Secretariat, International Relations Divisions, Community and Diplomatic Institutions.

NOVA FCSH, through the Professional Integration and Alumni Office (NIPAA), supports the professional integration of its students and recent graduates. In this sense, this office, in partnership with the Services of Psychology, Inclusion and Equality, advises and guides students and recent graduates in their process of professional integration, by reviewing their curriculum vitae and preparing them for job interviews. It also promotes employability and entrepreneurship-oriented training as a means of personal development and entry into the labour market.

6.2. Resultados das atividades científicas, tecnológicas e artísticas.

6.2.1. Centro(s) de investigação, na área do ciclo de estudos, em que os docentes desenvolvem a sua atividade científica

6.2.1. Centro(s) de investigação, na área do ciclo de estudos, em que os docentes desenvolvem a sua actividade científica / Research Centre(s) in the area of the study programme, where the teachers develop their scientific activities

Centro de Investigação / Research Centre	Classificação (FCT) / Mark (FCT)	IES / Institution	N.º de docentes do ciclo de estudos integrados/ No. of integrated study programme's teachers	Observações / Observations
Centre for English, Translation and Anglo-Portuguese Studies (CETAPS)	Excelente	NOVA FCSH; UPorto	9	RESEARCH AREA: TEACHER EDUCATION AND APPLIED LANGUAGE STUDIES – TEALS Research Strand: Translationality (Convener: Karen Bennett) Strand: Intercultural Studies in Second Language Education RESEARCH AREA: ANGLO_PORTUGUESE

				STUDIES (Coordinator: Maria Zulmira Castanheira) RESEARCH AREA: ANGLOPHONE CULTURES AND HISTORY (Coordinator: Gabriela Gandara Terenas) Strand A. Science and Culture Strand B. Literature and the Media
Instituto de Estudos de Literatura e Tradição (IELT)	Muito Bom	NOVA FCSH	2	Eixo de investigação: Património imaterial e imaginário simbólico Linha estudos interdisciplinares sobre o imaginário
Centro de Linguística da Universidade Nova de Lisboa (CLUNL)	Muito Bom	NOVA FCSH	11	Grupos de investigação: LiFE – Linguística Formal e Experimental LLT – Lexicologia, Lexicografia e Terminologia G&T – Gramática & Texto
Centro de Estudos de Comunicação e Cultura (CECC)	Excelente	Universidade Católica Portuguesa	2	Grupos de investigação: Cognition and Translatability Literature and the Global Contemporary Projecto: Literatura Infanto-juvenil no Espaço Europeu: da matriz comum à diversidade-tradução & tradução
Centro de Estudos Ingleses e Norte-Americanos da Universidade de Lisboa (CEAUL)	Muito Bom	Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa	1	Linha de Investigação: Estudos Ingleses: Literatura (GI 1)
CHAM — Centro de Humanidades	Muito Bom	NOVA FCSH; UAçores	3	Grupos de Investigação: Cultura, história e pensamento ibéricos e ibero-americanos (Coordenador: Isabel Araújo Branco) Sociedade, Política e Instituições

Pergunta 6.2.2. a 6.2.5.

6.2.2. Mapa-resumo de publicações científicas do corpo docente do ciclo de estudos em revistas internacionais com revisão por pares, livros ou capítulos de livros, ou trabalhos de produção artística, relevantes para o ciclo de estudos.

<https://a3es.pt/si/iportal.php/cv/scientific-publication/formId/2648c1c5-2466-3bb3-b290-603a00e8ffc0>

6.2.3. Mapa-resumo de outras publicações relevantes, designadamente de natureza pedagógica:

<https://a3es.pt/si/iportal.php/cv/other-scientific-publication/formId/2648c1c5-2466-3bb3-b290-603a00e8ffc0>

6.2.4. Atividades de desenvolvimento tecnológico e artístico, prestação de serviços à comunidade e formação avançada na(s) área(s) científica(s) fundamental(ais) do ciclo de estudos, e seu contributo real para o desenvolvimento nacional, regional e local, a cultura científica e a ação cultural, desportiva e artística.

Para além da vasta atividade de orientação de relatórios de estágio, trabalhos de projeto e dissertações de mestrado e de teses de doutoramento na área da Tradução, os docentes deste CE têm muita experiência de arguição em júris de mestrado e doutoramento, um amplo leque de publicações nacionais e internacionais, como este guião documenta, experiência de organização de conferências/simpósios/ seminários/aulas abertas ao público académico (por vezes com especialistas convidados, nacionais e internacionais, no âmbito das 4 áreas linguísticas), workshops, palestras dirigidas à sociedade civil, participação com comunicação em encontros científicos, participação em comissões científicas de congressos e de revistas académicas nacionais e internacionais, participação como referees em publicações académicas com processo de peer-review, deslocações em serviço no âmbito do programa de mobilidade Erasmus+, organização de Cursos de Verão e participação na direção da Associação Portuguesa de Estudos Anglo-Americanos.

Indicam-se algumas atividades relevantes:

- criação, no CETAPS, do strand “Translationality”, dedicado ao estudo de diversas formas de comportamento tradutório, o qual tem dinamizado a interação entre a investigação e os estudantes de 1ºciclo; organização, nesse âmbito, de uma conferência anual, *New Voices in Portuguese Translation Studies*, em que os estudantes podem apresentar trabalhos, e publicação da revista online *Translation Matters*, aberta a artigos produzidos por estudantes, com processo de peer review;
- organização anual das Jornadas sobre Tradução de Espanhol para Português e de Português para Espanhol;
- participação como referees em publicações especializadas como *The Translator*, *Target*, *Translation Studies*, *Language and Intercultural Communication*, *Cadernos de Tradução*, *Diacrítica*, *Op. Cit.*, *Myriades-Revue d’Études Romanes*, *REAL-Revista de Estudos Alemães*;
- membros de comissões redatoriais e científicas de revistas académicas como: série de livros *Approaches to Translation Studies* da editora Brill; *The Translator*; *Discourse and Interaction*; *Revista de Estudos Anglo-Portugueses*, *RUA-L* (*Revista da Universidade de Aveiro-Letras*), *REAL* (*Revista de Estudos Alemães*); *Via Panorâmica*; *Carnets*;
- Cursos de Verão, abertos à sociedade civil: “*Working Better with Translation Tools*” e “*Good Practices in Translation Technology Course*”;
- conferências e aulas abertas: «*Questões da tradução jornalística*» (28/4/2015); «*Questões da tradução literária de espanhol para português*» (19/5/2015); «*Encontro de Tradutores Profissionais com Alunos de Tradução*» (22/3/2017), «*A Profissão de intérprete*» (5/12/2017); «*Interpretación y comunicación intercultural*» (11/5/2018); «*A Tradução Automática*» (22/5/2019); «*Dobragem*» (5/11/2020);
- #*TranslationCafé*, palestras online, uma iniciativa conjunta da UNL, Univ. Lisboa, Politécnico de Bragança, Univ. do Minho, Univ. of Leeds, Universiteit Leiden, Universitat Rovira i Virgili (3 já planificadas para 2021).

6.2.4. Technological and artistic development activities, services to the community and advanced training in the fundamental scientific area(s) of the study programme, and their real contribution to the national, regional or local development, the scientific culture and the cultural, sports or artistic activity.

In addition to the vast activity of supervising internship reports, project works and master's and doctoral dissertations and theses in the area of Translation, the academic staff of this SC has experience as members of panels of master's

and PhD examiners, a wide range of national and international publications, as this Guide documents, experience of organizing conferences / symposia / seminars / classes open to the academic public (sometimes with invited experts, national and international, within the scope of the 4 language areas), workshops, lectures directed to civil society, paper presentations in scientific meetings, participation in scientific commissions of national and international congresses and academic journals, participation as referees in academic publications with a peer-review process, missions under the Erasmus+ mobility programme, organization of Summer Courses and participation in the executive board of the Portuguese Association for Anglo-American Studies (APEAA).

Some relevant activities:

- creation, at CETAPS, of the “Translationality” strand, dedicated to the study of various forms of translation behaviour, which has stimulated the interaction between research and 1st cycle students; organization, in this context, of an annual conference, *New Voices in Portuguese Translation Studies*, in which students can present papers, and publication of the online magazine *Translation Matters*, open to articles produced by students, with a peer review process;
- annual organization of the Conference on Translation from Spanish to Portuguese and from Portuguese to Spanish;
- participation as referees in specialized publications such as *The Translator*, *Target*, *Translation Studies*, *Language and Intercultural Communication*, *Cadernos de Tradução*, *Diacrítica*, *Op. Cit.*, *Myriades-Revue d'Études Romanes*, *REAL-Revista de Estudos Alemães*;
- members of editorial and scientific commissions of academic journals such as: the book series *Approaches to Translation Studies* by Brill; *The Translator*; *Discourse and Interaction*; *Journal of Anglo-Portuguese Studies*, RUA-L (Journal of the University of Aveiro-Letras), *REAL* (Journal of German Studies); *Via Panorâmica*; *Carnets*;
- Summer Courses, open to civil society: “Working Better with Translation Tools” and “Good Practices in Translation Technology Course”;
- conferences and open classes: «Issues of journalistic translation» (4/28/2015); «Issues of literary translation from Spanish to Portuguese» (19/5/2015); «Meeting of Professional Translators with Translation Students» (3/22/2017), “The Profession of Interpreter” (5/12/2017); «Interpretación y comunicación intercultural» (11/5/2018); «Machine Translation» (5/22/2019); «Dubbing» (5/11/2020);
- # TranslationCafé, online lectures, a joint initiative of UNL, Univ. Lisbon, Polytechnic of Bragança, Univ. do Minho, Univ. of Leeds, Universiteit Leiden, Universitat Rovira i Virgili (3 already planned for 2021).

6.2.5. Integração das atividades científicas, tecnológicas e artísticas em projetos e/ou parcerias nacionais e internacionais, incluindo, quando aplicável, indicação dos principais projetos financiados e do volume de financiamento envolvido.

Membros do corpo docente colaboraram/colaboram em projetos/parcerias relevantes para o CE, nomeadamente:

- IndirecTrans Network (CETAPS, CECC, CEAUL & Univ. Turku);
- MUST-Multilingual Student Translation Research Project. Inst. acolhimento: University of Louvain (Financiamento: Research Foundation Flanders c.50k€);
- Wikipedia Editing Project (Series on Translation). Inst. de acolhimento: ESTS. Financiamento European Master in Translation network (c.20k€);
- Projeto PACTE (Procés d'Adquisició de la Competència Traductora i Avaluació), Univ. Autònoma de Barcelona;
- Lessico dei Beni Culturali – base de dados terminológicos multilingue, Università degli Studi di Firenze (Itália);
- “PEnPAL in Trans” (Portuguese-English Platform for Anthologies of Portuguese in Translation);
- Trans-Atlantic & Pacific Project (TAPP)/NDSU, USA, North Dakota State University and Universiteit Gent;
- TRAD@FCSH - Projecto que visa oferecer aos alunos licenças de uma CAT Tool durante todo o curso.

6.2.5. Integration of scientific, technologic and artistic activities in projects and/or partnerships, national or international, including, when applicable, the main projects with external funding and the corresponding funding values.

Teaching staff collaborated/collaborate in relevant projects / partnerships for the SC, namely:

- IndirecTrans Network (CETAPS, CECC, CEAUL & Univ. Turku);
- MUST-Multilingual Student Translation Research Project. Host institution: University of Louvain (Funding: Research Foundation Flanders c.50k €);
- Wikipedia Editing Project (Series on Translation). Host institution: European Society for Translation Studies. Funding: European Master in Translation network(c.20k €);
- PACTE Project (Procés d'Adquisició de la Competència Traductora i Avaluació), Univ. Autònoma de Barcelona;
- Lessico dei Beni Culturali - multilingual terminology database, Università degli Studi di Firenze (Italy);
- “PEnPAL in Trans” (Portuguese-English Platform for Anthologies of Portuguese in Translation);
- Trans-Atlantic & Pacific Project (TAPP) / NDSU, USA, North Dakota State University and Universiteit Gent;
- TRAD @ FCSH - Project that aims to offer students licenses for a CAT Tool throughout the whole programme.

6.3. Nível de internacionalização.

6.3.1. Mobilidade de estudantes e docentes

6.3.1. Mobilidade de estudantes e docentes / Mobility of students and teaching staff	
	%
Alunos estrangeiros matriculados no ciclo de estudos / Foreign students enrolled in the study programme	9.6
Alunos em programas internacionais de mobilidade (in) / Students in international mobility programmes (in)	1.9
Alunos em programas internacionais de mobilidade (out) / Students in international mobility programmes (out)	0.4
Docentes estrangeiros, incluindo docentes em mobilidade (in) / Foreign teaching staff, including those in mobility (in)	36.2

6.3.2. Participação em redes internacionais com relevância para o ciclo de estudos (redes de excelência, redes Erasmus).**6.3.2. Participação em redes internacionais com relevância para o ciclo de estudos (redes de excelência, redes Erasmus).**

Foram mantidas e acrescentadas participações internacionais na Rede Erasmus+. Vigoram neste momento parcerias com universidades dos seguintes países: Alemanha, Áustria, Bulgária, Dinamarca, Espanha, França, Hungria, Itália, Polónia, Reino Unido, Roménia e Turquia, num total de 55 protocolos. Desde o anterior processo de avaliação/acreditação, alguns destes protocolos foram celebrados entre 2015 e 2020, outros foram renovados durante esse período. A lista completa de acordos ativos está disponível para consulta na Intranet: Guia do Programa Erasmus e Acordos Interinstitucionais e Informações das Universidades Parceiras.

Devido ao Brexit e ao abandono, por parte do Reino Unido, do programa Erasmus+, novos protocolos bilaterais com universidades do Reino Unido poderão vir a ser assinados num futuro que se deseja próximo. Apesar do Brexit, há parcerias com o Reino Unido ainda ativas para o ano letivo de 2020-21, mas o atual contexto de pandemia constitui um grande entrave a esse intercâmbio.

6.3.2. Participation in international networks relevant for the study programme (excellence networks, Erasmus networks, etc.).

International participation in the Erasmus+ Network was maintained and added. Partnerships with universities in the following countries are currently in force: Germany, Austria, Bulgaria, Denmark, Spain, France, Hungary, Italy, Poland, United Kingdom, Romania and Turkey, in a total of 55 protocols. Since the previous assessment / accreditation process, some of these protocols were signed between 2015 and 2020, others were renewed during that period. A complete list of active agreements is available on the Intranet.

Due to Brexit and the UK's abandonment of the Erasmus+ programme, new bilateral protocols with UK universities may be signed in the near future. Despite Brexit, partnerships with the United Kingdom are still active for the academic year 2020-21, but the current pandemic context is a major obstacle to this exchange.

6.4. Eventual informação adicional sobre resultados.**6.4. Eventual informação adicional sobre resultados.**

Tem havido um empenhamento, por parte da Coordenação, para que os estudantes consigam obter o grau no tempo normal de 3 anos. Nesse sentido, informam-se os estudantes sobre apoios existentes na universidade com vista a dissuadir da desistência do curso por razões de ordem económica e/ou psicológica. Alerta-se os estudantes para a existência de bolsas de estudo criadas com o contributo de mecenas; para o programa especial de apoio (criado em Dezembro de 2020), em parceria com o Banco Santander, destinado a estudantes de 1º ciclo cuja situação financeira tenha sido afetada pela pandemia de COVID-19; para a possibilidade de frequência do curso em regime parcial, especialmente importante para trabalhadores-estudantes; e para a existência de Serviços de Psicologia, Inclusão e Igualdade.

De referir que durante o curso de licenciatura os estudantes têm oportunidade de participar em iniciativas científicas organizadas pelo Departamento e pelas Unidades de Investigação no âmbito dos estudos de tradução, nomeadamente assistindo a conferências, aulas abertas, palestras com especialistas convidados e dando apoio à organização de eventos científicos, e ainda de contactar com antigos alunos que são convidados para os seminários de tradução do curso, dando o seu testemunho sobre como entraram no mercado profissional, partilhando conhecimentos sobre as áreas de tradução em que se encontram a trabalhar, narrando as suas experiências de estágio ou dando conta dos projectos de investigação em que se encontram envolvidos ao nível de 2º ou 3º ciclos.

Sublinhe-se que uma percentagem de alunos que conclui a Licenciatura em Tradução prossegue para o Mestrado em Tradução da NOVA FCSH, acontecendo por vezes que os temas em que vêm a investigar na componente não lectiva resultaram de interesses que começaram a desenvolver-se a partir do contacto com a investigação tida durante o curso de 1º ciclo.

O corpo docente do CE é muito empenhado e qualificado, incluindo membros dedicados à investigação avançada na área dos Estudos de Tradução e/ou ligados à prática profissional da tradução, o que os estudantes reconhecem como uma importante mais-valia. A elevada taxa de procura do curso comprova que o mesmo goza da reputação de preparar bem os seus diplomados para o mundo profissional da tradução, bem como para o início da investigação mais avançada, e o número de protocolos de estágio, bem como a taxa de empregabilidade, atestam a confiança das entidades empregadoras no curso.

Os dados no campo 6.3.1 referem-se ao ano letivo 2020/2021, fortemente condicionado pela pandemia de Covid 19. No ano anterior, 9 estudantes estiveram em mobilidade (out).

6.4. Eventual additional information on results.

There has been a commitment on the part of the Coordination to ensure that students are able to obtain the degree in the normal timeframe of 3 years. To this end, students are informed about existing support at the university with a view to discouraging the drop out of the programme for economic and / or psychological reasons. Students are alerted to the existence of scholarships created with the contribution of patrons; the special support programme (created in December 2020), in partnership with Banco Santander, aimed at 1st cycle students whose financial situation has been affected by the COVID-19 pandemic; the possibility of attending the programme on a partial basis, especially important for student workers; and the existence of Psychology, Inclusion and Equality Services.

It is worth mentioning that during the attendance of this undergraduate programme students have the opportunity to participate in scientific initiatives organised by the Department and by Research Units within the scope of translation studies, namely by attending conferences, open classes, lectures with guest experts and by giving support to the

organisation of scientific events. They can also contact former students who are invited to the programme's translation seminars, giving their testimonials about how they entered the professional market, sharing their knowledge about the areas of translation in which they are currently working, narrating their internship experiences or giving an account of the research projects they are involved in at a 2nd or 3rd cycle level.

The teaching staff is very committed and qualified, including members dedicated to advanced research in the field of Translation Studies and/or linked to the professional practice of translation, which students recognise as an important added value. The high rate of demand for the programme proves that it has a reputation for preparing its graduates well for the professional world of translation as well as for entering more advanced research, and the number of internship protocols, as well as the employability rate, attest to the confidence of employers in it.

The data in field 6.3.1 refer to the academic year 2020/2021, strongly conditioned by the Covid 19 pandemic. In the previous year, 9 students were in mobility (out).

7. Organização interna e mecanismos de garantia da qualidade

7.1 Existe um sistema interno de garantia da qualidade certificado pela A3ES

7.1. Existe um sistema interno de garantia da qualidade certificado pela A3ES (S/N)?

Se a resposta for afirmativa, a Instituição tem apenas que preencher os itens 7.1.1 e 7.1.2, ficando dispensada de preencher as secções 7.2.

Se a resposta for negativa, a Instituição tem que preencher a secção 7.2, podendo ainda, se o desejar, proceder ao preenchimento facultativo dos itens 7.1.1 e/ou 7.1.2.

Não

7.1.1. Hiperligação ao Manual da Qualidade.

https://simaq.qualidade.unl.pt/sites/default/files/reitoria/REIT.DGQ.MA.02%20Manual%20da%20Qualidade_30-11-2020.pdf

7.1.2. Anexar ficheiro PDF com o último relatório de autoavaliação do ciclo de estudos elaborado no âmbito do sistema interno de garantia da qualidade (PDF, máx. 500kB).

<sem resposta>

7.2 Garantia da Qualidade

7.2.1. Mecanismos de garantia da qualidade dos ciclos de estudos e das atividades desenvolvidas pelos Serviços ou estruturas de apoio aos processos de ensino e aprendizagem, designadamente quanto aos procedimentos destinados à recolha de informação (incluindo os resultados dos inquéritos aos estudantes e os resultados da monitorização do sucesso escolar), ao acompanhamento e avaliação periódica dos ciclos de estudos, à discussão e utilização dos resultados dessas avaliações na definição de medidas de melhoria e ao acompanhamento da implementação dessas medidas.

A NOVA FCSH, em consonância com as grandes opções da Universidade Nova de Lisboa definidas no Sistema Interno de Monitorização e Avaliação da Qualidade da NOVA (NOVA SIMAQ), aplica um conjunto de instrumentos para a sua autoavaliação e avaliação externa, constantes no Manual da Qualidade (V.7.1.1). Este sistema visa satisfazer com a máxima eficiência os referenciais para os sistemas internos de garantia da qualidade nas instituições de ensino superior previstos pela A3ES para as grandes áreas de atuação da NOVA FCSH: Ensino e Aprendizagem, Investigação e Desenvolvimento, Criação de Valor, Colaboração Interinstitucional e com a Comunidade e Internacionalização. O compromisso da NOVA FCSH com a Qualidade encontra-se ainda descrito nos documentos institucionais e estratégicos disponíveis na intranet e no site institucional: Estatutos, Plano Estratégico da NOVA, Plano e Relatório de Atividades da Unidade Orgânica. Relativamente aos serviços e estruturas de apoio, existe um Manual de Procedimentos que descreve a organização e as ações a desenvolver em cada processo. No respeitante ao ensino e monitorização contínua do Ciclo de Estudos (CE), e em articulação com os processos de avaliação externa e interna, a NOVA FCSH assegura o seguinte: 1) a publicitação no site e na intranet de todos os documentos que dizem respeito ao percurso do estudante no CE; 2) a revisão periódica do CE, monitorizada pela Comissão Executiva do respetivo Departamento e pelos Conselhos Científico e Pedagógico, sendo que este processo envolve a atualização da ficha de unidade curricular, a divulgar anualmente no Guia Informativo, a análise e a aprovação da distribuição de serviço docente e dos horários, bem como a discussão de eventuais alterações curriculares; 3) a disponibilização de dados e indicadores, através dos seus sistemas de informação (de gestão académica e de apoio à docência), que permitem monitorizar o funcionamento do CE e tomar as medidas necessárias para uma gestão mais eficaz; 4) a inquirição aos estudantes sobre a sua satisfação com o funcionamento das unidades curriculares e as práticas pedagógicas adotadas, bem como a sua divulgação à comunidade através dos seus representantes. Este instrumento revela-se da maior importância no âmbito do NOVA SIMAQ, cabendo ao Conselho Pedagógico supervisionar e aprovar as várias etapas do processo.

Na NOVA FCSH existe uma Comissão da Qualidade do Ensino (CQE-FCSH) que integra o responsável pela garantia da qualidade do ensino-aprendizagem na Unidade Orgânica (UO), representantes dos docentes e dos estudantes. A CQE-FCSH é presidida por um membro externo e cabe-lhe validar os relatórios que a UO lhe submete e aconselhar sobre eventuais melhorias.

Ao nível específico do curso de Licenciatura em Tradução, existe uma Comissão de Curso presidida pela Coordenadora de Curso, a qual promove a escolha de dois representantes dos docentes e dois representantes dos estudantes. Esta comissão paritária reúne uma vez por semestre para apreciar os resultados dos inquéritos feitos aos

estudantes e docentes do CE, ponderar e discutir eventuais críticas, sugestões e comentários considerados relevantes para o bom funcionamento e melhoria do curso, e elaborar um relatório semestral. Cada docente tem acesso aos resultados do inquérito aos estudantes sobre as UC por si lecionadas e é-lhe solicitado que proceda a uma reflexão sobre as práticas que conduziram ao sucesso escolar e a um bom grau de satisfação dos alunos, bem como sobre os motivos que possam explicar resultados menos satisfatórios (Relatório UC).

Para além destes mecanismos e procedimentos, a Coordenação de Curso tem um horário semanal de atendimento presencial, sendo, contudo, muito mais frequente, no atual contexto de pandemia, o contacto por e-mail ou por videoconferência com os estudantes com dúvidas de natureza variada. Está também sempre disponível para ajudar a esclarecer dúvidas ou dificuldades do corpo docente relativamente à relação com os alunos ou a outras situações. A Coordenação de Curso acompanha o processo de avaliação da qualidade de Ensino; atividades de informação e promoção do curso; a situação académica dos estudantes; ausculta os estudantes sobre eventuais problemas; propõe a distribuição do serviço docente (DSD); atualiza o plano de estudos; supervisiona a atualização dos conteúdos programáticos.

7.2.1. Mechanisms for quality assurance of the study programmes and the activities promoted by the services or structures supporting the teaching and learning processes, namely regarding the procedures for information collection (including the results of student surveys and the results of academic success monitoring), the monitoring and periodic assessment of the study programmes, the discussion and use of the results of these assessments to define improvement measures, and the monitoring of their implementation.

NOVA FCSH, in accordance with the major options of Universidade Nova de Lisboa defined in NOVA's Internal System for Quality Monitoring and Assessment (NOVA SIMAQ), applies a set of instruments for its self-assessment and external evaluation, contained in the Quality Manual (V 7.1.1). This system aims at satisfying with maximum efficiency the benchmarks for internal quality assurance systems in higher education institutions established by A3ES for the major areas of activity of NOVA FCSH: Teaching and Learning, Research and Development, Value Creation, Inter-institutional and Community Collaboration and Internationalization. The commitment of NOVA FCSH to Quality is also described in the institutional and strategic documents available on the intranet and on the institutional website: Statutes, Strategic Plan of NOVA and Plan and Activity Report of the Organic Unit. Regarding the services and support structures, there is a Procedures Manual that describes the organization and the actions to be developed in each process. Regarding the teaching and continuous monitoring of the Study Cycles (SCs), and in articulation with the internal and external evaluation processes, NOVA FCSH ensures: 1) the publication on the site and intranet of all documents concerning the student's path in the SC; 2) the periodic review of the SC, monitored by the Executive Committee of the respective Department and by the Scientific and Pedagogical Councils. This process involves the updating of the curricular unit sheets, to be published annually in the Informative Guide, the analysis and approval of teaching service allocation and schedules, as well as the discussion of possible curricular changes; 3) the availability of data and indicators, through its information systems (academic management and teaching support), which allow monitoring the functioning of the SC and take the necessary measures for a more effective management; 4) the survey of students about their satisfaction with the functioning of the curricular units and the pedagogical practices adopted, as well as their dissemination to the community through their representatives. This instrument is of the utmost importance in the context of NOVA SIMAQ. The Pedagogical Council is responsible for supervising and approving the various stages of the process. At NOVA FCSH there is a Teaching Quality Committee (TQC-FCSH) which integrates the Quality Manager of NOVA FCSH and representatives of both teaching staff and students. The CQE-FCSH is chaired by an external member and is responsible for validating the reports submitted to it by NOVA FCSH and for advising on possible improvements.

At the specific level of the Undergraduate Degree in Translation, there is a Programme Committee chaired by the Programme Coordinator, which promotes the choice of two representatives of the teaching staff and two representatives of the students. This joint committee meets once a semester to assess the results of inquiries made to students and teachers of the SC, to ponder and discuss any criticisms, suggestions and comments considered relevant to the good functioning and improvement of the programme, and to prepare a half-year report. Each member of the teaching staff has access to the results of the survey of students about the curricular units they teach and is asked to reflect on the practices that led to school success and a good degree of student satisfaction, as well as the reasons that may explain less satisfactory results (DegreeUnit Report).

In addition to these mechanisms and procedures, the Programme Coordinator has a weekly face-to-face schedule, however, in the current pandemic context, contact by e-mail or videoconference with students with varied questions is much more frequent. She is also always available to help clarify doubts or difficulties of the teaching staff regarding the relationship with students or other situations.

The Programme Coordinator monitors the teaching quality assessment process; supports information and promotion activities for the programme; monitors the students' academic situation; listens to students about possible problems; proposes the allocation of the teaching service (DSD); updates the study plan; supervises the updating of Programme content.

7.2.2. Indicação da(s) estrutura(s) e do cargo da(s) pessoa(s) responsável(eis) pela implementação dos mecanismos de garantia da qualidade dos ciclos de estudos.

As atividades comuns a toda a NOVA que asseguram a garantia da qualidade dos CE são coordenadas pela Pró-Reitora, Prof. Doutora Isabel L. Nunes, responsável pelo pelouro da Qualidade, com o apoio da Divisão Académica e de Garantia da Qualidade (Reitoria). A nível da FCSH, a estrutura organizacional é assegurada pelo Conselho Pedagógico, pelo Responsável pela Qualidade, Prof. Doutor Luís Manuel Bernardo, pela Divisão de Apoio ao Ensino e Qualidade e os Intervenientes Sectoriais (Coordenadores Executivos, Coordenadores de Curso, Comissão de Avaliação do CE - docentes e discentes). Está designada uma Comissão da Qualidade do Ensino-FCSH presidida por um membro externo (atualmente, Colas Duflo, Paris-Nanterre) e que é composta ainda pelo Responsável da Qualidade, dois docentes e dois estudantes.

7.2.2. Structure(s) and job role of person(s) responsible for implementing the quality assurance mechanisms of the study programmes.

The activities common to all NOVA that ensure the quality assurance of the SCs are coordinated by the Pro-Rector, Prof. Isabel L. Nunes, responsible for Quality, with the support of the Academic and Quality Assurance Division (Rectory). At FCSH level, the organizational structure is assured by the Pedagogical Council, the Head of Quality, Prof.

Dr. Luís Manuel Bernardo, the Division of Support to Teaching and Quality and the sectorial interveners (Executive Coordinators, Programme Coordinators, SC Evaluation Committee – teaching staff and students). An FCSH Teaching Quality Committee is appointed, chaired by an external member (currently Colas Duflo, Paris-Nanterre) and also composed of the Head of Quality, two members of the teaching staff and two students.

7.2.3. Procedimentos de avaliação do desempenho do pessoal docente e medidas conducentes à sua permanente atualização e desenvolvimento profissional.

O regulamento de avaliação do desempenho (RAD) dos docentes da NOVA FCSH cumpre o previsto no ECDU através dos procedimentos normais de progressão na carreira. O RAD da FCSH (extrato do Despacho nº 2684/2012) abrange todos os docentes de carreira da instituição, tendo em conta a especificidade de cada área disciplinar e de todas as componentes da atividade do docente na instituição: docência; investigação científica, desenvolvimento e inovação; tarefas administrativas e de gestão académica; extensão universitária, divulgação científica e prestação de serviços à comunidade.

É garantida a provisão definitiva e os concursos para professor associado e catedrático, enquadrados por critérios científico-pedagógicos estabelecidos pelo Conselho Científico, nos quais se valoriza a inovação pedagógica, a produção científica e o dinamismo na internacionalização.

7.2.3. Procedures for the assessment of teaching staff performance and measures for their continuous updating and professional development.

The regulations for performance evaluation (RAD) of teaching staff at NOVA FCSH comply with the provisions of the ECDU through the normal procedures for career progression. The RAD of FCSH (extract of Ordinance No. 2684/2012) covers all career faculty members of the institution, taking into account the specificity of each disciplinary area and of all the components of academic staff's activity in the institution: teaching; scientific research, development and innovation; administrative and academic management tasks; university extension, scientific dissemination and provision of services to the community.

Definitive tenure and competitions for associate and full professor are guaranteed, framed by scientific-pedagogical criteria established by the Scientific Council, in which pedagogical innovation, scientific production and dynamism in internationalization are valued.

7.2.3.1. Hiperligação facultativa ao Regulamento de Avaliação de Desempenho do Pessoal Docente.

<https://dre.pt/application/file/1045118>

7.2.4. Procedimentos de avaliação do pessoal não-docente e medidas conducentes à sua permanente atualização e desenvolvimento profissional.

A NOVA FCSH garante uma avaliação do desempenho do seu pessoal não docente de acordo com o disposto na lei (SIADAP e um sistema similar para os que se encontram em funções privadas), que adotou o método de gestão por objetivos, estabelecendo uma avaliação do desempenho baseada na confrontação entre objetivos fixados e resultados obtidos. O processo de avaliação é anual e concretiza-se em: reuniões com o avaliador, superior hierárquico imediato, para negociação e contratualização dos objetivos anuais e para comunicação dos resultados da avaliação; preenchimento de um formulário de avaliação. A avaliação visa identificar o potencial de desenvolvimento do pessoal e diagnosticar necessidades de formação. O processo de avaliação de desempenho é supervisionado pela Comissão Paritária e pelo Conselho de Coordenação da Avaliação, constituído por membros da Direção e representantes do pessoal não docente.

7.2.4. Procedures for the assessment of non-academic staff performance and measures for their continuous updating and professional development.

NOVA FCSH guarantees an evaluation of the performance of its non-teaching staff in accordance with the Portuguese law (SIADAP and a similar system for those in private functions), which adopted the method of management by objectives, establishing an evaluation of performance based on the confrontation between set objectives and obtained results. The evaluation process concerns the performance over a calendar year and consists of: meetings with the evaluator, the immediate superior, to negotiate and contract the annual objectives and to communicate the evaluation results; completion of an evaluation form. The evaluation aims to identify the staff's development potential and to diagnose training needs. The performance assessment process is supervised by the Joint Commission and the Assessment Coordination Council, composed of members of the Board of Directors and representatives of the non-teaching staff.

7.2.5. Forma de prestação de informação pública sobre o ciclo de estudos.

Informação pública sobre o ciclo de estudos encontra-se disponível na página web e intranet da NOVA FCSH e da Universidade Nova de Lisboa (<https://guia.unl.pt/pt/2020/fcsh/program/9252>). Paralelamente, a estrutura de serviços administrativos e académicos da FCSH presta apoio e informações.

A NOVA FCSH promove iniciativas de captação de novos alunos, como o Dia Aberto dos cursos, participação em feiras de ensino e visitas a escolas secundárias. Docentes e estudantes ("NOVA Embaixadores") do Departamento envolvem-se diretamente nessas iniciativas, apresentando o curso e esclarecendo dúvidas a possíveis interessados no ciclo de estudos. Para o efeito tem-se produzido material impresso com informação relevante sobre a UO, os CE e a estrutura de apoio à investigação.

A página de Facebook do Departamento é também um importante instrumento de difusão de informação.

7.2.5. Means of providing public information on the study programme.

Public information about the study cycle is available on the website and intranet of NOVA FCSH and Universidade Nova de Lisboa (<https://guia.unl.pt/pt/2020/fcsh/program/9252>). In parallel, the structure of administrative and academic services of FCSH provides support and information.

NOVA FCSH promotes initiatives to attract new students, such as the Open Day, participation in teaching fairs and visits to secondary schools. Academic staff and students ("NOVA Ambassadors") of the Department are directly involved in these initiatives, presenting the Programme and answering questions to those interested in the study cycle. For that purpose printed material has been produced with relevant information about NOVA FCSH, the Study Programmes and the research support structure.

The Department's Facebook page is also an important instrument of information dissemination.

7.2.6. Outras vias de avaliação/acreditação nos últimos 5 anos.

n.a

7.2.6. Other assessment/accreditation activities over the last 5 years.

n.a.

8. Análise SWOT do ciclo de estudos e proposta de ações de melhoria

8.1 Análise SWOT global do ciclo de estudos

8.1.1. Pontos fortes

- O curso fomenta o ensino para a cidadania intercultural;
- tem um cariz profissionalizante, o que lhe confere atratividade;
- tem uma elevada procura nacional e há quase 10 anos consecutivos que é líder no âmbito do Concurso Exame Nacional de Acesso ao Ensino Superior organizado pela DGES; nota de ingresso do último colocado no ano letivo de 2020/21, 16,25 (em 70 vagas preenchidas);
- a oferta curricular permite a cada estudante construir um percurso individualizado a partir da opção por 2 de 4 línguas estrangeiras (alemão, espanhol, francês e inglês);
- cumpre os requisitos estipulados no Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas em relação aos níveis de língua, promovendo uma elevada competência comunicativa (linguística, sociolinguística e pragmática);
- aposta fortemente nas UC de prática da tradução (para o português e desta língua para língua estrangeira), o que reveste o ciclo de estudos de uma forte componente prática e promove o desenvolvimento de competências de tradução de vários tipos de texto (técnico, científico, literário, audiovisual);
- contempla no Plano de Estudos UC teóricas que visam estimular a reflexão crítica sobre o fenómeno da tradução;
- inclui um Seminário de Tradução (3º ano), o qual prepara os estudantes para uma possível transição para o 2º ciclo;
- registra um investimento grande no uso de novas tecnologias aplicadas à tradução, disponibilizadas aos alunos em salas de aula devidamente equipadas, e oferece aos alunos licenças gratuitas para uso dessas ferramentas durante todo o curso, com apoio técnico;
- possui uma boa adequação dos programas das UC aos objetivos do curso e um muito bom nível de atualização científica dos docentes;
- possui um corpo docente com um leque diversificado de áreas de especialidade e de investigação, com significativo índice de internacionalização;
- articula-se com Unidades de Investigação que promovem o estudo da Tradução;
- fomenta o interesse dos alunos pela investigação, tendo sido criada uma revista especializada online e uma conferência anual para publicação e apresentação de resultados de investigação (Translation Matters e New Voices in Portuguese Translation Studies, respectivamente);
- valoriza as metodologias de aprendizagem centradas nos alunos e em tarefas;
- promove a investigação autónoma dos alunos;
- promove as abordagens críticas e questionantes no processo de ensino-aprendizagem;
- apresenta boa articulação intrainstitucional, na medida em que estudantes de outros cursos da instituição escolhem UC do ciclo de estudos como opções livres;
- através do Programa Erasmus da instituição tem dimensão internacional, sobretudo através da rede de acordos do Programa Erasmus+;
- investe fortemente na utilização das plataformas tecnológicas Moodle e NONIO, as quais oferecem, via Web, um conjunto de funcionalidades a estudantes e docentes;
- preocupa-se com a manutenção do contacto com antigos alunos, criando uma rede que potencia parcerias com entidades externas.

8.1.1. Strengths

- The Programme promotes teaching for intercultural citizenship;
- has a professional nature, which gives it attractiveness;
- has a high national demand and for almost 10 consecutive years it has been a leader within the National Examination Call for Access to Higher Education organized by DGES; admission mark of the last placed student in the academic year 2020/21, 16.25 (out of 70 places filled);
- the curricular offer allows each student to build an individualized pathway based on the choice of 2 of 4 foreign languages (German, Spanish, French and English);
- complies the requirements stipulated in the Common European Framework of Reference for Languages in relation to language levels, promoting a high communicative competence (linguistic, sociolinguistic and pragmatic);
- strongly invests in translation practice UCs (into Portuguese and from this language into a foreign language), which provides the study cycle with a strong practical component and promotes the development of translation skills for various types of text (technical, scientific, literary, audiovisual);
- includes in its Study Plan theoretical UCs which aim to stimulate critical reflection on the phenomenon of translation;
- includes a Translation Seminar (3rd year), which prepares students for a possible transition to the 2nd cycle;
- registers a large investment in the use of new technologies applied to translation, made available to students in properly equipped classrooms, and offers students free licenses to use these tools throughout the programme, with technical support;
- has a good adaptation of the UC programmes to the objectives of the SC and a very good level of scientific updating of the teachers;
- has a teaching staff with a diverse range of areas of expertise and research, with a significant internationalization

index;

-articulates with Research Units that promote the study of Translation;

- fosters students' interest in research, having created an online specialized journal and an annual conference for the publication and presentation of research results (Translation Matters and New Voices in Portuguese Translation Studies, respectively);

-values learning methodologies focused on students and tasks;

-promotes students' autonomous research;

-promotes critical and questioning approaches in the teaching-learning process;

- presents a good intra-institutional articulation, as students from other programmes at the institution choose UCs of the study cycle as free options;

- through the institution's Erasmus Programme, it has an international dimension, mainly through the Erasmus+ Programme agreements;

-invests heavily in the use of Moodle and NONIO technological platforms, which offer, via Web, a set of features to students and academic staff;

- is concerned with maintaining contact with former students, creating a network that enhances partnerships with external entities.

8.1.2. Pontos fracos

No atual plano de estudos os alunos têm de fazer 3 níveis da Língua B e 6 da Língua A. Acontece que muitos dos estudantes optam por começar a estudar Alemão, Espanhol ou Francês como Língua B à entrada na Faculdade, havendo pois pouca margem de progressão do nível de iniciação para níveis mais avançados em apenas 3 unidades curriculares obrigadas a regime de precedências. A pouca competência linguística na Língua B compromete e condiciona, consequentemente, o desempenho desses alunos nas unidades curriculares de prática da tradução. Uma auscultação aos alunos permitiu confirmar que gostariam que o curso incluísse mais níveis da Língua B.

Dada a natureza profissionalizante do ciclo de estudos, afigura-se igualmente da maior pertinência proporcionar aos estudantes conhecimentos relacionados com o exercício da profissão tanto em regime freelance como em ambiente empresarial e o quotidiano de um tradutor. Além do estímulo a realizarem um estágio como opção livre, prevê-se que uma unidade curricular de opção livre cujos conteúdos programáticos incidam sobre questões como marketing em tradução, gestão de projetos, preparação e revisão de documentos, obrigações contabilísticas e fiscais, práticas colaborativas, etc., possa vir a ser um reforço inovador e competitivo da oferta letiva que preencherá uma lacuna e irá ao encontro de uma necessidade identificada pela coordenação do curso e pelos estudantes.

Considera-se necessário continuar a apostar na abertura gradual de concursos na carreira docente para a área da Tradução, para a consolidação de um corpo docente altamente qualificado.

Deteta-se também uma menor adesão dos estudantes de Tradução aos programas de mobilidade, Erasmus+ ou outros, comparativamente ao número de alunos de LLC do Departamento. Tal não se deve a dificuldades de correspondência de créditos, mas pode ser explicado em parte pela própria natureza do curso, que inclui um número grande de unidades curriculares de prática da tradução de e para o português, unidades curriculares essas que não são oferecidas em universidades estrangeiras. Assim, nos programas de mobilidade os alunos têm de frequentar cadeiras de língua estrangeira, de matérias teóricas na área da Tradução e/ou da Linguística, e opções livres.

8.1.2. Weaknesses

In the current study plan, students have to take 3 levels of Language B and 6 of Language A. It turns out that many of the students choose to start studying German, Spanish or French as a B Language upon entering the Faculty, with little room for progression from the level of initiation to more advanced levels in only 3 curricular units required to take precedence. The little linguistic competence in Language B compromises and, consequently, conditions the performance of these students in the curricular units of translation practice. A listening to the students confirmed that they would like the programme to include more levels of Language B.

Given the professional nature of the study cycle, it is also of the utmost relevance to provide students with knowledge related to the exercise of the profession both in freelance and in a business environment and the daily life of a translator. In addition to the encouragement to do an internship, it is expected that a free option curricular unit whose syllabus focuses on issues such as translation marketing, project management, document preparation and review, accounting and tax obligations, collaborative practices, etc., will be an innovative and competitive reinforcement of the teaching offer that will fill a gap and will meet a need identified by both the programme coordinator and the students. It is considered necessary to continue investing in the gradual opening of job positions in the field of Translation, in order to consolidate a highly qualified academic staff. There is also a lower number of Translation students taking part in mobility programmes, Erasmus+ or others, compared to the number of LLC students in the Department. This is not due to difficulties in matching credits, but can be explained in part by the very nature of the SC, which includes a large number of course units on the practice of translation from and into Portuguese, course units that are not offered at foreign universities. Thus, in the mobility programmes students have to limit themselves to foreign language classes, theoretical subjects in the area of Translation and/or Linguistics, and free options.

8.1.3. Oportunidades

1. O curso tem grande margem de crescimento e de potencial atratividade, visto a tradução ser em fenómeno com cada vez maior impacto no nosso mundo globalizado, se tratar de uma indústria em grande expansão e ser uma área cada vez mais estudada do ponto de vista académico, numa perspetiva interdisciplinar.

2. O plano de estudos do curso, de carácter profissionalizante, vai ao encontro da formação multifacetada identificada pelas associações de tradutores como necessária à prática profissional e inclui as áreas mais valorizadas pelos empregadores no momento de avaliar os currículos dos candidatos. Assim, considera-se que o perfil do curso poderá no futuro, no âmbito de uma mais alargada reforma curricular, vir a incluir ainda outros conteúdos mais especializados, como por exemplo a tradução jurídica e médica, tradução para acessibilidade (tradução audiovisual para cegos e surdos) e literacia em tradução automática (uso crítico dessa ferramenta por tradutores profissionais e por membros da comunidade científica), matérias estas que poderiam contribuir para o compromisso da NOVA FCSH com a digitalização e o desenvolvimento inclusivo e sustentável.

3. Existe espaço para o aumento de parcerias de mobilidade, dado o interesse à escala global pelo fenómeno da

comunicação intercultural e o respetivo estudo.

4. Existe também margem para aumento das parcerias de estágios à escala nacional, pois tem-se registado um aumento dos protocolos assinados com empresas de tradução e outras, bem como com organismos da administração pública e órgãos da comunicação social, abertos a alunos não apenas de 2º ciclo mas também de 1º.

4. A abertura de Bolsas de Iniciação à Investigação pelas Unidades de Investigação associadas ao Curso, nomeadamente o CETAPS (já em curso), irá permitir que alunos de 1º ciclo se iniciem na investigação em Tradução participando em projetos em curso, para além de darem apoio a eventos científicos nessa área disciplinar. Fomenta-se assim o interesse pela investigação nesta área de especialidade, contribuindo para a criação de futuras gerações de investigadores.

5. Possíveis contributos positivos/cooperação de diplomados e empregadores para uma reflexão sobre o curso, com vista à melhoria da qualidade, celebração de novos protocolos, organização de mesas-redondas, palestras, etc, para um estreitamento da relação entre o mundo académico e o mundo profissional.

6. Continua a ser necessária uma melhoria das instalações em termos gerais, nomeadamente mais salas disponíveis, salas com maior capacidade de alunos, e sobretudo equipadas com computadores, de modo a que as muitas turmas de prática da tradução possam tirar partido desse indispensável recurso. Espera-se que o futuro edifício da NOVA FCSH, em Campolide, permita equipar salas adequadas para as turmas de Tradução.

8.1.3. Opportunities

1. The SC has a large margin for growth and potential attractiveness, since translation is a phenomenon with increasing impact in our globalized world, it is a rapidly expanding industry and it is an area that is increasingly studied within academia, in an interdisciplinary perspective.

2. The study plan, of a professional nature, meets the multifaceted training identified by the translators' associations as necessary for professional practice and includes the areas most valued by employers when evaluating candidates' curricula. Thus, it is considered that the profile of the Programme may in the future, within the scope of a broader curricular reform, come to include other, more specialized contents, such as legal and medical translation, translation for accessibility (audiovisual translation for the blind and deaf) and machine translation literacy (critical use of this tool by professional translators and by members of the scientific community), subjects that could contribute to NOVA FCSH's commitment to digitalisation and inclusive and sustainable development.

3. There is scope for increasing mobility partnerships, given the global interest in the phenomenon of intercultural communication and its study.

4. There is also scope for increasing internship partnerships at a national scale, as there has been an increase in the protocols signed with translation companies and other, as well as with public administration bodies and media, open not only to 2nd cycle but also 1st cycle students.

4. The opening of Research Initiation Scholarships by the Research Units associated with the Programme, namely CETAPS, already underway, will allow 1st cycle students to start research in Translation by participating in ongoing projects, in addition to giving support for scientific events in this disciplinary area. This encourages interest in research in this area of expertise, contributing to the creation of future generations of researchers.

5. Possible positive contributions / cooperation from graduates and employers to reflect on the SC, with a view to improving its quality, concluding new protocols, organizing round tables, lectures, etc., to strengthen the relationship between the academic world and the professional world.

6. There is still a need for improvement of the facilities in general terms, namely more rooms available, rooms with a greater capacity for students, and above all equipped with computers, so that the many translation practice classes can take advantage of this indispensable resource. It is hoped that the future building of NOVA FCSH, in Campolide, will provide adequate rooms for Translation classes.

8.1.4. Constrangimentos

1. Um dos maiores constrangimentos diz respeito à pandemia que atravessamos, geradora de um cenário de profunda incerteza. As consequências gravíssimas em termos de saúde e económicas poderão levar à suspensão de matrículas (o que implicará concluir o curso em mais de 3 anos) ou a algum abandono escolar, devido a doença, desemprego ou diminuição de recursos económicos. Poderá também influenciar o número de candidatos ao curso, o que, todavia, não se verificou no ano letivo de 2020-21.

2. A crise pandémica limita fortemente a livre circulação de estudantes.

3. A captação de estudantes estrangeiros depende de uma divulgação mais ampla nos países-alvo, ainda que seja de realçar que a natureza do curso exige um domínio da língua portuguesa ao nível do falante nativo, o que limita o número de potenciais interessados.

4. O subfinanciamento do Ensino Superior e o desinvestimento nas Humanidades pode impedir contratações de docentes, obstaculizando o fortalecimento e rejuvenescimento do corpo docente, bem como a colaboração com especialistas.

8.1.4. Threats

1. One of the greatest constraints concerns the pandemic we are going through, which generates a scenario of profound uncertainty. The very serious health and economic consequences may lead to the suspension of enrollments (which will imply completing the programme in more than 3 years) or to some school dropouts, due to illness, unemployment or reduced economic resources. It may also influence the number of applicants to the programme, which, however, was not the case in the 2020-21 school year.

2. The pandemic crisis severely limits the free movement of students.

3. The recruitment of foreign students depends on a wider dissemination in the target countries, although it should be noted that the nature of the SC requires a command of the Portuguese language at the level of the native speaker, which limits the number of potential interested people.

4. The underfunding of Higher Education and the disinvestment in the Humanities can prevent the hiring of academic staff, hindering its strengthening and rejuvenation, as well as collaboration with experts.

8.2. Proposta de ações de melhoria

8.2. Proposta de ações de melhoria

8.2.1. Ação de melhoria

Por forma a possibilitar a criação de um 4º nível de língua B, apresenta-se uma reestruturação no ponto 9 em que se propõe a redução do número de ECTS da unidade curricular de opção condicionada «Seminário de Tradução (de Alemão, Espanhol, Francês ou Inglês)» de 12 para 6, libertando assim 6 créditos que permitirão incluir no plano de estudos 4 níveis da Língua B. Esta alteração contribuirá para conferir maior competitividade aos licenciados no mercado de trabalho. Refira-se, a título comparativo, que o plano de estudos da Licenciatura em Tradução da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa estabelece também 4 níveis da Língua B.

8.2.1. Improvement measure

In order to enable the creation of a 4th level of language B, a restructuring is presented in section 9, in which it is proposed to reduce the number of ECTS of the subject unit "Seminar on Translation (of German, Spanish, French or English)" from 12 to 6, thus releasing 6 credits that will enable the inclusion of 4 levels of Language B in the syllabus. This change will help to make graduates more competitive in the labour market. It should be noted, for comparison purposes, that the study plan for the Degree in Translation at the Faculty of Letters of the University of Lisbon also includes 4 levels of Language B.

8.2.2. Prioridade (alta, média, baixa) e tempo de implementação da medida

Prioridade Alta. Tempo de implementação: 1 ano.

8.2.2. Priority (high, medium, low) and implementation time.

High Priority. Implementation timeline: 1 year.

8.1.3. Indicadores de implementação

Accreditação do ajuste do Plano de Estudos criando o 4º nível de Língua B.

8.1.3. Implementation indicator(s)

Accreditation of the adjustment of the Study Plan, creating a 4th level of Language B.

8.2. Proposta de ações de melhoria

8.2.1. Ação de melhoria

Criação de uma nova unidade curricular de opção livre, «Práticas Profissionais em Tradução», cuja FUC se anexa. A implementação desta melhoria não envolve a necessidade de contratação de novo docente.

8.2.1. Improvement measure

Creation of a new free option course, «Professional Practices in Translation», whose FUC is attached. The implementation of this improvement does not involve the need to hire a new teacher.

8.2.2. Prioridade (alta, média, baixa) e tempo de implementação da medida

Prioridade Alta. Tempo de implementação: 1 ano.

8.2.2. Priority (high, medium, low) and implementation time.

High Priority. Implementation timeline: 1 year.

8.1.3. Indicadores de implementação

Accreditação do ajuste do Plano de Estudos criando a unidade curricular de opção livre «Práticas Profissionais em Tradução».

8.1.3. Implementation indicator(s)

Accreditation of the adjustment of the Study Plan, creating the free option course «Professional Practices in Translation».

8.2. Proposta de ações de melhoria

8.2.1. Ação de melhoria

Abertura de um concurso para Professor Auxiliar de Carreira para a área da Tradução, na especialidade de Tecnologias para a Tradução.

8.2.1. Improvement measure

Job opening for a Faculty position of Career Assistant Professor in the area of Translation, specializing in Translation Technologies.

8.2.2. Prioridade (alta, média, baixa) e tempo de implementação da medida

Prioridade Alta. Tempo de implementação: 1 ano.

8.2.2. Priority (high, medium, low) and implementation time.

High Priority. Implementation timeline: 1 year.

8.1.3. Indicadores de implementação

Contratação de um Professor Auxiliar de Carreira na área da Tradução, com especialização em Tecnologias da Tradução.

8.1.3. Implementation indicator(s)

Hiring of a Career Assistant Professor in the field of Translation, with specialization in Translation Technologies.

8.2. Proposta de ações de melhoria

8.2.1. Ação de melhoria

Promoção de mais sessões de esclarecimento sobre os programas de mobilidade no final do 1º semestre, preferencialmente dentro do próprio Departamento e dirigidas em específico aos alunos de Tradução.

8.2.1. Improvement measure

Promotion of more information sessions on the mobility programmes at the end of the 1st semester, preferably within

the Department itself and aimed specifically at Translation students.

8.2.2. Prioridade (alta, média, baixa) e tempo de implementação da medida

Prioridade Alta. Tempo de implementação: 1 ano.

8.2.2. Priority (high, medium, low) and implementation time.

High Priority. Implementation timeline: 1 year.

8.1.3. Indicadores de implementação

Realização de sessões de esclarecimento sobre os programas de mobilidade, dirigidas em particular aos alunos de Tradução.

8.1.3. Implementation indicator(s)

Organisation of information sessions on the mobility programmes, aimed in particular at Translation students.

9. Proposta de reestruturação curricular (facultativo)

9.1. Alterações à estrutura curricular

9.1. Síntese das alterações pretendidas e respectiva fundamentação

As propostas apresentadas resultam de uma reflexão partilhada entre docentes e alunos. Pelas razões explicadas em 8.1.2, propõe-se uma alteração da estrutura curricular que contemple a criação de um 4º nível da língua B, para promover uma maior competência linguística, e a criação da unidade curricular de opção livre «Práticas Profissionais em Tradução», a qual irá por certo preparar os estudantes para uma melhor e mais informada integração no mercado de trabalho. Estas duas alterações aplicam-se a todos os percursos curriculares (a oferta curricular permite a cada estudante construir um percurso individualizado a partir da opção por duas de quatro línguas estrangeiras —alemão, espanhol, francês e inglês—, designadas por Língua A e Língua B).

São anexadas a este documento as fichas de todas as unidades curriculares de língua estrangeira, satisfazendo assim a recomendação da CAE do processo de avaliação/acreditação anterior, segundo a qual as mesmas deveriam ser revistas de modo a que esteja identificada a necessária progressão dos estudantes entre os diferentes semestres e níveis, bem como de algumas outras unidades curriculares que registaram alterações nos conteúdos e bibliografia.

9.1. Synthesis of the proposed changes and justification.

The proposals presented are the result of a shared reflection between academic staff and students. For the reasons explained in 8.1.2, it is proposed to change the curricular structure in order to contemplate the creation of a 4th level of Language B, to promote greater linguistic competence, and the creation of the free option course unit «Professional Practices in Translation», which will certainly prepare students for better and more informed integration into the labour market. These two changes apply to all curricular pathways (the curricular offer allows each student to build an individualized path based on the choice of two of four foreign languages - German, Spanish, French and English -, designated as Language A and Language B).

Attached to this document are all the foreign language curricular unit sheets, thus satisfying the recommendation of the CAE of the previous assessment/accreditation process, according to which they should be revised in order to identify the necessary progression of the students between the different semesters and levels, as well as of some other curricular units that registered changes in their contents and bibliography.

9.2. Nova estrutura curricular pretendida (apenas os percursos em que são propostas alterações)

9.2. n.a.

9.2.1. Ramo, opção, perfil, maior/menor ou outra (se aplicável):

n.a.

9.2.1. Branch, option, profile, major/minor or other (if applicable).

n.a.

9.2.2. Áreas científicas e créditos necessários à obtenção do grau / Scientific areas and number of credits to award the degree

Área Científica / Scientific Area	Sigla / Acronym	ECTS Obrigatórios / Mandatory ECTS	ECTS Optativos / Optional ECTS*	Observações / Observations
Tradução	LLTR	12	54	
Línguas Estrangeiras	LLLE	0	66	
Linguística	LLLI	24	6	
Informática	LLINF	6	0	
Opções livres de qualquer área / Tradução / Línguas Estrangeiras	- / LLTR / LLLE	0	12	
(5 Items)		42	138	

9.3. Plano de estudos

9.3. Plano de estudos - n.a. - 1.º ano - percurso recomendado

9.3.1. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):

n.a.

9.3.1. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):

n.a.

9.3.2. Ano/semestre/trimestre curricular:

1.º ano - percurso recomendado

9.3.2. Curricular year/semester/trimester:

1st year

9.3.3 Plano de estudos / Study plan						
Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
Gramática do Português	LLLI	S	168	PL: 64	6	
História da Tradução	LLTR	S	168	PL: 64	6	
Informática para a Tradução	LLINF	S	168	PL: 64	6	
Introdução às Ciências da Linguagem	LLLI	S	168	PL: 64	6	
Linguística para a Tradução	LLLI	S	168	PL: 64	6	
Terminologia	LLLI	S	168	PL: 64	6	
Opção Língua Estrangeira A (1º. nível)	LLLE	S	168	PL: 64	6	Ver quadro Opções 1 a 2
Opção Língua Estrangeira B (1º. nível)	LLLE	S	168	PL: 64	6	Ver quadro Opções 1 a 2
Opção Língua Estrangeira A (2º. nível)	LLLE	S	168	PL: 64	6	Ver quadro Opções 1 a 2
Opção Língua Estrangeira B (2º. nível)	LLLE	S	168	PL: 64	6	Ver quadro Opções 1 a 2
(10 Items)						

9.3. Plano de estudos - n.a. - 2.º ano - percurso recomendado

9.3.1. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):

n.a.

9.3.1. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):

n.a.

9.3.2. Ano/semestre/trimestre curricular:

2.º ano - percurso recomendado

9.3.2. Curricular year/semester/trimester:

2nd year

9.3.3 Plano de estudos / Study plan						
Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
Opção Prática da Tradução das Ciências Sociais e Humanas (da língua A para Português)	LLTR	S	168	T: 38; PL: 26	6	Ver quadro Opções 3 a 6
Opção Prática da Tradução Literária (da língua A para Português)	LLTR	S	168	T: 38; PL: 26	6	Ver quadro Opções 3 a 6
Opção Prática da Tradução Técnico-Científica (da língua A para Português)	LLTR	S	168	T: 38; PL: 26	6	Ver quadro Opções 3 a 6
Opção Prática da Tradução Literária OU Técnico-Científica OU Assuntos Empresariais OU Ciências Sociais e Humanas (da língua B para Português)	LLTR	S	168	T: 38; PL: 26	6	Ver quadro Opções 3 a 6
Opção Prática da Tradução Literária OU Técnico-Científica OU Assuntos Empresariais OU Ciências Sociais e Humanas (da língua B para Português)	LLTR	S	168	T: 38; PL: 26	6	Ver quadro Opções 3 a 6

Opção Prática da Tradução de Assuntos Empresariais (da língua A para Português)	LLTR	S	168	T: 38; PL: 26	6	Ver quadro Opções 3 a 6
Opção Língua Estrangeira A (3º. nível)	LLLE	S	168	PL:64	6	Ver quadro Opções 1 a 2
Opção Língua Estrangeira B (3º. nível)	LLLE	S	168	PL:64	6	Ver quadro Opções 1 a 2
Opção Língua Estrangeira A (4º. nível)	LLLE	S	168	PL:64	6	Ver quadro Opções 1 a 2
Opção Língua Estrangeira B (4º. nível)	LLLE	S	168	PL:64	6	Ver quadro Opções 1 a 2
(10 Items)						

9.3. Plano de estudos - n.a. - 3.º ano - percurso recomendado

9.3.1. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):

n.a.

9.3.1. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):

n.a.

9.3.2. Ano/semestre/trimestre curricular:

3.º ano - percurso recomendado

9.3.2. Curricular year/semester/trimester:

3rd year

9.3.3 Plano de estudos / Study plan						
Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
Opção Prática da Tradução das Ciências Sociais e Humanas (de Português para a língua A)	LLTR	S	168	T: 38; PL: 26	6	Ver quadro Opções 3 a 6
Opção Prática da Tradução Técnico-Científica (de Português para a língua A)	LLTR	S	168	T: 38; PL: 26	6	Ver quadro Opções 3 a 6
Linguística Inglesa OU Linguística Espanhola OU Linguística Alemã OU Linguística Francesa	LLLI	S	168	T: 38; PL: 26	6	Ver quadro Opções 1 a 2
Teoria da Tradução	LLTR	S	168	T: 38; PL: 26	6	
Opção Prática da Tradução das Ciências Sociais e Humanas OU Técnico-Científica (de Português para a língua B)	LLTR	S	168	T: 38; PL: 26	6	Ver quadro Opções 3 a 6
Seminário de Tradução (de Alemão OU Espanhol OU Francês OU Inglês)	LLLE	S	168	TP:24;S:34; OT:6	6	Ver quadro Opções 3 a 6
Opção Língua Estrangeira A (5º. nível)	LLLE	S	168	PL:64	6	Ver quadro Opções 1 a 2
Opção Língua Estrangeira A (6º. nível)	LLLE	S	168	PL:64	6	Ver quadro Opções 1 a 2
Opção Condicionada ou Livre	LLTR / LLLE / -	S	168	T: 38; PL: 26; PL:64	6	Valor médio de horas de contacto dependente da opção do estudante. Ver quadro Opções 3 a 6.
(9 Items)						

9.3. Plano de estudos - n.a. - 1.º ao 3.º ano - Opções 1 a 2

9.3.1. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):

n.a.

9.3.1. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):

n.a.

9.3.2. Ano/semestre/trimestre curricular:

1.º ao 3.º ano - Opções 1 a 2

9.3.2. Curricular year/semester/trimester:

1st to 3rd year - Optionals 1 to 2

9.3.3 Plano de estudos / Study plan

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
Linguística Alemã	LLLI	semestral	168	T: 38; PL: 26	6	Opção 1. O estudante realiza uma unidade curricular deste conjunto.
Linguística Espanhola	LLLI	semestral	168	T: 38; PL: 26	6	Opção 1.
Linguística Francesa	LLLI	semestral	168	T: 38; PL: 26	6	Opção 1.
Linguística Inglesa	LLLI	semestral	168	T: 38; PL: 26	6	Opção 1.
Alemão A1.1	LLLE	semestral	168	PL: 64	6	Opção 2.O estudante realiza seis UC de uma língua (A) e quatro UC de outra língua (B).
Alemão A1.2	LLLE	semestral	168	PL: 64	6	Opção 2.
Alemão A2.1	LLLE	semestral	168	PL: 64	6	Opção 2.
Alemão A2.2	LLLE	semestral	168	PL: 64	6	Opção 2.
Alemão B1.1	LLLE	semestral	168	PL: 64	6	Opção 2.
Alemão B1.2	LLLE	semestral	168	PL: 64	6	Opção 2.
Alemão B1.3	LLLE	semestral	168	PL: 64	6	Opção 2.
Alemão B2.1	LLLE	semestral	168	PL: 64	6	Opção 2.
Alemão B2.2	LLLE	semestral	168	PL: 64	6	Opção 2.
Alemão B2.3	LLLE	semestral	168	PL: 64	6	Opção 2.
Espanhol A1	LLLE	semestral	168	PL: 64	6	Opção 2.
Espanhol A2	LLLE	semestral	168	PL: 64	6	Opção 2.
Espanhol B1.1	LLLE	semestral	168	PL: 64	6	Opção 2.
Espanhol B1.2	LLLE	semestral	168	PL: 64	6	Opção 2.
Espanhol B2.1	LLLE	semestral	168	PL: 64	6	Opção 2.
Espanhol B2.2	LLLE	semestral	168	PL: 64	6	Opção 2.
Espanhol C1.1	LLLE	semestral	168	PL: 64	6	Opção 2.
Espanhol C1.2	LLLE	semestral	168	PL: 64	6	Opção 2.
Francês B2.1	LLLE	semestral	168	PL: 64	6	Opção 2.
Francês B2.2	LLLE	semestral	168	PL: 64	6	Opção 2.
Francês A1	LLLE	semestral	168	PL: 64	6	Opção 2.
Francês A2.1	LLLE	semestral	168	PL: 64	6	Opção 2.
Francês A2.2	LLLE	semestral	168	PL: 64	6	Opção 2.
Francês B1.1	LLLE	semestral	168	PL: 64	6	Opção 2.
Francês B1.2	LLLE	semestral	168	PL: 64	6	Opção 2.
Francês B2.1	LLLE	semestral	168	PL: 64	6	Opção 2.
Francês B2.2	LLLE	semestral	168	PL: 64	6	Opção 2.
Francês C1.1	LLLE	semestral	168	PL: 64	6	Opção 2.
Francês C1.2	LLLE	semestral	168	PL: 64	6	Opção 2.
Inglês B2.1	LLLE	semestral	168	PL: 64	6	Opção 2.
Inglês B2.2	LLLE	semestral	168	PL: 64	6	Opção 2.
Inglês C1.1	LLLE	semestral	168	PL: 64	6	Opção 2.
Inglês C1.2	LLLE	semestral	168	PL: 64	6	Opção 2.
Inglês C1.3	LLLE	semestral	168	PL: 64	6	Opção 2.
Inglês C2.1	LLLE	semestral	168	PL: 64	6	Opção 2.
Inglês C2.2	LLLE	semestral	168	PL: 64	6	Opção 2.
Inglês C2.3	LLLE	semestral	168	PL: 64	6	Opção 2.
(41 Items)						

9.3. Plano de estudos - n.a. - 2.º ao 3.º ano - Opções 3 a 6

9.3.1. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):

n.a.

9.3.1. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):

n.a.

9.3.2. Ano/semestre/trimestre curricular:

2.º ao 3.º ano - Opções 3 a 6

9.3.2. Curricular year/semester/trimester:

2nd to 3rd year - Optionals 3 to 6

9.3.3 Plano de estudos / Study plan

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
Prática da Tradução de Ciências Sociais e Humanas (do Alemão para Português)	LLTR	semestral	168	T: 38; PL: 26	6	Opção 3.Realiza 4 Práticas da Tradução da língua (A) e 2 Práticas da Tradução de outra língua (B)
Prática da Tradução de Ciências Sociais e Humanas (do Espanhol para Português)	LLTR	semestral	168	T: 38; PL: 26	6	Opção 3
Prática da Tradução de Ciências Sociais e Humanas (do Francês para Português)	LLTR	semestral	168	T: 38; PL: 26	6	Opção 3
Prática da Tradução de Ciências Sociais e Humanas (do Inglês para Português)	LLTR	semestral	168	T: 38; PL: 26	6	Opção 3
Prática da Tradução em Assuntos Empresariais (do Alemão para Português)	LLTR	semestral	168	T: 38; PL: 26	6	Opção 3
Prática da Tradução em Assuntos Empresariais (do Espanhol para Português)	LLTR	semestral	168	T: 38; PL: 26	6	Opção 3
Prática da Tradução em Assuntos Empresariais (do Francês para Português)	LLTR	semestral	168	T: 38; PL: 26	6	Opção 3
Prática da Tradução em Assuntos Empresariais (do Inglês para Português)	LLTR	semestral	168	T: 38; PL: 26	6	Opção 3
Prática da Tradução Literária (do Alemão para Português)	LLTR	semestral	168	T: 38; PL: 26	6	Opção 3
Prática da Tradução Literária (do Espanhol para Português)	LLTR	semestral	168	T: 38; PL: 26	6	Opção 3
Prática da Tradução Literária (do Francês para Português)	LLTR	semestral	168	T: 38; PL: 26	6	Opção 3
Prática da Tradução Literária (do Inglês para Português)	LLTR	semestral	168	T: 38; PL: 26	6	Opção 3
Prática da Tradução Técnico-Científica (do Alemão para Português)	LLTR	semestral	168	T: 38; PL: 26	6	Opção 3
Prática da Tradução Técnico-Científica (do Espanhol para Português)	LLTR	semestral	168	T: 38; PL: 26	6	Opção 3
Prática da Tradução Técnico-Científica (do Francês para Português)	LLTR	semestral	168	T: 38; PL: 26	6	Opção 3
Prática da Tradução Técnico-Científica (do Inglês para Português)	LLTR	semestral	168	T: 38; PL: 26	6	Opção 3
Prática da Tradução Técnico-Científica (do Português para Alemão)	LLTR	semestral	168	T: 38; PL: 26	6	Opção 4.Deve fazer 2 Práticas da Tradução da língua(A) e 1 UC Prática da Tradução de outra língua(B)
Prática da Tradução Técnico-Científica (do Português para Espanhol)	LLTR	semestral	168	T: 38; PL: 26	6	Opção 4
Prática da Tradução Técnico-Científica (do Português para Francês)	LLTR	semestral	168	T: 38; PL: 26	6	Opção 4
Prática da Tradução Técnico-Científica (do Português para Inglês)	LLTR	semestral	168	T: 38; PL: 26	6	Opção 4
Prática da Tradução de Ciências Sociais e	LLTR	semestral	168	T: 38; PL: 26	6	Opção 4

Humanas (do Português para Alemão)						
Prática da Tradução de Ciências Sociais e Humanas (do Português para Espanhol)	LLTR	semestral	168	T: 38; PL: 26	6	Opção 4
Prática da Tradução de Ciências Sociais e Humanas (do Português para Francês)	LLTR	semestral	168	T: 38; PL: 26	6	Opção 4
Prática da Tradução de Ciências Sociais e Humanas (do Português para Inglês)	LLTR	semestral	168	T: 38; PL: 26	6	Opção 4
Seminário de Tradução de Alemão	LLLE	semestral	168	TP:24;S:34; OT:6	6	Opção 5. Deve escolher uma UC correspondente a uma das línguas estrangeiras (A ou B).
Seminário de Tradução de Espanhol	LLLE	semestral	168	TP:24;S:34; OT:6	6	Opção 5.
Seminário de Tradução de Francês	LLLE	semestral	168	TP:24;S:34; OT:6	6	Opção 5.
Seminário de Tradução de Inglês	LLLE	semestral	168	TP:24;S:34; OT:6	6	Opção 5.
Informática Avançada para Tradução	LLTR	semestral	168	T: 38; PL: 26	6	Opção 6.Realiza 12 ECTS em oferta neste conjunto ou noutro curso da FCSH, da UNL ou numa outra IES
Inglês para fins profissionais	LLLE	semestral	168	PL:64	6	Opção 6.
Introdução à Legendagem	LLTR	semestral	168	T: 38; PL: 26	6	Opção 6.
Práticas Profissionais em Tradução	LLTR	semestral	168	T: 38; PL: 26	6	Opção 6.
Opção livre	-	semestral	168	-	6	Opção 6.
(33 Items)						

9.4. Fichas de Unidade Curricular

Anexo II - Alemão A1.1

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Alemão A1.1

9.4.1.1. Title of curricular unit:

German A1.1

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

LLLE

9.4.1.3. Duração:

Semestral

9.4.1.4. Horas de trabalho:

168

9.4.1.5. Horas de contacto:

64

9.4.1.6. ECTS:

6

9.4.1.7. Observações:

n.a.

9.4.1.7. Observations:

n.a.

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Rolf-Jürgen Köwitsch - 64 horas

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

Freya Feige - 64 horas

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Encaminhar para o nível A1 do Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas

O utilizador elementar:

a) É capaz de compreender e usar expressões familiares e quotidianas, assim como enunciados muito simples, que visam satisfazer necessidades concretas.

b) É capaz de se apresentar e apresentar outros e é capaz de fazer perguntas e dar respostas sobre aspectos pessoais

como, por exemplo, o local onde vive, as pessoas que conhece e as coisas que tem.

c) É capaz de comunicar de modo simples, se o interlocutor falar lenta e distintamente e se mostrar cooperante.

d) É capaz de escrever notas e mensagens simples.

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

To work at level A1 of the Common European Framework of Reference for Languages the breakthrough/ beginner:

a) *Can understand and use familiar everyday expressions and very basic phrases aimed at the satisfaction of needs of a concrete type.*

b) *Can introduce him/herself and others and can ask and answer questions about personal details such as where he/she lives, people he/she knows and things he/she has.*

c) *Can interact in a simple way provided the other person talks slowly and clearly and is prepared to help.*

d) *Can write simple notes and messages.*

9.4.5. Conteúdos programáticos:

Treino da audição através de material audiovisual e da comunicação na sala da aula

Leitura de textos simples

Produção de diálogos; treino de pronúncia e entoação

Produção de pequenas notas e mensagens

Aspetos da cultura e sociedade alemãs e da interculturalidade

9.4.5. Syllabus:

Training of hearing through audiovisual material and of communication in the classroom

Reading simple texts

Production of dialogues; training of pronunciation and intonation

Production of short notes and messages

Aspects of German culture and society and interculturalism.

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Os conteúdos desta unidade curricular contemplam as diferenças interculturais. O formando reflete sobre o assunto e entenderá de melhor forma a cultura dos países de língua alemã.

As estruturas linguísticas que são abordadas correspondem ao nível A1.

A compreensão linguística dos formandos é reforçada através da diversidade dos conteúdos e tipos de texto. Assim, o formando terá a capacidade de se afirmar com um registo linguístico adequado ao meio que envolve a língua estrangeira.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The issues of this course include intercultural differences. The student reflects on the subject and understands better the culture of German-speaking countries.

Linguistic structures that are addressed correspond to level A1.

The learners understanding is enhanced by the diversity of content and types of text. Thus, the student will have the ability to use an adequate language in contexts that involve the foreign language.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Aulas práticas: 100%

Através da didática comunicativa pretende-se promover a interação dos formandos e alcançar uma aprendizagem cada vez mais autónoma.

Uma abordagem intercultural tem como objetivo um melhor entendimento da diversidade cultural.

2 testes escritos (2x20 P.), 1 frequência (40 P.), portefólio + participação ativa na aula (20 P.), trabalhos de casa (20 P.)

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Practical language teaching. The communicative teaching aims to promote the interaction of the learner and an ever more extensive autonomous learning. The intercultural approach would lead to a better understanding of cultural diversity.

2 written assignments (2x20 P.), 1 exam (40 P.), portfolio + active participation in class (20 P.), homework (20 P.)

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

As especificidades linguísticas e de gramática da língua alemã não são somente transmitidas pelo professor, mas são também exploradas pelos formandos. A orientação nas ações e a autonomia na aprendizagem apoiam a obtenção dos objetivos de aprendizagem.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The linguistic items and grammar of the German language are not only transmitted by the teacher, but they are also exploited by the students. The guidance on the actions and autonomy in learning support the acquisition of learning objectives.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Falsch, Bernhard et al: Panorama. Deutsch als Fremdsprache. A1. Kursbuch und

Übungsbuch. Berlin: Cornelsen, 2016
Basiswörterbuch Deutsch als Fremdsprache. Berlin: Cornelsen, 2013
Grammatik aktiv. Deutsch als Fremdsprache A1-B1. Berlin: Cornelsen, 2014
Böbel, Christiane: Deutsch lernen mit Landeskundetexten A1 - A2. Donauwörth: Auer, 2019

Anexo II - Alemão A1.2

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Alemão A1.2

9.4.1.1. Title of curricular unit:

German A1.2

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

LLLE

9.4.1.3. Duração:

Semestral

9.4.1.4. Horas de trabalho:

168

9.4.1.5. Horas de contacto:

64

9.4.1.6. ECTS:

6

9.4.1.7. Observações:

n-a-

9.4.1.7. Observations:

n.a.

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Rolf-Jürgen Köwitsch - 64 horas

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

Freya Feige - 64 horas

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Alcançar o nível A1 do Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas

O utilizador elementar:

a) É capaz de compreender e usar expressões familiares e quotidianas, assim como enunciados simples, que visam satisfazer necessidades concretas. É capaz de compreender e dar conselhos e dicas.

b) É capaz de se apresentar e apresentar outros e é capaz de fazer perguntas e dar respostas sobre aspectos pessoais como, por exemplo, vida profissional, saúde e doenças, orientação na cidade.

c) É capaz de comunicar de modo simples. É capaz de dar e pedir informações sobre as características de coisas e pessoas

d) É capaz de escrever e-mails curtos e simples e pequenos textos sobre temas do dia-a-dia.

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

To attain level A1 of the Common European Framework of Reference for Languages the breakthrough/beginner:

a) Can understand and use familiar everyday expressions and basic phrases aimed at the satisfaction of needs of a concrete type. Can understand and give advice and tips.

b) Can introduce him/herself and others and can ask and answer questions about personal details such as working life, health and illness, orientation in the city.

c) Can interact in a simple way. Can give and ask for information about characteristics of things and people.

d) Can write short, simple e-mails and short texts on everyday topics.

9.4.5. Conteúdos programáticos:

Treino da audição através de material audiovisual e da comunicação na sala da aula

Leitura de textos simples

Produção de diálogos; treino de pronúncia e entoação

Produção de pequenas notas e mensagens

Aspetos da cultura e sociedade alemãs e da interculturalidade

9.4.5. Syllabus:

Training of hearing through audiovisual material and of communication in the classroom

Reading simple texts

Production of dialogues; training of pronunciation and intonation

Production of short notes and messages

Aspects of German culture and society and interculturalism.

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Os conteúdos desta unidade curricular contemplam as diferenças

interculturais. O formando reflete sobre o assunto e entenderá de melhor forma a cultura dos países de língua alemã.

As estruturas linguísticas que são abordadas correspondem ao nível A1.

A compreensão linguística dos formandos é reforçada através da diversidade dos conteúdos e tipos de texto. Assim, o formando terá a capacidade de se

afirmar com um registo linguístico adequado ao meio que envolve a língua.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The issues of this course include intercultural differences. The student reflects on the subject and understands better the culture of German-speaking countries.

Linguistic structures that are addressed correspond to level A1.

The learners understanding is enhanced by the diversity of content and types of text. Thus, the student will have the ability to use an adequate language in contexts that involve the foreign language.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Aulas práticas: 100%

Através da didática comunicativa pretende-se promover a interação dos formandos e alcançar uma aprendizagem cada vez mais autónoma.

Uma abordagem intercultural tem como objetivo um melhor entendimento da diversidade cultural.

2 testes escritos (2x20 P.), 1 frequência (40 P.), portefólio + participação ativa na aula (20 P.), trabalhos de casa (20 P.)

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Practical language teaching. The communicative teaching aims to promote the interaction of the learner and an ever more extensive autonomous learning. The intercultural approach would lead to a better understanding of cultural diversity.

2 written assignments (2x20 P.), 1 exam (40 P.), portfolio + active participation during the lessons (20 P.), homework (20 P.)

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

As especificidades linguísticas e de gramática da língua alemã, não são somente transmitidas pelo professor, mas são também exploradas pelos formandos. A orientação nas ações e a autonomia na aprendizagem apoiam a obtenção dos objetivos de aprendizagem.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The linguistic items and grammar of the German language are not only transmitted by the teacher, but they are also exploited by the students. The guidance on the actions and autonomy in learning support the acquisition of learning objectives.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Falsch, Bernhard et al: Panorama. Deutsch als Fremdsprache. A1. Kursbuch und Übungsbuch. Berlin: Cornelsen, 2016

Basiswörterbuch Deutsch als Fremdsprache. Berlin: Cornelsen, 2013

Grammatik aktiv. Deutsch als Fremdsprache A1-B1. Berlin: Cornelsen, 2014

Böbel, Christiane: Deutsch lernen mit Landeskundetexten A1 - A2. Donauwörth: Auer, 2019

Anexo II - Alemão A2.1

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Alemão A2.1

9.4.1.1. Title of curricular unit:

German A2.1

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

LLLE

9.4.1.3. Duração:

Semestral

9.4.1.4. Horas de trabalho:

168

9.4.1.5. Horas de contacto:

64

9.4.1.6. ECTS:

6

9.4.1.7. Observações:

n.a.

9.4.1.7. Observations:

n.a.

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Maria Celeste de Sousa Machado -

64 horas

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

Freya Feige -

64 horas

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Encaminhar para o nível A2 do Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas

O utilizador independente:

- a) É capaz de compreender frases isoladas e expressões frequentes relacionadas com áreas de prioridade imediata (p. ex.: informações pessoais e familiares simples, compras, meio circundante);
- b) É capaz de comunicar em tarefas simples e em rotinas que exigem apenas uma troca de informação simples e directa sobre assuntos que lhe são familiares e habituais;
- c) É capaz de descrever de modo simples a sua formação, o meio circundante;
- d) É capaz de referir assuntos relacionados com necessidades imediatas.
- e) É capaz de escrever uma pequena nota ou mensagem simples e uma carta pessoal simples.

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

To work at level A2 of the Common European Framework of Reference for Languages the independent user:

- a) *Can understand sentences and frequently used expressions related to areas of most immediate relevance (e.g. very basic personal and family information, shopping, local area);*
- b) *Can communicate in simple tasks and routines requiring only a simple and direct exchange of information on familiar and routine matters;*
- c) *Can describe his/her background and surroundings in a simple way;*
- d) *Can refer to subjects related to immediate needs;*
- e) *Can write a short simple note or message and a simple personal letter.*

9.4.5. Conteúdos programáticos:

Treino da audição através de material audiovisual e da comunicação na sala da aula

Leitura de textos simples

Produção de diálogos; treino de pronúncia e entoação

Produção de pequenas notas e mensagens

Aspetos da cultura e sociedade alemãs e da interculturalidade

9.4.5. Syllabus:

Training of hearing through audiovisual material and of communication in the classroom

Reading simple texts

Production of dialogues; training of pronunciation and intonation

Production of short notes and messages

Aspects of German culture and society and interculturalism.

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Os conteúdos desta unidade curricular contemplam as diferenças

interculturais. O formando reflete sobre o assunto e entenderá de melhor forma a cultura dos países de língua alemã.

As estruturas linguísticas que são abordadas correspondem ao nível A2.

A compreensão linguística dos formandos é reforçada através da diversidade dos conteúdos e tipos de texto. Assim, o formando terá a capacidade de se afirmar com um registo linguístico adequado ao meio que envolve a língua estrangeira.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The issues of this course include intercultural differences. The student

reflects on the subject and understands better the culture of

German-speaking countries.

Linguistic structures that are addressed correspond to level A2.

The learners understanding is enhanced by the diversity of content and types of text. Thus, the student will have the ability to use an adequate language in contexts that involve the foreign language.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Aulas práticas: 100%

Através da didática comunicativa pretende-se promover a interação dos formandos e alcançar uma aprendizagem cada vez mais autónoma.

Uma aproximação intercultural tem como objetivo um melhor entendimento da diversidade cultural.

2 testes escritos (2x20 P.), 1 frequência (40 P.), portfólio + participação ativa na aula (20 P.), trabalhos de casa (20 P.)

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Practical language teaching. The communicative teaching aims to promote the interaction of the learner and an ever more extensive autonomous learning. The intercultural approach would lead to a better understanding of cultural diversity.

2 written assignments (2x20 P.), 1 exam (40 P.), portfolio + active participation during the lessons (20 P.), homework (20 P.)

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

As especificidades linguísticas e de gramática da língua alemã não são somente transmitidas pelo professor, mas são também exploradas pelos formandos. A orientação nas ações e a autonomia na aprendizagem apoiam a obtenção dos objetivos de aprendizagem.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The linguistic items and grammar of the German language are not only transmitted by the teacher, but they are also exploited by the students. The guidance on the actions and autonomy in learning support the acquisition of learning objectives.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Finster, Andrea et al: Panorama. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch und Übungsbuch. Berlin: Cornelsen, 2016
Böbel, Christiane. Deutsch lernen mit Landeskunde- Texten A1-A2. Augsburg: Auer-Verlag, 2019
Buchwald-Wargenau, Isabel. Mein Leben in Deutschland - der Orientierungskurs: Basiswissen Politik, Geschichte, Gesellschaft. Deutsch als Fremdsprache/Kursbuch. München: Hueber, 2019
Jin, F.; Voß, U.: Grammatik aktiv. Deutsch als Fremdsprache (mit Lösungen). Berlin: Cornelsen, 2014
Reimann, Monika. Grundstufen-Grammatik für Deutsch als Fremdsprache. Ismaning: Huber, 2015

Anexo II - Alemão A2.2

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Alemão A2.2

9.4.1.1. Title of curricular unit:

German A2.2

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

LLLE

9.4.1.3. Duração:

Semestral

9.4.1.4. Horas de trabalho:

168

9.4.1.5. Horas de contacto:

64

9.4.1.6. ECTS:

6

9.4.1.7. Observações:

n.a.

9.4.1.7. Observations:

n.a.

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Maria Celeste de Sousa Machado - 64 horas

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

n.a.

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Alargando as capacidades adquiridas no nível precedente, alcançar o nível A2 do Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas

O utilizador independente:

- a) É capaz de compreender expressões e vocabulário de uso mais frequente relacionado com aspetos de interesse pessoal.*
- b) É capaz de encontrar uma informação previsível e concreta em textos simples de uso corrente.*
- c) É capaz de utilizar uma série de expressões e frases para falar, de forma simples, da família, de outras pessoas, das condições de vida, do percurso escolar.*
- d) É capaz de descrever vários dados pessoais.*
- e) É capaz de trocar informações em cartas ou e-mails.*

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

To attain level A2 of the Common European Framework of Reference for Languages, extending the competences acquired in the previous level.

The independent user:

- a) Can understand phrases and vocabulary related to more frequent use aspects of personal interest.*
- b) Can find specific, predictable information in simple everyday material.*
- c) Can use a series of phrases and sentences to describe in simple terms family and other people, living conditions, schooling.*
- d) Can describe various personal details.*
- e) Can exchange information in letters or e-mails.*

9.4.5. Conteúdos programáticos:

Treino da audição através de material audiovisual e da comunicação na sala da aula

Leitura de textos simples

Produção de diálogos; treino de pronúncia e entoação

Produção de pequenas notas e mensagens

Aspetos da cultura e sociedade alemãs e da interculturalidade

9.4.5. Syllabus:

Training of hearing through audiovisual material and of communication in the classroom

Reading simple texts

Production of dialogues; training of pronunciation and intonation

Production of short notes and messages

Aspects of German culture and society and interculturalism.

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Os conteúdos desta unidade curricular contemplam as diferenças

interculturais. O formando reflete sobre o assunto e entenderá de melhor forma a cultura dos países de língua alemã.
As estruturas linguísticas que são abordadas correspondem ao nível A2.
A compreensão linguística dos formandos é reforçada através da diversidade dos conteúdos e tipos de texto. Assim, o formando terá a capacidade de se afirmar com um registo linguístico adequado ao meio que envolve a língua estrangeira.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The issues of this course include intercultural differences. The student reflects on the subject and understands better the culture of German-speaking countries.

Linguistic structures that are addressed correspond to level A2.

The learners understanding is enhanced by the diversity of content and types of text. Thus, the student will have the ability to use an adequate language in contexts that involve the foreign language.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Aulas práticas: 100%

Através da didática comunicativa pretende-se promover a interação dos formandos e alcançar uma aprendizagem cada vez mais autónoma.

Uma aproximação intercultural tem como objetivo um melhor entendimento da diversidade cultural.

2 testes escritos (2x20 P.), 1 frequência (40 P.), portefólio + participação ativa na aula (20 P.), trabalhos de casa (20 P.)

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Practical language teaching. The communicative teaching aims to promote the interaction of the learner and an ever more extensive autonomous learning. The intercultural approach would lead to a better understanding of cultural diversity.

2 written assignments (2x20 P.), 1 exam (40 P.), portfolio + active participation during the lessons (20 P.), homework (20 P.)

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

As especificidades linguísticas e de gramática da língua alemã não são somente transmitidas pelo professor, mas são também exploradas pelos formandos. A orientação nas ações e a autonomia na aprendizagem apoiam a obtenção dos objetivos de aprendizagem.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The linguistic items and grammar of the German language are not only transmitted by the teacher, but they are also exploited by the students. The guidance on the actions and autonomy in learning support the acquisition of learning objectives.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Finster, Andrea et al: Panorama. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch und Übungsbuch. Berlin: Cornelsen, 2016

Buchwald-Wargenau, Isabel. Mein Leben in Deutschland - der Orientierungskurs: Basiswissen Politik, Geschichte, Gesellschaft. Deutsch als Fremdsprache/Kursbuch. München: Hueber, 2019

Christian Fandrych, Ulrike Tallowitz. Klipp und Klar: Übungsgrammatik Grundstufe Deutsch. Buch mit Lösungen. Stuttgart: Klett, 2016

Funk, H. et al. Lextra - Deutsch als Fremdsprache. Kompaktgrammatik A1-B1. Deutsche Grammatik. Berlin: Cornelsen, 2010

Reimann, Monika. Grundstufen-Grammatik für Deutsch als Fremdsprache. Ismaning: Huber, 2015

Anexo II - Alemão B1.1

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Alemão B1.1

9.4.1.1. Title of curricular unit:

German B1.1

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

LLLE

9.4.1.3. Duração:

Semestral

9.4.1.4. Horas de trabalho:

168

9.4.1.5. Horas de contacto:

64

9.4.1.6. ECTS:

6

9.4.1.7. Observações:

n.a.

9.4.1.7. Observations:

n.a.

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Rolf-Jürgen Köwitsch - 64 horas

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

n.a.

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Encaminhar para o nível B1 do Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas

O utilizador independente:

- a) É capaz de compreender os pontos essenciais de uma sequência falada que incida sobre assuntos correntes do trabalho, da escola, dos tempos livres, etc.*
- b) É capaz de compreender textos em que predomine uma linguagem corrente do dia-a-dia.*
- c) É capaz de articular expressões de forma simples para descrever experiências e acontecimentos, sonhos, desejos e ambições e de explicar ou justificar opiniões e planos.*
- d) É capaz de escrever um texto articulado de forma simples sobre assuntos conhecidos ou de interesse pessoal.*

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

To work at level B1 of the Common European Framework of Reference for Languages The independent user:

- a) Can understand the main points of a spoken sequence focusing on current issues in work, school, free time, etc.*
- b) Can understand texts that consist mainly of ordinary language of day-to-day.*
- c) Can connect phrases in a simple way to describe experiences and events, dreams, hopes and ambitions and explain opinions and plans.*
- d) Can write a simple connected text on topics which are familiar or of personal interest.*

9.4.5. Conteúdos programáticos:

Treino da audição através de material audiovisual e da comunicação na sala da aula

Leitura de textos descritivos

Diálogos, discussões e apresentações

Produção de textos articulados sobre assuntos conhecidos ou de interesse pessoal

Aspetos da cultura e sociedade alemãs e da interculturalidade

9.4.5. Syllabus:

Training of hearing through audiovisual material and of communication in the classroom

Reading simple texts

Production of dialogues; training of pronunciation and intonation

Production of short notes and messages

Aspects of German culture and society and interculturalism.

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Os conteúdos desta unidade curricular contemplam as diferenças

interculturais. O formando reflete sobre o assunto e entenderá de melhor forma a cultura dos países de língua alemã.

As estruturas linguísticas que são abordadas correspondem ao nível B1.

A compreensão linguística dos formandos é reforçada através da diversidade dos conteúdos e tipos de texto. Assim, o formando terá a capacidade de se afirmar com um registo linguístico adequado ao meio que envolve a língua estrangeira.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The issues of this course include intercultural differences. The student

reflects on the subject and understands better the culture of German-speaking countries.

Linguistic structures that are addressed correspond to level B1.

The learners understanding is enhanced by the diversity of content and types of text. Thus, the student will have the ability to use an adequate language in contexts that involve the foreign language.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Aulas práticas: 100%

Através da didática comunicativa pretende-se promover a interação dos formandos e alcançar uma aprendizagem cada vez mais autónoma.

Uma abordagem intercultural tem como objetivo um melhor entendimento da diversidade cultural.

2 testes escritos (2x20 P.), 1 frequência (40 P.), portefólio + participação ativa na aula (20 P.), trabalhos de casa (20 P.)

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Practical language teaching. The communicative teaching aims to promote the interaction of the learner and an ever more extensive autonomous learning. The intercultural approach would lead to a better understanding of cultural diversity.

2 written assignments (2x20 P.), 1 exam (40 P.), portfolio + active participation during the lessons (20 P.), homework (20 P.)

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

As especificidades linguísticas e de gramática da língua alemã não são somente transmitidas pelo professor, mas são também exploradas pelos

formandos. A orientação nas ações e a autonomia na aprendizagem apoiam a obtenção dos objetivos de aprendizagem.

Encaminhar para alcançar o nível B 1.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The linguistic items and grammar of the German language, are not only transmitted by the teacher, but they are also exploited by the students. The guidance on the actions and autonomy in learning support the acquisition of learning objectives.

Routing to reach level B 1.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Dengler, Stefanie et al: Netzwerk. B1.1 (Gesamtband). München: Klett-Langenscheidt, 2014

Grammatik aktiv. Deutsch als Fremdsprache A1-B1. Berlin: Cornelsen, 2018

Buchwald-Wargenau, Isabel. Mein Leben in Deutschland - der Orientierungskurs: Basiswissen Politik, Geschichte, Gesellschaft. Deutsch als Fremdsprache/Kursbuch. München: Hueber, 2019

Reimann, Monika. Grundstufen-Grammatik für Deutsch als Fremdsprache. Ismaning: Huber, 2015

Funk, H. et al. Lextra - Deutsch als Fremdsprache. Kompaktgrammatik A1-B1. Deutsche Grammatik. Berlin: Cornelsen, 2010

Anexo II - Alemão B1.2

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Alemão B1.2

9.4.1.1. Title of curricular unit:

German B1.2

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

LLLE

9.4.1.3. Duração:

Semestral

9.4.1.4. Horas de trabalho:

168

9.4.1.5. Horas de contacto:

64

9.4.1.6. ECTS:

6

9.4.1.7. Observações:

n.a.

9.4.1.7. Observations:

n.a.

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Rolf-Jürgen Köwitsch - 64 horas

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

n.a.

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

a) É capaz de extrair a informação principal de um programa atual, eventos ou tópicos de campo de interesse.

b) É capaz de compreender textos frequentemente usados diariamente ou linguagem profissional.

c) É capaz de discutir sobre temas familiares, como família, passatempos, trabalho, viagens ou eventos atuais.

d) É capaz de dizer frases simples de forma coerente, por exemplo para descrever eventos ou experiências.

e) É capaz de escrever um simples texto contínuo sobre um assunto familiar.

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

a) Can extract main information from a current programme, events or field topics of interest.

b) Can understand texts often used on a daily basis or in professional language.

c) Can discuss familiar topics such as family, hobbies, work, travel or current events.

d) Can say simple sentences in a coherent way, for example to describe events or experiences.

e) Can write a simple continuous text on a family subject.

9.4.5. Conteúdos programáticos:

Treino da audição através de material audiovisual e da comunicação na sala da aula

Leitura de textos descritivos

Diálogos, discussões e apresentações

Produção de textos articulados sobre assuntos conhecidos ou de interesse pessoal

Aspetos da cultura e sociedade alemãs e da interculturalidade

9.4.5. Syllabus:

Training of hearing through audiovisual material and of communication in the classroom

Reading simple texts

Production of dialogues; training of pronunciation and intonation

Production of short notes and messages

Aspects of German culture and society and interculturalism.

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade

curricular

Os conteúdos desta unidade curricular contemplam as diferenças interculturais. O formando reflete sobre o assunto e entenderá de melhor forma a cultura dos países de língua alemã.

As estruturas linguísticas que são abordadas correspondem ao nível B1. A compreensão linguística dos formandos é reforçada através da diversidade dos conteúdos e tipos de texto. Assim, o formando terá a capacidade de se afirmar com um registo linguístico adequado ao meio que envolve a língua estrangeira.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The issues of this course include intercultural differences. The student reflects on the subject and understands better the culture of German-speaking countries.

Linguistic structures that are addressed correspond to level B1.

The learners understanding is enhanced by the diversity of content and types of text. Thus, the student will have the ability to use an adequate language in contexts that involve the foreign language.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Aulas práticas: 100%

Através da didática comunicativa pretende-se promover a interação dos formandos e alcançar uma aprendizagem cada vez mais autónoma.

Uma abordagem intercultural tem como objetivo um melhor entendimento da diversidade cultural.

1 teste escrito (20 P.), 1 apresentação (20 P.), 1 frequência (40 P.), portefólio + participação ativa na aula (20 P.), trabalhos de casa (20 P.)

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Practical language teaching. The communicative teaching aims to promote the interaction of the learner and an ever more extensive autonomous learning. The intercultural approach would lead to a better understanding of cultural diversity.

1 written assignment (20 P.), 1 presentation (20 P.), 1 exam (40 P.), portfolio + active participation during the lessons (20 P.), homework (20 P.)

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

As especificidades linguísticas e de gramática da língua alemã não são somente transmitidas pelo professor, mas são também exploradas pelos formandos. A orientação nas ações e a autonomia na aprendizagem apoiam a obtenção dos objetivos de aprendizagem.

Continuar o encaminhamento para alcançar o nível B1.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The linguistic items and grammar of the German language are not only transmitted by the teacher, but they are also exploited by the students. The guidance on the actions and autonomy in learning support the acquisition of learning objectives.

Continue the route to reach level B1.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Dengler, Stefanie et al: Netzwerk. B1.1 (Gesamtband). München: Klett-Langenscheidt, 2014

Basiswörterbuch Deutsch als Fremdsprache. Berlin: Cornelsen, 2013

Hering, A.; Matussek, M.; Perlmann-Balme, M.: Übungsgrammatik für die Mittelstufe. Ismaning: Hueber, 2009

Reimann, Monika. Grundstufen-Grammatik für Deutsch als Fremdsprache. Ismaning: Huber, 2015

Buchwald-Wargenau, Isabel. Mein Leben in Deutschland - der Orientierungskurs: Basiswissen Politik, Geschichte, Gesellschaft. Deutsch als Fremdsprache/Kursbuch. München: Hueber, 2019

Anexo II - Alemão B1.3

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Alemão B1.3

9.4.1.1. Title of curricular unit:

German B1.3

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

LLLE

9.4.1.3. Duração:

Semestral

9.4.1.4. Horas de trabalho:

168

9.4.1.5. Horas de contacto:

64

9.4.1.6. ECTS:

6

9.4.1.7. Observações:

n.a.

9.4.1.7. Observations:

n.a.

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Maria Celeste de Sousa Machado - 64 horas

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

n.a.

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Alcançar o nível B1 do Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas

O utilizador independente:

a) É capaz de compreender os pontos principais de uma contribuição padrão clara sobre assuntos familiares encontrados regularmente no trabalho, escola, lazer, etc.

b) É capaz de lidar com a maioria das situações que podem surgir durante uma viagem numa área onde a língua é falada.

c) É capaz de lidar com a maioria das situações encontradas quando se viaja na área linguística.

d) É capaz de produzir textos simples ligados a assuntos familiares e áreas de interesse pessoal.

e) É capaz de descrever experiências e eventos, sonhos, esperanças e ambições e dar breves razões e explicações para opiniões e planos.

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

To attain level B1 of the Common European Framework of Reference for Languages The independent user:

a) Can understand the main points of clear standard input on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc.

b) Can deal with most situations likely to arise whilst travelling in an area where the language is spoken.

c) Can deal with most situations encountered when travelling in the language area.

d) Can produce simple connected text on familiar matters and areas of personal interest.

e) Can describe experiences and events, dreams, hopes and ambitions and briefly give reasons and explanations for opinions and plans.

9.4.5. Conteúdos programáticos:

Treino da audição através de material audiovisual e da comunicação na sala da aula

Leitura de textos descritivos

Diálogos, discussões e apresentações

Produção de textos articulados sobre assuntos conhecidos ou de interesse pessoal

Aspetos da cultura e sociedade alemãs e da interculturalidade

9.4.5. Syllabus:

Training of hearing through audiovisual material and of communication in the classroom

Reading simple texts

Production of dialogues; training of pronunciation and intonation

Production of short notes and messages

Aspects of German culture and society and interculturalism.

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Os conteúdos desta unidade curricular contemplam as diferenças

interculturais. O formando reflete sobre o assunto e entenderá de melhor forma a cultura dos países de língua alemã.

As estruturas linguísticas que são abordadas correspondem ao nível B1.

A compreensão linguística dos formandos é reforçada através da diversidade dos conteúdos e tipos de texto. Assim, o formando terá a capacidade de se afirmar com um registo linguístico adequado ao meio que envolve a língua estrangeira.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The issues of this course include intercultural differences. The student

reflects on the subject and understands better the culture of

German-speaking countries.

Linguistic structures that are addressed correspond to level B1.

The learners understanding is enhanced by the diversity of content and types of text. Thus, the student will have the ability to use an adequate language in contexts that involve the foreign language.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Aulas práticas: 100%

Através da didática comunicativa pretende-se promover a interação dos formandos e alcançar uma aprendizagem cada vez mais autónoma.

Uma abordagem intercultural tem como objetivo um melhor entendimento da diversidade cultural.

1 teste escrito (20 P.), 1 teste oral (20 P.), 1 frequência (40 P.), portfólio + participação ativa na aula (20 P.), trabalhos de casa (20 P.)

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Practical language teaching. The communicative teaching aims to promote the interaction of the learner and an ever more extensive autonomous learning. The intercultural approach would lead to a better understanding of cultural

diversity.

1 written assignment (20 P.), 1 oral test (20 P.), 1 exam (40 P.), portfolio + active participation during the lessons (20 P.), homework (20 P.)

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

As especificidades linguísticas e de gramática da língua alemã não são somente transmitidas pelo professor, mas são também exploradas pelos formandos. A orientação nas ações e a autonomia na aprendizagem apoiam a obtenção dos objetivos de aprendizagem.

Alcançar o nível B1.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The linguistic items and grammar of the German language, are not only transmitted by the teacher, but they are also exploited by the students. The guidance on the actions and autonomy in learning support the acquisition of learning objectives.

Reaching level B1.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Dengler, Stefanie et al: Netzwerk. B1.2 Kursbuch und Arbeitsbuch. München: Klett-Langenscheidt, 2014

Duden - Basiswörterbuch Deutsch als Fremdsprache. Berlin: Cornelsen, 2013

Hering, A.; Matussek, M.; Perlmann-Balme, M.: Übungsgrammatik für die Mittelstufe. Ismaning: Hueber, 2009

Reimann, Monika. Grundstufen-Grammatik für Deutsch als Fremdsprache. Ismaning: Huber, 2015

Luscher, Renate. Landeskunde Deutschland - Aktualisierte Fassung: Politik - Wirtschaft - Kultur/Landeskunde, 2019

Anexo II - Alemão B2.1

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Alemão B2.1

9.4.1.1. Title of curricular unit:

German B2.1

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

LLLE

9.4.1.3. Duração:

Semestral

9.4.1.4. Horas de trabalho:

168

9.4.1.5. Horas de contacto:

64

9.4.1.6. ECTS:

6

9.4.1.7. Observações:

n.a.

9.4.1.7. Observations:

n.a.

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Maria Celeste de Sousa Machado, 64 horas

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

n.a.

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Encaminhar para alcançar o nível B 2 do Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas (utilizador independente).

a) É capaz de compreender as ideias principais em textos complexos sobre assuntos concretos e abstratos, incluindo discussões técnicas na sua área de especialidade.

b) É capaz de comunicar com um certo grau de espontaneidade e de à-vontade com falantes nativos, sem que haja tensão de parte a parte.

c) É capaz de exprimir-se de modo claro e pormenorizado sobre uma grande variedade de temas e explicar um ponto de vista sobre um tema da atualidade, expondo as vantagens e os inconvenientes de várias possibilidades.

d) É capaz de compreender as transmissões de notícias e relatórios de atualidade.

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

To work at level B2 of the Common European Framework of Reference for Languages (Independent User)

a) Can understand the main ideas of complex texts on both concrete and abstract topics, including technical discussions in his/her field of specialisation

b) Can interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers quite possible without strain for either party.

c) Can produce clear, detailed text on a wide range of subjects and explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.

d) Can understand news programmes and current affairs reports.

9.4.5. Conteúdos programáticos:

Treino da compreensão oral através de material audiovisual e da comunicação na sala da aula.

Leitura de textos mais complexos com estratégias adequadas
Treinar a expressão oral em discussões e apresentações; argumentação para a defesa de ponto de vista.
Redigir textos argumentativos e cartas formais
O treino das competências foca temas culturais e da atualidade dos países de língua alemã e da interculturalidade

9.4.5. Syllabus:

Training of listening comprehension skills through audiovisual materials (non-interactive situations) as well as through interactive situations in the classroom.

Reading of complex texts with appropriate strategies

Development of speaking skills through discussions and presentations; argumentation and defence of own point of view.

Composing of texts and formal letters.

Training of skills that focus on cultural issues of countries where German is the official language as well as on Interculturalism.

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Os conteúdos desta unidade curricular contemplam as diferenças interculturais. O formando reflete sobre o assunto e entenderá de melhor forma a cultura dos países de língua alemã.

As estruturas linguísticas que são abordadas correspondem ao nível B2.

A compreensão linguística dos formandos é reforçada através da diversidade dos conteúdos e tipos de texto. Assim, o formando terá a capacidade de se afirmar com um registo linguístico adequado ao meio que envolve a língua estrangeira.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The issues of this course include intercultural differences. The student reflects on the subject and understands better the culture of German-speaking countries.

Linguistic structures that are addressed correspond to level B2.

The learners understanding is enhanced by the diversity of content and types of text. Thus, the student will have the ability to use an adequate language in contexts that involve the foreign language.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Aulas práticas: 100%

Método comunicativo visando estimular a interação e promover uma aprendizagem cada vez mais autónoma.

Abordagem intercultural que consciencializa o aluno para uma melhor percepção da diversidade cultural. Realização de tarefas que façam apelo às competências linguísticas e extralinguísticas.

Método de avaliação:

Avaliação contínua

2 testes escritos (40 P.), 1 frequência (40 P.), portefólio + participação ativa na aula (20 P.), trabalhos de casa (20 P.)

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Practical language teaching. The communicative teaching of the lessons from it aims to promote the interaction of the learner and an ever more extensive autonomous learning. The intercultural approach would lead to a better understanding of cultural diversity.

2 written assignment (40 P.), 1 exam (40 P.), portfolio + active participation during the lessons (20 P.), homework (20 P.)

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

As especificidades linguísticas e de gramática da língua alemã não são somente transmitidas pelo professor, mas são também exploradas pelos formandos. A orientação nas ações e a autonomia na aprendizagem apoiam a obtenção dos objetivos de aprendizagem.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The linguistic items and grammar of the German language are not only transmitted by the teacher, but they are also exploited by the students. The guidance on the actions and autonomy in learning support the acquisition of learning objectives.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Klotz, V.; Merkelbach, M.(2018). Fokus Deutsch. Erfolgreich in Alltag und Beruf. B2 Kurs- und Übungsbuch. 2. Aufl. Berlin: Cornelsen

Buscha, A.; Szita, S.; Raven, S. (2013). C Grammatik. Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache. Leipzig: Schubert Wahrig-Burfeind, Dr. R.(2008). Wahrig Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache. Gütersloh/München: Wissen Media, und Berlin: Cornelsen

Jin, F.; Voß, U. (2017). Grammatik aktiv. Üben, Hören, Sprechen. B2/C1. Deutsch als Fremdsprache B2-C1. Berlin: Cornelsen.

Luscher, R. (2020). Landeskunde Deutschland. Politik - Wirtschaft - Kultur. Deutsch als Fremdsprache B2 - C2. München: Verlag für Deutsch

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Alemão B2.2

9.4.1.1. Title of curricular unit:

German B2.2

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

LLLE

9.4.1.3. Duração:

Semestral

9.4.1.4. Horas de trabalho:

168

9.4.1.5. Horas de contacto:

64

9.4.1.6. ECTS:

6

9.4.1.7. Observações:

n.a.

9.4.1.7. Observations:

n.a.

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Rolf-Jürgen Köwitsch - 64 horas

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

n.a.

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Continuar o encaminhamento para alcançar o nível B 2 do Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas (utilizador independente).

a) É capaz de compreender as ideias principais em textos complexos sobre assuntos concretos e abstratos, incluindo discussões técnicas na sua área de especialidade.

b) É capaz de comunicar com um alto grau de espontaneidade e de à-vontade com falantes nativos, sem que haja tensão de parte a parte.

c) É capaz de seguir argumentações complexas em discursos ou conferências mais longos.

d) É capaz de produzir textos claros e detalhados sobre uma vasta gama de assuntos.

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

To work at level B2 of the Common European Framework of Reference for Languages (Independent User)

a) Can understand the main ideas of complex texts on both concrete and abstract topics, including technical discussions in his/her field of specialisation

b) Can interact with a high degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers quite possible without strain for either party.

c) Can follow even complex argumentation in longer speeches or lectures.

d) Can produce clear, detailed text on a wide range of subjects.

9.4.5. Conteúdos programáticos:

Treino da compreensão oral através de material audiovisual e da comunicação na sala da aula.

Leitura de textos mais complexos com estratégias adequadas

Treinar a expressão oral em discussões e apresentações; argumentação para a defesa de ponto de vista.

Redigir textos argumentativos e cartas formais

O treino das competências foca temas culturais e da atualidade dos países de língua alemã e da interculturalidade

9.4.5. Syllabus:

Training of listening comprehension skills through audiovisual materials (non-interactive situations) as well as through interactive situations in the classroom.

Reading of complex texts with appropriate strategies

Development of speaking skills through discussions and presentations; argumentation and defence of own point of view.

Composing of texts and formal letters.

Training of skills that focus on cultural issues of countries where German is the official language as well as on Interculturalism.

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Os conteúdos desta unidade curricular contemplam as diferenças

interculturais. O formando reflete sobre o assunto e entenderá de melhor forma a cultura dos países de língua alemã.

As estruturas linguísticas que são abordadas correspondem ao nível B2.

A compreensão linguística dos formandos é reforçada através da diversidade dos conteúdos e tipos de texto. Assim, o formando terá a capacidade de se afirmar com um registo linguístico adequado ao meio que envolve a língua estrangeira.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The issues of this course include intercultural differences. The student reflects on the subject and understands better the culture of German-speaking countries.

Linguistic structures that are addressed correspond to level B2.

The learners understanding is enhanced by the diversity of

content and types of text. Thus, the student will have the ability to use an adequate language in contexts that involve the foreign language.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Aulas práticas: 100%

Método comunicativo visando estimular a interação e promover uma aprendizagem cada vez mais autónoma.

Abordagem intercultural que consciencializa o aluno para uma melhor percepção da diversidade cultural. Realização de tarefas que façam apelo às competências linguísticas e extralinguísticas.

Método de avaliação:

Avaliação contínua

1 teste escrito (20 P.), 1 apresentação oral (20 P.), 1 frequência (40 P.), interação oral nas aulas + portfólio (20 P.), trabalhos de casa (20 P.)

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Communicative methods which seek to stimulate interaction and promote increasingly autonomous learning through an intercultural approach. Tasks set require both linguistic and extra-linguistic competences. Use of audio-visual means and information technologies.

Evaluation method

Continuous assessment:

1 written assignment (20 P.), 1 presentation (20 P.), 1 exam (40 P.), spoken interaction in class + portfolio (20 P.), homework (20 P.)

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

As especificidades linguísticas e de gramática da língua alemã não são somente transmitidas pelo professor, mas são também exploradas pelos formandos. A orientação nas ações e a autonomia na aprendizagem apoiam a obtenção dos objetivos de aprendizagem.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The linguistic items and grammar of the German language are not only transmitted by the teacher, but they are also exploited by the students. The guidance on the actions and autonomy in learning support the acquisition of learning objectives.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Klotz, V.; Merkelbach, M.(2018). Fokus Deutsch. Erfolgreich in Alltag und Beruf. B2 Kurs- und Übungsbuch. 2. Aufl. Berlin: Cornelsen

Buscha, A.; Szita, S.; Raven, S. (2013). C Grammatik. Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache. Leipzig: Schubert Wahrig-Burfeind, Dr. R.(2008). Wahrig Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache. Gütersloh/München: Wissen Media, und Berlin: Cornelsen

Jin, F.; Voß, U. (2017). Grammatik aktiv. Üben, Hören, Sprechen. B2/C1. Deutsch als Fremdsprache B2-C1. Berlin: Cornelsen.

Luscher, R. (2020). Landeskunde Deutschland. Politik - Wirtschaft - Kultur. Deutsch als Fremdsprache B2 - C2. München: Verlag für Deutsch

Anexo II - Alemão B2.3

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Alemão B2.3

9.4.1.1. Title of curricular unit:

German B2.3

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

LLLE

9.4.1.3. Duração:

Semestral

9.4.1.4. Horas de trabalho:

168

9.4.1.5. Horas de contacto:

64

9.4.1.6. ECTS:

6

9.4.1.7. Observações:

n.a.

9.4.1.7. Observations:

n.a.

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Rolf-Jürgen Köwitsch - 64 horas

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

n.a.

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Alcançar o nível B2 do Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas (utilizador independente).

a) É capaz de compreender as ideias principais em textos complexos sobre assuntos concretos e abstratos, incluindo discussões técnicas na sua área de especialidade.

b) É capaz de participar ativamente numa discussão em quase qualquer situação e consegue justificar e defender os seus pontos de vista.

- c) É capaz de apresentar informações num ensaio ou relatório ou pode apresentar com rigor argumentos e contra-argumentos a favor ou contra um determinado ponto de vista.
- d) É capaz de escrever cartas mais longas, explicando o significado pessoal dos acontecimentos e contando experiências pessoais.

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

To attain level B2 of the Common European Framework of Reference for Languages (Independent User)

- a) *Can understand the main ideas of complex texts on both concrete and abstract topics, including technical discussions in his/her field of specialisation.*
- b) *Can participate actively in a discussion in almost all situations and can justify and defend his/her views.*
- c) *Can present information in an essay or report or present arguments and counter-arguments for or against a particular viewpoint in a stringent manner.*
- d) *Can write longer letters, explaining personal significance of events and telling about personal experiences.*

9.4.5. Conteúdos programáticos:

Treino da compreensão oral através de material audiovisual e da comunicação na sala da aula.

Leitura de textos mais complexos com estratégias adequadas

Treinar a expressão oral em discussões e apresentações; argumentação para a defesa de pontos de vista.

Redigir textos argumentativos e cartas formais.

O treino das competências foca temas culturais e da atualidade dos países de língua alemã e da interculturalidade

9.4.5. Syllabus:

Training of listening comprehension skills through audiovisual materials (non-interactive situations) as well as through interactive situations in the classroom.

Reading of complex texts with appropriate strategies.

Development of speaking skills through discussions and presentations; argumentation and defence of own point of view.

Composing of texts and formal letters.

Training of skills that focus on cultural issues of countries where German is the official language as well as on Interculturalism.

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Os conteúdos desta unidade curricular contemplam as diferenças interculturais. O formando reflete sobre o assunto e entenderá de melhor forma a cultura dos países de língua alemã.

As estruturas linguísticas que são abordadas correspondem ao nível B2.

A compreensão linguística dos formandos é reforçada através da diversidade dos conteúdos e tipos de texto. Assim, o formando terá a capacidade de se afirmar com um registo linguístico adequado ao meio que envolve a língua estrangeira.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The issues of this course include intercultural differences. The student reflects on the subject and understands better the culture of German-speaking countries.

Linguistic structures that are addressed correspond to level B2.

The learners understanding is enhanced by the diversity of content and types of text. Thus, the student will have the ability to use an adequate language in contexts that involve the foreign language.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Aulas práticas: 100%

Método comunicativo visando estimular a interação e promover uma aprendizagem cada vez mais autónoma.

Abordagem intercultural que consciencializa o aluno para uma melhor percepção da diversidade cultural. Realização de tarefas que façam apelo às competências linguísticas e extra-linguísticas.

Método de avaliação:

Avaliação contínua

1 teste escrito (20 P.), 1 teste oral (20 P.), 1 frequência (40 P.), interação oral nas aulas + portefólio (20 P.), trabalhos de casa (20 P.)

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Communicative methods which seek to stimulate interaction and promote increasingly autonomous learning through an intercultural approach. Tasks set require both linguistic and extra-linguistic competences. Use of audio-visual means and information technologies.

Evaluation method

Continuous assessment:

1 written assignment (20 P.), 1 oral assignment (20 P.), 1 exam (40 P.), spoken interaction in class + portfolio (20 P.), homework (20 P.)

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

As especificidades linguísticas e de gramática da língua alemã não são somente transmitidas pelo professor, mas são também exploradas pelos formandos. A orientação nas ações e a autonomia na aprendizagem apoiam a obtenção dos objetivos de aprendizagem.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The linguistic items and grammar of the German language are not only transmitted by the teacher, but they are also exploited by the students. The guidance on the actions and autonomy in learning support the acquisition of learning objectives.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Klotz, V.; Merkelbach, M.(2018). *Fokus Deutsch. Erfolgreich in Alltag und Beruf. B2 Kurs- und Übungsbuch. 2. Aufl.* Berlin: Cornelsen

Buscha, A.; Szita, S.; Raven, S. (2013). *C Grammatik. Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache.* Leipzig: Schubert

Wahrig-Burfeind, Dr. R.(2008). *Wahrig Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache.* Gütersloh/München: Wissen Media, und Berlin: Cornelsen

Jin, F.; Voß, U. (2017). *Grammatik aktiv. Üben, Hören, Sprechen. B2/C1. Deutsch als Fremdsprache B2-C1.* Berlin: Cornelsen.

Luscher, R. (2020). *Landeskunde Deutschland. Politik - Wirtschaft - Kultur. Deutsch als Fremdsprache B2 - C2.* München: Verlag für Deutsch

Anexo II - Inglês B2.1

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Inglês B2.1

9.4.1.1. Title of curricular unit:

English B2.1

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

LLLE

9.4.1.3. Duração:

Semestral

9.4.1.4. Horas de trabalho:

168

9.4.1.5. Horas de contacto:

64

9.4.1.6. ECTS:

6

9.4.1.7. Observações:

n.a.

9.4.1.7. Observations:

n.a.

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Julie Mason: 64 horas

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

Raquel Campos Ferreira da Silva; David Swartz; Zoe Jayne Taylor; Sheila Brannigan; 64 horas cada docente

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

O aluno deve: a) começar a atuar ao nível B2 do Quadro Europeu Comum de Referência (utilizador intermédio) b) começar a mostrar consciência intercultural e desenvolver o conhecimento da relação cultura/língua c) exprimir-se de forma bastante fluente e espontânea para fins sociais, académicos e profissionais, poder participar de forma bastante ativa nas discussões (mediação – QECR-CV) sobre temas familiares e apresentar descrições bastante claras e detalhadas sobre temas de interesse pessoal (descritor de fala alargado de acordo com os descritores B2) d) revelar compreensão razoável de um leque de textos intermédios, incluindo textos factuais, literários e especializados e começar a olhar para distinções de estilo e) produzir textos escritos razoavelmente claros e bem estruturados sobre temas do dia-a-dia, começando a utilizar padrões organizacionais, conectores e dispositivos coesos e para demonstrar a sua consciência do registo formal/informal

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

The student should be able to: a) begin to perform at level B2 of the Common European Framework of Reference (Intermediate user)

b) begin to show intercultural awareness and to develop knowledge of the culture/language relationship

c) express him/herself fairly fluently and spontaneously for social, academic and professional purposes, can take a fairly active part in discussions (mediation - CEFR-CV) on familiar topics and can present fairly clear, detailed descriptions on topics of personal interest (speaking descriptor extended as per B2 descriptors)

d) show reasonable understanding of a range of intermediate texts including factual, literary and specialist texts and starting to look at distinctions of style e) produce reasonably clear, well structured written texts on everyday subjects, starting to use organisational patterns, connectors and cohesive devices and to show an awareness of the formal/informal register

9.4.5. Conteúdos programáticos:

O curso aborda temas sociais e culturais atuais e em curso. Um portfólio de recursos de aprendizagem, dicionários, uma referência gramatical e fontes online fornecem a base do curso. Isto permite analisar uma série de textos literários, culturais e jornalísticos. Programas e filmes de TV e online são usados para focar estilo, conteúdo, uso da linguagem e competência intercultural. As tarefas de aprendizagem e avaliação proporcionam oportunidades regulares de expressão escrita e falada e desenvolvimento de competências e conhecimentos linguísticos em resposta às necessidades dos alunos.

Escrita - cartas formais, ensaios e narrativas

Fala - competências de apresentação, pronúncia

Competência intercultural - discussão de referências culturais

Lexis - colocações, dispositivos coesos, expressões idiomáticas, frases substantivas, dispositivos retóricos

Gramática - artigos, padrões verbos, preposições dependentes

Edição/revisão - identificar e corrigir erros.

9.4.5. Syllabus:

The course addresses current and ongoing social and cultural topics of interest. A portfolio of learning resources, dictionaries, a grammar reference and online sources provide the course basis. This allows for the analysis of a range of literary, cultural and journalistic texts. TV and online programmes and films are used to focus on style, content, use of language and intercultural competence. Learning and assessment tasks provide regular opportunities for written and spoken expression and development of language skills and knowledge in response to student needs. Writing - formal letters, essays and narratives Speaking - presentation skills, pronunciation Intercultural competence - discussion of cultural references Lexis - collocations, cohesive devices, idiomatic expressions, noun phrases, rhetorical devices Grammar - articles, verb patterns, dependent prepositions Editing/reviewing - identifying and correcting errors.

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Uma vez que os conteúdos programáticos se desenvolvem a partir dos descritores do nível B2 do QECR-CV e em conformidade com as necessidades de cada estudante, as atividades de diagnóstico determinarão quais as necessidades linguísticas, discursivas e a cultura associada. Para tal analisam-se textos autênticos orais e escritos, desenvolvendo em simultâneo as competências comunicativas. Os temas são selecionados de acordo com os interesses e objetivos dos alunos.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

Since the course content is developed according to CEFR-CV descriptors for B2 level and individual student needs, diagnostic activities will determine required linguistic, discourse and associated cultural input. This includes analysis of authentic texts written and spoken together with practice of communicative competencies. Topics for research and discussion are selected flexibly according to students' aims and interests.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

O curso emprega uma abordagem centrada no aluno e metodologia baseada em tarefas, com a ajuda de textos autênticos e recursos digitais. A discussão é um elemento-chave, muitas vezes precedida pela leitura ou audição e/ou análise e acompanhada por trabalho escrito/investigação contínuo por parte dos estudantes. Método comunicativo e dialógico com uma abordagem intercultural baseada em tarefas, que procuram estimular a interação e promover a aprendizagem cada vez mais autónoma, girando em torno de uma série de tópicos. As tarefas baseadas em competências requerem competências linguísticas e extra-linguísticas. Abordagem indutiva para alargar o conhecimento gramatical e lexical. A avaliação contínua engloba: 60% 3 trabalhos escritos; 20% um trabalho oral; 20% participação activa nas aulas e assiduidade

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

The course employs a student-centred approach and task-based methodology, with the aid of authentic texts and digital resources. Discussion is a key element often preceded by reading or listening input and/or analysis and followed up by written work/further research by students. Communicative and dialogic method with a task-based, intercultural approach, all of which seek to stimulate interaction and promote increasingly autonomous learning, revolving around a series of topics. Discussion is a key element often preceded by reading or listening input and/or analysis and followed up by written work/further research by students. Skills-based tasks require both linguistic and extra-linguistic competences. Inductive approach for extending grammatical and lexical knowledge. Continuous evaluation of student progress includes: a minimum of three written texts 60%; one speaking assessment 20%; active participation in classes + attendance, speaking skills and autonomous learning 20%

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

O curso desenvolve uma metodologia centrada nos alunos e baseada em tarefas. Pretende-se: uma utilização ótima de estratégias interativas na comunicação oral e escrita em inglês; criar oportunidades para desenvolver capacidades de aprendizagem incluindo o pensamento crítico que promove a autonomia; motivar para a investigação, reflexão e descrição do sistema inglês linguístico e funcional (para fins práticos); reforçar o domínio de um léxico preciso, idiomático e subtil; desenvolver outras competências comunicativas em conformidade com o especificado no QECR-CV.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The course employs a student-centred approach and task-based methodology which aims to provide for: optimum use of spoken and written English and interactive strategies; opportunities to develop learning skills including critical thinking skills that promote learner autonomy; reason to research, reflect on and (for practical purposes) describe the linguistic and functional systems of English; enhanced command of precise, nuanced and idiomatic lexis; the development of other communicative competences specified in CEFR-CV

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

A collection of selected readings available on campus to students. Carter, R. & McCarthy, M. (2006) Cambridge Grammar of English. Cambridge University Press; Cottrell S, (2005), Critical Thinking Skills: Developing Effective Analysis and Argument. Palgrave; Gairns, R. & Redman, S. (2009) Oxford Word Skills Advanced. Oxford University Press McCarthy, M. & O'Dell, F. (2006) English Vocabulary in Use Advanced (with CD) Cambridge University Press, Vince, M. & French, A. (2011) IELTS Language Practice: English Grammar and Vocabulary. Macmillan.

Anexo II - Inglês B2.2

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Inglês B2.2

9.4.1.1. Title of curricular unit:

English B2.2

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

LLLE

9.4.1.3. Duração:

Semestral

9.4.1.4. Horas de trabalho:

168

9.4.1.5. Horas de contacto:

64

9.4.1.6. ECTS:

6

9.4.1.7. Observações:

n.a.

9.4.1.7. Observations:

n.a.

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Julie Mason: 64 horas

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

Raquel Campos Ferreira da Silva; David Swartz; Zoe Jayne Taylor; Sheila Brannigan; 64 horas cada docente

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

O aluno é capaz de: a) ter um desempenho geral sistemático ao nível B2 do Quadro Europeu Comum de Referência (usuário intermediário) e acima, a fim de se preparar para o nível C1 b) mostrar algum conhecimento intercultural e algum conhecimento da relação cultura / idioma c) expressar-se com alguma fluência e espontaneidade para fins sociais, académicos e profissionais, podendo participar ativamente em discussões (mediação - QECR-CV) sobre uma variedade de tópicos e pode apresentar uma descrição clara e detalhada sobre tópicos de interesse atual (conforme o estipulado no QECR B2), d) compreender uma variedade de textos nível intermédio + inclusive textos factuais, literários e especializados, e saber apreciar as diferenças de estilos; e) escrever textos claros e bem estruturados sobre uma variedade de assuntos utilizando linguagem coesa e coerente e mostrar capacidade de controlar o registo formal / informal

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

The student should be able to: a) consistently perform at level B2 of the Common European Framework of Reference (Intermediate user) and above in order to prepare for level C1; b) show some intercultural awareness and some knowledge of the culture/language relationship; c) express him/herself with some fluency and spontaneity for social, academic and professional purposes, can take an active part in discussions (mediation - CEFR-CV) on a range of topics and can present clear, detailed description on topics of current interest (speaking descriptor extended as per B2

descriptors); d) understand a range of intermediate texts and above including factual, literary and specialist texts and some appreciation of distinctions of style; e) produce clear, well structured written texts on a variety of subjects, and the use organisational patterns, connectors and cohesive devices and to show an ability to manipulate the formal/informal register;

9.4.5. Conteúdos programáticos:

O curso é centrado em temas de índole social, cultural e atual. Os temas são selecionados de acordo com os interesses e objetivos dos alunos. Para tal analisam-se textos autênticos, orais e escritos, desenvolvendo em simultâneo as competências comunicativas. O programa é composto por atividades que têm como objetivo estimular o desenvolvimento de nível mestria, da consciencialização da língua e estratégias para uma aprendizagem autónoma.

9.4.5. Syllabus:

The course revolves around current topics of a social and cultural nature. The themes for research and discussion are selected flexibly according to students' aims and interests. This includes the analysis of authentic texts, written and spoken, together with practice of communicative competencies. The syllabus is composed of activities designed to encourage the development of mastery in the English language, linguistic awareness and autonomous learning strategies.

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Uma vez que os conteúdos programáticos se desenvolvem a partir dos descritores do nível B2 do QECR-CV e em conformidade com as necessidades de cada estudante, as atividades de diagnóstico determinarão quais as necessidades linguísticas, discursivas e a cultura associada. Para tal analisam-se textos autênticos orais e escritos desenvolvendo em simultâneo as competências comunicativas. Os temas são selecionados de acordo com os interesses e objetivos dos alunos.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

Since the course content is developed according to CEFR-CV descriptors for B2 level and individual student needs, diagnostic activities will determine required linguistic, discourse and associated cultural input. This includes analysis of authentic texts written and spoken together with practice of communicative competencies. Topics for research and discussion are selected flexibly according to students' aims and interests.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

O curso desenvolve uma metodologia centrada nos alunos e baseada em tarefas, através de textos autênticos e recursos digitais. A discussão é um elemento chave, precedida amiúde por input escrito ou falado e/ou análise e seguida por tarefas escritas/investigação pelos alunos. A avaliação contínua pressupõe que sejam feitos: no mínimo três textos escritos 60%; um trabalho oral 20%; participação activa nas aulas (inclui assiduidade), competências orais e indícios de desenvolvimento autónomo de aprendizagem 20%.

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

The course employs a student-centred approach and task-based methodology, with the aid of authentic texts and digital resources. Discussion is a key element often preceded by reading or listening input and/or analysis and followed up by written work/further research by students. Continuous evaluation of student progress includes: a minimum of three written texts 60%; one speaking assessment 20%; • active participation in classes (including attendance), speaking skills and evidence of autonomous learning development 20%.

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

Desde o primeiro nível, e ao longo da licenciatura, cada semestre desenvolve uma metodologia centrada nos alunos e baseada em tarefas. Pretende-se:

- uma utilização ótima de estratégias interativas na comunicação oral e escrita em inglês;*
- criar oportunidades para desenvolver capacidades de aprendizagem incluindo o pensamento crítico que promove a*

autonomia;

- motivar para a investigação, reflexão e descrição do sistema inglês linguístico e funcional (para fins práticos);
- reforçar o domínio de um léxico preciso, idiomático e subtil;
- desenvolver outras competências comunicativas em conformidade com o especificado no QECR-CV.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

From the start of the first level, each subsequent semester employs a student-centred approach and task-based methodology. This aims to provide for:

- optimum use of spoken and written English and interactive strategies;
- opportunities to develop learning skills including critical thinking skills that promote learner autonomy;
- reason to research, reflect on and (for practical purposes) describe the linguistic and functional systems of English;
- an enhanced command of precise, nuanced and idiomatic lexis;
- the development of other communicative competences specified in CEFR-CV.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

A collection of selected readings available on campus to students.

Carter, R. & McCarthy, M. (2006) *Cambridge Grammar of English*. Cambridge University Press; Cottrell S, (2005), *Critical Thinking Skills: Developing Effective Analysis and Argument*. Palgrave; Gairns, R. & Redman, S. (2009) *Oxford Word Skills Advanced*. Oxford University Press McCarthy, M. & O'Dell, F. (2006) *English Vocabulary in Use Advanced* (with CD) Cambridge University Press. Vince, M. & French, A. (2011) *IELTS Language Practice: English Grammar and Vocabulary*. Macmillan.

Anexo II - Inglês C1.1

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Inglês C1.1

9.4.1.1. Title of curricular unit:

English C1.1

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

LLLE

9.4.1.3. Duração:

Semestral

9.4.1.4. Horas de trabalho:

168

9.4.1.5. Horas de contacto:

64

9.4.1.6. ECTS:

6

9.4.1.7. Observações:

n.a.

9.4.1.7. Observations:

n.a.

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Zoe Jayne Taylor: 64 horas

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

Bernard Adrian L'Estrange, Raquel Campos Ferreira da Silva, Richard Denman Sidaway, Rima Jay Prakash: 64 horas cada docente

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

O aluno deve ser capaz de:

- a) funcionar ao nível de C1 do Quadro Europeu Comum De Referência (utilizador proficiente)*
- b) desenvolver a consciência intercultural e aprofundar o conhecimento da relação cultura/língua*
- c) exprimir-se oralmente de forma espontânea e fluente para fins sociais, académicos e profissionais*
- d) compreender uma vasta gama de textos complexos, incluindo textos literários e não literários e textos especializados, distinguindo estilos*
- e) produzir textos claros, bem estruturados e detalhados sobre temas complexos utilizando corretamente os mecanismos de organização, articulação e coesão textual*
- f) pesquisar o conteúdo dos textos e escrever utilizando a internet e recursos bibliográficos*
- g) manter, de forma consistente, um bom grau de exatidão gramatical e seleccionar um leque de termos para se exprimir sobre uma vasta gama de tópicos*
- h) ser responsável pela sua própria aprendizagem, sabendo desenvolver as competências que conduzam à autonomia.*

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

The student should be able to:

- a) perform at level C1 of the Common European Framework of Reference (Proficient user)*
- b) increase intercultural awareness and further develop knowledge of the culture/language relationship*
- c) express him/herself fluently and spontaneously for social, academic and professional purposes*
- d) understand a wide range of complex texts including factual, literary and specialist texts appreciating distinctions of style*
- e) produce clear, well structured detailed texts on complex subjects, showing controlled use of organisational patterns, connectors and cohesive devices*
- f) research the content of texts to be produced using the Internet and bibliographic resources*

g) consistently maintain a good degree of grammatical accuracy and select a range of language to express him/herself on a wide range of topics

h) be responsible for their own learning, knowing how to develop the competencies that lead to autonomy.

9.4.5. Conteúdos programáticos:

Este curso aborda temas sociais e culturais de interesse. Um portfólio de recursos de aprendizagem, dicionários, uma referência gramatical e fontes de informação online constituem a base do curso. Isso permite a análise de uma gama de textos literários, culturais e jornalísticos. Programas online e de televisão e filmes são também usados para focar no estilo, conteúdo, uso da língua e competência intercultural. Tarefas de aprendizagem e avaliação oferecem oportunidades regulares para a expressão escrita e oral e para desenvolver competências e conhecimentos da língua.

Escrever - cartas formais, ensaios e narrativas

Competência intercultural - Discussão de referências culturais

Léxico - colocações, coesão textual, expressões idiomáticas, formação de substantivos, dispositivos retóricos

Gramática - artigos, revisão da frase verbal, preposições

Revisão de texto - identificação e correção de erros

9.4.5. Syllabus:

The course addresses current social and cultural topics of interest. A portfolio of learning resources, dictionaries, a grammar reference and online sources provide the course basis. This allows for the analysis of a range of literary, cultural and journalistic texts. TV and online programmes and films are used to focus on style, content, use of language and intercultural competence. Learning and assessment tasks provide regular opportunities for written and spoken expression and development of language skills and knowledge, including:

Writing - formal letters, essays and narratives

Intercultural competence - discussion of cultural references

Lexis - collocations, cohesive devices, idiomatic expressions, noun phrases, rhetorical devices

Grammar - articles, verb patterns, dependent prepositions

Editing/reviewing - identifying and correcting errors

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Uma vez que os conteúdos programáticos se desenvolvem a partir dos descritores do nível C1 do QECR-CV e em conformidade com as necessidades de cada estudante, as atividades de diagnóstico determinarão quais as necessidades linguísticas, discursivas e a cultura associada. Para tal analisam-se textos autênticos orais e escritos, desenvolvendo em simultâneo as competências comunicativas. Os temas são selecionados de acordo com os interesses e objetivos dos alunos.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

Since the course content is developed according to CEFR-CV descriptors for C1 level and individual student needs, diagnostic activities will determine required linguistic, discourse and associated cultural input. This includes analysis of authentic texts written and spoken together with practice of communicative competencies. Topics for research and discussion are selected flexibly according to students' aims and interests.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Método comunicativo e dialógico com uma abordagem intercultural baseada em tarefas visando estimular a interação e promover uma aprendizagem cada vez mais autónoma, desenvolvida em torno de um série de temas. A discussão é um elemento chave, precedida pelo input escrito ou falado e/ou análise, e seguida por tarefas escritas/investigação pelos alunos. As tarefas fazem apelo às capacidades e competências linguísticas e extra-linguísticas. Abordagem indutiva para aprofundar o conhecimento gramatical e lexical. Utilização frequente da internet e meios audiovisuais. 1 trabalho oral (20%), 3 textos escritos de géneros distintos(60%), participação activa nas aulas (inclui assiduidade), competências orais e indícios de desenvolvimento autónomo de aprendizagem(20%).

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Communicative and dialogic method with a task-based, intercultural approach, all of which seek to stimulate interaction and promote increasingly autonomous learning, revolving around a series of topics. Discussion is a key element often preceded by reading or listening input and/or analysis and followed up by written work/further research by students. Skills-based tasks require both linguistic and extra-linguistic competences. Inductive approach for extending grammatical and lexical knowledge.

Frequent use of the internet and audio-visual means. Continuous evaluation of student progress includes: one speaking assessment 20%; three written assessments of different genres 60%; active participation and attendance 20%.

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

Desde o primeiro nível, e ao longo da licenciatura, cada semestre desenvolve uma metodologia centrada nos alunos e baseada em tarefas. Pretende-se:

uma utilização ótima de estratégias interativas na comunicação oral e escrita em inglês;

criar oportunidades para desenvolver capacidades de aprendizagem incluindo o pensamento crítico que promove a autonomia;

motivar para a investigação, reflexão e descrição do sistema inglês linguístico e funcional (para fins práticos);

reforçar o domínio de um léxico preciso, idiomático e subtil;

desenvolver outras competências comunicativas em conformidade com o especificado no QECR-CV.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

From the start of the first level, each subsequent semester employs a student-centred approach and task-based methodology. This aims to provide for:

optimum use of spoken and written English and interactive strategies;

opportunities to develop learning skills including critical thinking skills that promote learner autonomy; reason to research, reflect on and (for practical purposes) describe the linguistic and functional systems of English; an enhanced command of precise, nuanced and idiomatic lexis; the development of other communicative competences specified in CEFR-CV.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

*Crowther, J. (2005). The Oxford Guide to British and American Culture. Oxford: Oxford University Press.
Foley, M. & Hill, D. (2003). Advanced Learner's Grammar. Harlow: Longman.
McCarthy, M., & O'Dell, F. (2002) English Vocabulary in Use. Advanced. Cambridge: Cambridge University Press.
Learning Resources Portfolio. Portfolio de material reunido pelos docentes e englobando um vasto leque de textos que abordam acontecimentos actuais, temas do interesse comum dos alunos, oferecendo variedade estrutural no tipo de textos e géneros.
London: Macmillan.*

Anexo II - Inglês C1.2

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Inglês C1.2

9.4.1.1. Title of curricular unit:

English C1.2

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

LLLE

9.4.1.3. Duração:

Semestral

9.4.1.4. Horas de trabalho:

168

9.4.1.5. Horas de contacto:

64

9.4.1.6. ECTS:

6

9.4.1.7. Observações:

n.a.

9.4.1.7. Observations:

n.a.

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Zoe Jayne Taylor: 64 horas

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

Bernard Adrian L'Estrange, Raquel Campos Ferreira da Silva, Richard Denman Sidaway: 64 horas cada docente

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

O aluno deve ser capaz de:

- a) funcionar a um nível mais elevado de C1 do QECR*
- b) adquirir uma mais forte consciência intercultural e conhecimento mais profundo da relação cultural/língua,*
- c) começar a reformular textos complexos em textos acessíveis alterando o género e registo e mantendo pontos relevantes para o público-alvo,*
- d) começar a resumir textos / pensamentos complexos escritos ou auditivos coerentemente,*
- e) se expressar com espontaneidade, fluência, poucos lapsos gramaticais/lexicais, bom grau de precisão gramatical; interagir em qualquer discussão com poucas limitações,*
- f) começar a avaliar criticamente uma discussão / comentários online e expressar desacordo diplomaticamente; lidar apropriadamente com problemas de comunicação e questões culturais, efetivamente expressando suas ideias e opiniões,*
- g) compreender uma longa exposição oral, com raras dificuldades,*
- h) analisar e manipular o sistema gramatical da língua inglesa,*
- i) mostrar autonomia acrescida*

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

The student should be able to: a) perform at a higher level C1 of the CEFR

b) have a strong increased intercultural awareness and a well developed knowledge of the culture/language relationship

c) begin to make a complex written text more accessible by writing it in a different genre and register

d) begin to clearly and fluently summarise a complex line of thought/ ideas in both written texts and listening texts

e) express him/herself fluently and spontaneously, with a very good degree of accuracy, contributing without major difficulty to any discussion with few restrictions

f) begin to critically evaluate an online discussion / comments, expressing disagreement diplomatically, appropriately deal with communication problems and cultural issues, contributing effectively by expressing own ideas and opinions with precision

g) understand extended spoken discourse with few difficulties

h) know how to analyze and control the grammatical system of English

i) show increased autonomy

9.4.5. Conteúdos programáticos:

O curso é centrado em temas de índole social, cultural e histórico, mas com flexibilidade para ir ao encontro dos interesses e necessidades dos alunos. Os principais temas são pertinentes para o tipo de aluno, o seu curso e os

objetivos da U.C. e incluem os média (noticiários online e televisivos para identificar/descodificar referências culturais). Os temas conduzem à análise e desenvolvimento das seguintes competências e áreas: Escrever – resumos; textos narrativos/descritivos; textos discursivos, Falar – pronúncia; estratégias de conversação; técnicas de debate, Competência intercultural - identificação, descodificação e discussão de referências culturais, Léxico – formação de substantivos; verbos ‘multi-word’; colocações; ‘word families’, Gramática – revisão da frase verbal; pontuação; preposições; coesão e ‘discourse markers’, Revisão de textos – identificação e correcção de erros.

9.4.5. Syllabus:

The course addresses current social and cultural topics of interest. A portfolio of learning resources, dictionaries, a grammar reference and online sources provide the course basis. This allows for the analysis of a range of literary, cultural and journalistic texts. TV and online programmes and films are used to focus on style, content, use of language and intercultural competence. Learning and assessment tasks provide regular opportunities for written and spoken expression and development of language skills and knowledge, including: Writing – summaries; narrative/descriptive texts; discursive texts, Speaking – pronunciation; conversational strategies; discussion skills, Intercultural competence - identification, decoding & discussion of cultural references, Lexis – noun formation; multi-word verbs; collocation; word families, Grammar – verb phrase review; punctuation; prepositions; cohesion and discourse markers, Editing/revising - identifying and correcting linguistic errors.

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Uma vez que os conteúdos programáticos se desenvolvem a partir dos descritores do nível C1 do QECR-CV e em conformidade com as necessidades de cada estudante, as atividades de diagnóstico determinarão quais as necessidades linguísticas, discursivas e a cultura associada. Para tal analisam-se textos autênticos orais e escritos, desenvolvendo em simultâneo as competências comunicativas. Os temas são selecionados de acordo com os interesses e objetivos dos alunos.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

Since the course content is developed according to CEFR-CV descriptors for C1 level and individual student needs, diagnostic activities will determine required linguistic, discourse and associated cultural input. This includes analysis of authentic texts written and spoken together with practice of communicative competencies. Topics for research and discussion are selected flexibly according to students' aims and interests.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Método comunicativo e dialógico com uma abordagem intercultural baseada em tarefas visando estimular a interação e promover uma aprendizagem cada vez mais autónoma, desenvolvida em torno de um série de temas. A discussão é um elemento chave, precedida pelo input escrito ou falado e/ou análise, e seguida por tarefas escritas/investigação pelos alunos. As tarefas fazem apelo às capacidades e competências linguísticas e extra-linguísticas. Abordagem indutiva para aprofundar o conhecimento gramatical e lexical. Utilização frequente da internet e meios audiovisuais. Avaliação contínua consiste em: 1 trabalho oral(20%), 3 textos escritos de géneros distintos(60%), participação activa nas aulas (inclui assiduidade), competências orais e indícios de desenvolvimento autónomo de aprendizagem (20%)

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Communicative and dialogic method with a task-based, intercultural approach, all of which seek to stimulate interaction and promote increasingly autonomous learning, revolving around a series of topics. Discussion is a key element often preceded by reading or listening input and/or analysis and followed up by written work/further research by students. Skills-based tasks require both linguistic and extra-linguistic competences. Inductive approach for extending grammatical and lexical knowledge. Frequent use of the internet and audio-visual means. Continuous evaluation of student progress includes: one speaking assessment 20%; three written assessments of different genres 60%; active participation and attendance 20%;

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

Desde o primeiro nível, e ao longo da licenciatura, cada semestre desenvolve uma metodologia centrada nos alunos e baseada em tarefas. Pretende-se: uma utilização ótima de estratégias interativas na comunicação oral e escrita em inglês; criar oportunidades para desenvolver capacidades de aprendizagem incluindo o pensamento crítico que promove a autonomia; motivar para a investigação, reflexão e descrição do sistema inglês linguístico e funcional (para fins práticos); reforçar o domínio de um léxico preciso, idiomático e subtil; desenvolver outras competências comunicativas em conformidade com o especificado no QECR e de acordo com as exigências dos níveis superiores.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

From the start of the first level, each subsequent semester employs a student-centred approach and task-based methodology. This aims to provide for: optimum use of spoken and written English and interactive strategies; opportunities to develop learning skills including critical thinking skills that promote learner autonomy; reason to research, reflect on and (for practical purposes) describe the linguistic and functional systems of English; and begins to aim towards achieving an enhanced command of precise, nuanced and idiomatic lexis required as the student progresses to higher levels and in accordance with CEFR descriptors

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Learning Resources Portfolio: A portfolio of learning resources provided by the teacher, entailing a wide range of reading texts that reflect current events, themes of common interest to students, and offer a range of text types. Carter, R. & McCarthy, M. (2006) Cambridge Grammar of English. Cambridge: Cambridge University Press. Crowther, J. (2005) The Oxford Guide to British and American Culture. Oxford: Oxford University Press. Foley, M. & Hill, D. (2003) Advanced Learner's Grammar. Harlow: Longman. McCarthy, M., & O'Dell, F. (2002) English Vocabulary in Use. Advanced. Cambridge: Cambridge University Press. Vince, M. & French, A. (2011) IELTS Language Practice: English Grammar and Vocabulary. Oxford: Macmillan

Anexo II - Inglês C1.3

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Inglês C1.3

9.4.1.1. Title of curricular unit:

English C1.3

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

LLLE

9.4.1.3. Duração:

Semestral

9.4.1.4. Horas de trabalho:

168

9.4.1.5. Horas de contacto:

64

9.4.1.6. ECTS:

6

9.4.1.7. Observações:

n.a.

9.4.1.7. Observations:

n.a.

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Bernard Adrian L'Estrange: 64 horas

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

Rima Jay Prakash; Julie Mason; David Swartz: 64 horas cada docente

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

a) funcionar a um grau muito elevado de C1 em preparação para C2.1 do QECR-CV

b) adquirir maior consciência intercultural e aprofundar o seu conhecimento da relação entre culturas

c) saber capaz de escrever textos de forma coerente, clara e bem estruturada num estilo apropriado, com elevado grau de precisão gramatical, demonstrando bom controlo de um leque alargado de itens lexicais

d) ser capaz de compreender textos escritos extensos, complexos e contemporâneos, tais como artigos de opinião sobre assuntos sociais e culturais, e artigos especializados

e) ser capaz de exprimir-se oralmente de forma espontânea e fluente, com elevado grau de precisão, e de interagir em qualquer discussão com poucas limitações

f) ser capaz de compreender uma longa exposição oral, mesmo sobre um tema mais complexo, com raras dificuldades

g) saber analisar e dominar o sistema gramatical da língua inglesa

h) ser responsável pela sua própria aprendizagem, sabendo desenvolver as competências que conduzem à autonomia.

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

a) be able to perform at a very high level of C1 in preparation for C2.1 (C2 level on the CEFR-CV)

b) demonstrate a high level of intercultural awareness and further develop their knowledge of the culture/language relationship

c) be able to write clear, coherent, well-structured texts in an appropriate style with a high degree of grammatical accuracy, showing a good command of a broad range of lexis

d) be able to understand and critically analyse extended, complex, contemporary written texts such as opinion articles on social and cultural matters, and specialised articles

e) be able to express him/herself fluently and spontaneously, with a high degree of accuracy, and contribute without major difficulty to any discussion with very few restrictions

f) be able to understand extended natural spoken discourse, even on more complex topics, with few difficulties

g) be able to analyze and control the grammatical system of English

h) know how to develop competences that lead to autonomy.

9.4.5. Conteúdos programáticos:

O curso é centrado em temas de índole social, cultural e actual, mas com a flexibilidade de ir ao encontro das necessidades e interesses dos alunos. Os principais temas são: "Estranhos" (Pós-Colonialismo, imigração, identidade cultural; apropriação, populações indígenas) Conflito; liberdade e questões contemporâneas (escravatura- antiga e moderna, o "Politicamente Correto"); Os Sentidos (metáfora, simile, literatura descritiva). Os temas conduzem à análise e desenvolvimento das seguintes competências e áreas:

Escrever – resumos; o texto narrativo/descritivo; o texto discursivo/exposição;

Falar – pronúncia (entoação); estratégias de conversação; técnicas de debate

Competência intercultural - identificação, descodificação e discussão de referências culturais

Léxico – expressões idiomáticas; coloquialismos; formação de substantivos; colocações

Gramática – inversão, revisão de frase verbal; artigos; pontuação; expressões de coesão; marcadores de discurso

Edição/revisão/ auto-correcção

9.4.5. Syllabus:

The course revolves around topics of a social, cultural and topical nature, but with flexibility built in to cater to different student needs/interests. The main topics covered are: Outsiders (post colonialism, immigration, cultural identity, appropriation; indigenous populations) Conflict; freedom and contemporary issues (slavery old and new, political correctness); The Senses (metaphor and simile, descriptive literature.)

The topics/materials lead into analysis and development of the following specific skills:

Writing – summaries; discursive/expository texts; narrative/descriptive texts;

Speaking – pronunciation (intonation); conversational strategies; discussion skills

Intercultural competence - identification, decoding & discussion of cultural references

Lexis – idiomatic expressions; colloquialisms; noun formation; collocation

Grammar – inversion; verb phrase review; articles; punctuation; cohesive devices & discourse markers

Editing/revising/self-correction

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Uma vez que os conteúdos programáticos se desenvolvem a partir dos descritores do nível C1 do QECR-CV e em conformidade com as necessidades de cada estudante, as atividades de diagnóstico determinarão quais as

necessidades linguísticas, discursivas e a cultura associada. Para tal analisam-se textos autênticos orais e escritos, desenvolvendo em simultâneo as competências comunicativas. Os temas são selecionados de acordo com os interesses e objetivos dos alunos.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

Since the course content is developed according to CEFR-CV descriptors for C1 level and individual student needs, diagnostic activities will determine required linguistic, discourse and associated cultural input. This includes analysis of authentic texts written and spoken together with practice of communicative competencies. Topics for research and discussion are selected flexibly according to students' aims and interests.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Método comunicativo e dialógico com uma abordagem intercultural baseada em tarefas visando estimular a interação e promover uma aprendizagem cada vez mais autónoma, desenvolvida em torno de uma série de temas. A discussão é um elemento chave, precedida amiúde por input escrito ou falado e/ou análise e seguida por tarefas escritas/investigação pelos alunos. As tarefas fazem apelo a capacidades e competências linguísticas e extra-linguísticas. Abordagem indutiva para aprofundar o conhecimento gramatical e lexical. Utilização frequente da internet e de meios audiovisuais.

Avaliação contínua e formativa composta por:

3 textos escritos de géneros distintos - 60%

1 trabalho oral - 20%

Participação ativa nas aulas (inclui assiduidade, competências orais e indícios de desenvolvimento autónomo de aprendizagem) - 20%

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Communicative and dialogic method with a task-based, intercultural approach, all of which seek to stimulate interaction and promote increasingly autonomous learning, revolving around a series of topics. Discussion is a key element often preceded by reading or listening input and/or analysis and followed up by written work/further research by students. Skills-based tasks require both linguistic and extra-linguistic competences. Inductive approach for extending grammatical and lexical knowledge. Frequent use of the internet and audio-visual means.

Assessment is continuous and formative consisting of:

3 Written texts of different types - 60%

1 Spoken task - 20%

General coursework: active participation (including attendance), spoken interaction and evidence of autonomous learning development. - 20%

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

Desde o primeiro nível, e ao longo da licenciatura, cada semestre desenvolve uma metodologia centrada nos alunos e baseada em tarefas. Pretende-se:

uma utilização ótima de estratégias interativas na comunicação oral e escrita em inglês; criar oportunidades para desenvolver capacidades de aprendizagem incluindo o pensamento crítico que promove a autonomia; motivar para a investigação, reflexão e descrição do sistema inglês linguístico e funcional (para fins práticos); reforçar o domínio de um léxico preciso, idiomático e subtil; desenvolver outras competências comunicativas em conformidade com o especificado no QECR-CV.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

From the start of the first level, each subsequent semester employs a student-centred approach and task-based methodology. The aims are as follows:

an optimum use of spoken and written English and interactive strategies;

provide opportunities to develop learning skills including critical thinking skills that promote learner autonomy;

provide reasons to research, reflect on and (for practical purposes) describe the linguistic and functional systems of English; to work towards achieving an enhanced command of precise, nuanced and idiomatic lexis; to work towards the development of other communicative competences specified in CEFR-CV.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Obrigatório:

Learning Resources Portfolio. Portfolio de material reunido pelos docentes e englobando um vasto leque de textos que abordam acontecimentos atuais, temas do interesse comum dos alunos, oferecendo variedade estrutural no tipo de textos e géneros.

Learning Resources Portfolio. A portfolio of learning resources provided by the teacher, entailing a wide range of reading texts that reflect current events, themes of common interest to students, and offer a range of text types.

Optional:

Carter, R. & McCarthy, M. (2006) Cambridge Grammar of English. Cambridge University Press

Gillet, A., Hammond, A. & Martala, M. (2009) Successful Academic Writing. Pearson Longman

Cottrell S, (2005), Critical Thinking Skills: Developing Effective Analysis and Argument. Palgrave,

Foley, M. & Hill, D (2003) Advanced Learner's Grammar. Harlow: Longman

Gairns, R. & Redman, S. (2009) Oxford Word Skills Advanced. Oxford University Press

Hewings, M. (2015), Advanced Grammar, Cambridge

Anexo II - Inglês C2.1

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Inglês C2.1

9.4.1.1. Title of curricular unit:

English C2.1

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

LLLE

9.4.1.3. Duração:

Semestral

9.4.1.4. Horas de trabalho:

168

9.4.1.5. Horas de contacto:

64

9.4.1.6. ECTS:

6

9.4.1.7. Observações:

n.a.

9.4.1.7. Observations:

n.a.

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Bernard Adrian L'Estrange: 64 horas

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

Rima Jay Prakash; Julie Mason; David Swartz: 64 horas cada docente

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

O aluno deve ser capaz de

- a) funcionar ao nível C2 do Quadro Europeu Comum de Referência (utilizador experiente);*
- b) compreender o discurso oral com poucas dificuldades;*
- c) exprimir-se oralmente, de uma forma natural, idiomática, coloquial, espontânea e fluente, com poucos erros;*
- d) compreender uma grande variedade de textos escritos, complexos, contemporâneos, incluindo artigos académicos, textos especializados e obras de ficção;*
- e) escrever qualquer tipo de texto num estilo fluente, apropriado e de forma coerente e idiomática, com poucos erros;*
- f) aplicar a consciência intercultural, entender a relação cultura-língua e aprofundar o seu entendimento das variedades globais de Inglês;*
- g) analisar e controlar os sistemas da língua inglesa, utilizando-os eficazmente;*
- h) ser responsável pelas suas próprias estratégias de aprendizagem autónoma e pensamento crítico*

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

- a) to perform in all the skills at level C2 of the CEFR-CV*
- b) demonstrate a high level of intercultural awareness and further develop their knowledge of the culture/language relationship*
- c) be able to write clear, coherent, well-structured texts in an appropriate style with a high degree of grammatical accuracy, showing an excellent command of a broad range of lexis*
- d) be able to easily understand and critically analyse extended, complex, contemporary written texts such as opinion articles on social and cultural matters, and specialised articles*
- e) be able to express him/herself fluently and spontaneously, with a high degree of accuracy, and contribute without major difficulty to any discussion with very few restrictions*
- f) be able to easily understand extended natural spoken discourse, even on more complex topics, with almost no difficulty*
- g) be able to easily analyze and control the grammatical system of English*
- h) know how to develop competences that lead to autonomy.*

9.4.5. Conteúdos programáticos:

O curso é centrado em temas de índole social, cultural e científico, com flexibilidade para ir ao encontro dos interesses e necessidades dos alunos. Os principais temas podem incluir: A Influência dos Media; Ciência (ciência e religião, mitos da criação, cosmologia, biotecnologia, o mundo natural (biosfera); Os temas conduzem ao desenvolvimento das seguintes competências:

Escrever textos críticos; escrita criativa; o texto discursivo/académico;

Competência intercultural, identificação, descodificação e discussão de referências culturais

Falar: produção de discurso oral

Léxico: metáfora e expressões idiomáticas

9.4.5. Syllabus:

Subject matter

The course revolves around topics of a social, cultural and scientific nature, with flexibility built in to cater to different student needs/interests. Topics may include: influence of the media; science and religion (ethics, biotechnology, creation myths).

These topics lead into development of the following specific skills:

Writing: note-taking skills; literature reviews; reports; discursive/academic texts; creative writing; personal statements

Speaking: spoken discourse analysis/production

Lexis: metaphor & idiom;

Grammar: Editing/revising, identifying & correcting linguistic error

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Uma vez que os conteúdos programáticos se desenvolvem a partir dos descritores do nível C2 do QECR-CV e em conformidade com as necessidades de cada estudante, as atividades de diagnóstico determinarão quais as

necessidades linguísticas, discursivas e a cultura associada. Para tal analisam-se textos autênticos orais e escritos desenvolvendo em simultâneo as competências comunicativas. Os temas são selecionados de acordo com os interesses e objetivos dos alunos.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

Since the course content is developed according to CEFR-CV descriptors for C2 level and individual student needs, diagnostic activities will determine required linguistic, discourse and associated cultural input. This includes analysis of authentic texts written and spoken together with practice of communicative competencies. Topics for research and discussion are selected flexibly according to students' aims and interests.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Método de ensino

Método comunicativo e dialógico com abordagem intercultural baseada em tarefas visando estimular a interação e promover uma aprendizagem cada vez mais autónoma, desenvolvida em torno de um leque de temas. A discussão é um elemento chave, precedida amiúde por input escrito ou falado e/ou análise e seguida por tarefas escritas/investigação pelos alunos. As tarefas fazem apelo às capacidades e competências linguísticas e extralinguísticas. Abordagem indutiva para aprofundar o conhecimento gramatical e lexical. Utilização frequente da internet e meios audiovisuais.

Método de avaliação

Avaliação é contínua e formativa composta por:

3 textos escritos de géneros distintos 60%

1 trabalho oral (discursivo/informativo) 20%

Participação ativa nas aulas (inclui assiduidade) e indícios de desenvolvimento autónomo de aprendizagem 20%

Assiduidade mínima: dois terços

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Teaching method

Communicative and dialogic method with a task-based, intercultural approach, all of which seek to stimulate interaction and promote increasingly autonomous learning, revolving around a series of topics. Discussion is a key element often preceded by reading or listening input and/or analysis and followed up by written work/further research by students. Skills-based tasks require both linguistic and extra-linguistic competences. Inductive approach for extending grammatical and lexical knowledge. Frequent use of the internet and audio-visual means.

Evaluation method

Assessment is continuous and formative consisting of:

3 written texts of different types 60%

1 spoken task (discursive/informative) 20%

General coursework mark: active participation (including attendance) and evidence of autonomous learning development 20%

Minimum attendance: two-thirds of classes given

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

Desde o primeiro nível, e ao longo da licenciatura, cada semestre desenvolve uma metodologia centrada nos alunos e baseada em tarefas. Pretende-se:

uma utilização ótima de estratégias interativas na comunicação oral e escrita em inglês; criar oportunidades para desenvolver capacidades de aprendizagem incluindo o pensamento crítico que promove a autonomia; motivar para a investigação, reflexão e descrição do sistema inglês linguístico e funcional (para fins práticos); reforçar o domínio de um léxico preciso, idiomático e subtil; desenvolver outras competências comunicativas em conformidade com o especificado no QECR-CV.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

From the start of the first level, each subsequent semester employs a student-centred approach and task-based methodology. This aims to provide for:

optimum use of spoken and written English and interactive strategies;

opportunities to develop learning skills including critical thinking skills that promote learner autonomy; reasons to

research, reflect on and (for practical purposes) describe the linguistic and functional systems of English; an

enhanced command of precise, nuanced and idiomatic lexis; the development of other communicative competences specified in CEFR-CV.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Obrigatório:

Learning Resources Portfolio: Portfolio de material reunido pelos docentes e englobando um vasto leque de textos que abordam acontecimentos atuais, temas do interesse comum dos alunos, oferecendo variedade estrutural no tipo de textos e géneros.

Learning Resources Portfolio: A portfolio of learning resources provided by the teacher, entailing a wide range of reading texts that reflect current events, themes of common interest to students, and offer a range of text types.

Optional:

Carter, R. & McCarthy, M. (2006) Cambridge Grammar of English. Cambridge: Cambridge University Press

Gillet, A., Hammond, A. & Martala, M. (2009) Successful Academic Writing. Harlow: Pearson Longman

Side, R. & Wellman, G. (2002) Grammar & Vocabulary for Cambridge Advanced and Proficiency, Harlow:

Longman

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Inglês C2.2

9.4.1.1. Title of curricular unit:

English C2.2

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

LLLE

9.4.1.3. Duração:

Semestral

9.4.1.4. Horas de trabalho:

168

9.4.1.5. Horas de contacto:

64

9.4.1.6. ECTS:

6

9.4.1.7. Observações:

n.a.

9.4.1.7. Observations:

n.a.

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Sheila Brannigan: 64 horas

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

n.a.

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Este curso, centrado no aluno, tem por objetivo desenvolver a sua competência linguística e comunicativa tal como descrito no nível C2 do Quadro europeu comum de referência para as línguas (QECR):

Ser capaz de compreender sem dificuldade praticamente tudo o que lê ou ouve;

Ser capaz de reconstituir factos e argumentos de fontes diversas, escritas e orais, resumindo-as de forma coerente;

Ser capaz de se exprimir de forma espontânea, fluente e precisa e de distinguir pequenas diferenças de sentido;

Ser capaz de lidar de forma eficaz com a comunicação em espaços virtuais, ajustando a sua linguagem de forma adequada para comunicar efetivamente;

Ser capaz de saber utilizar estratégias comunicativas e um pensamento crítico na elaboração e edição de textos variados;

Capacidade de ser responsável pela sua própria aprendizagem, sabendo desenvolver as competências que conduzam à autonomia.

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

This course sets out to follow a student-centred approach to develop the learners' language and communicative skills in relation to the specific linguistic awareness and communicative competencies at C2 level as detailed in the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR):

Can understand without difficulty virtually everything heard or read;

Can summarise information from different spoken and written sources, reconstructing arguments and accounts in a coherent presentation;

Can express him/herself spontaneously, very fluently and precisely, differentiating finer shades of meaning;

Can deal effectively with communication in virtual spaces, adjusting his/her language appropriately to communicate effectively;

Can apply communicative strategies and critical thinking skills to the composition and editing of a range of texts;

Can be responsible for their own learning, knowing how to develop the competencies that lead to autonomy.

9.4.5. Conteúdos programáticos:

O curso é centrado em temas de índole social, cultural e actual. Os temas são selecionados de acordo com os interesses e objetivos dos alunos. Para tal analisam-se textos autênticos, orais e escritos, desenvolvendo em simultâneo as competências comunicativas. O programa é composto por actividades que têm como objectivo estimular o desenvolvimento de nível mestria, da consciencialização da língua e estratégias para uma aprendizagem autónoma.

9.4.5. Syllabus:

The course revolves around current topics of a social and cultural nature. The themes for research and discussion are selected flexibly according to students' aims and interests. This includes the analysis of authentic texts, written and spoken, together with practice of communicative competencies. The syllabus is composed of activities designed to encourage the development of mastery in the English language, linguistic awareness and autonomous learning strategies.

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Uma vez que os conteúdos programáticos se desenvolvem a partir dos descritores do nível C2 do QECR e em conformidade com as necessidades de cada estudante, as atividades de diagnóstico determinarão quais as necessidades linguísticas, discursivas e a cultura associada. Para tal analisam-se textos autênticos orais e escritos, desenvolvendo em simultâneo as competências comunicativas. Os temas são selecionados de acordo com os interesses e objetivos dos alunos.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

Since the course content is developed according to CEFR descriptors for C2 level and individual student needs, diagnostic activities will determine required linguistic, discourse and associated cultural input. This includes analysis of authentic texts written and spoken together with practice of communicative competencies. Topics for research and discussion are selected flexibly according to students' aims and interests.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

O curso desenvolve uma metodologia centrada nos alunos e baseada em tarefas, através de textos autênticos e recursos digitais. A discussão é um elemento chave, precedida amiúde por input escrito ou falado e/ou análise, e seguida por tarefas escritas/investigação pelos alunos.

A avaliação contínua pressupõe que sejam feitos:

pelo menos três textos escritos 60%;

dois trabalhos orais 30%;

participação activa nas aulas (inclui assiduidade), competências orais e indícios de desenvolvimento autónomo de aprendizagem 10%.

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

The course employs a student-centred approach and task-based methodology, with the aid of authentic texts and digital resources. Discussion is a key element often preceded by reading or listening input and/or analysis and followed up by written work/further research by students.

Continuous evaluation of student progress includes:

a minimum of three written texts 60%;

two speaking assessments 30%;

active participation in classes (including attendance), speaking skills and evidence of autonomous learning development 10%.

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

O curso desenvolve uma metodologia centrada nos alunos e baseada em tarefas. Pretende-se:

uma utilização ótima de estratégias interativas na comunicação oral e escrita em inglês;

criar oportunidades para desenvolver capacidades de aprendizagem incluindo o pensamento crítico que promove a autonomia;

motivar para a investigação, reflexão e descrição do sistema inglês linguístico e funcional (para fins práticos);

o domínio de um léxico preciso, idiomático e subtil;

desenvolver outras competências comunicativas em conformidade com o especificado no QECR.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The course employs a student-centred approach and task-based methodology. This aims to provide for:

optimum use of spoken and written English and interactive strategies;

opportunities to develop learning skills including critical thinking skills that promote learner autonomy;

reason to research, reflect on and (for practical purposes) describe the linguistic and functional systems of English;

command of precise, nuanced and idiomatic lexis;

the development of other communicative competences specified in CEFR.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Learning Resources Portfolio: A portfolio of learning resources provided by the teacher, entailing a wide range of reading texts incorporating abstract and structurally and linguistically complex texts. In addition, students are expected to be reading and listening extensively in English in their own areas of specialist interest.

Optional:

Carter, R. & McCarthy, M. (2006) Cambridge Grammar of English. Cambridge University Press.

Cottrell S, (2005), Critical Thinking Skills: Developing Effective Analysis and Argument. Palgrave.

Gairns, R. & Redman, S. (2009) Oxford Word Skills Advanced. Oxford University Press.

Gillet, A., Hammond, A. & Martala, M. (2009) Successful Academic Writing. Pearson Longman.

Hewings, M. (2010) Cambridge Grammar for CAE and Proficiency. Cambridge University Press.

Vince, M. & French, A. (2011) IELTS Language Practice: English Grammar and Vocabulary. Macmillan

Anexo II - Inglês C2.3

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Inglês C2.3

9.4.1.1. Title of curricular unit:

English C2.3

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

LLLE

9.4.1.3. Duração:

Semestral

9.4.1.4. Horas de trabalho:

168

9.4.1.5. Horas de contacto:

64

9.4.1.6. ECTS:

6

9.4.1.7. Observações:

n.a.

9.4.1.7. Observations:

n.a.

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Sheila Brannigan: 64 horas

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

n.a.

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Este nível dá continuidade aos objetivos alcançados no precedente C2.2. Este curso, centrado no aluno, tem por objetivo desenvolver a sua competência linguística e comunicativa tal como descrito no nível C2 do QECR:

Ser capaz de compreender sem esforço praticamente tudo o que lê ou ouve;

Ser capaz de reconstituir factos e argumentos de fontes diversas, escritas e orais, resumindo-as de forma altamente coerente;

Ser capaz de se exprimir de forma espontânea, fluente e precisa e de distinguir pequenas diferenças de sentido relacionadas com assuntos complexos;

Conseguir lidar de forma altamente eficaz com a comunicação em espaços virtuais, ajustando a sua linguagem de forma adequada para comunicar com competência;

Ser capaz de saber utilizar estratégias comunicativas e pensamento crítico na elaboração e edição de textos variados;

Capacidade de ser totalmente responsável pela sua própria aprendizagem, sabendo desenvolver as competências que conduzam à autonomia.

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

This course is a progression from the scope and achievement of the preceding C2.2 course. It sets out to follow a student-centred approach to develop the learners' language and communicative skills in relation to the linguistic awareness and communicative competencies at C2 level as detailed in CEFR:

Can understand with ease virtually everything heard or read;

Can summarise information from different spoken and written sources, reconstructing arguments in a highly coherent presentation;

Can express him/herself spontaneously, fluently and precisely, differentiating finer shades of meaning even in more complex situations;

Can deal highly effectively with communication in virtual spaces, adjusting his/her language appropriately to communicate expertly;

Can apply communicative strategies and critical thinking skills to the composition and editing of a range of texts;

Can be fully responsible for their own learning, knowing how to develop the competencies that lead to autonomy.

9.4.5. Conteúdos programáticos:

O curso é centrado em temas de índole social, cultural e actual. Os temas são selecionados de acordo com os interesses e objetivos dos alunos. Para tal analisam-se textos autênticos, orais e escritos, desenvolvendo em simultâneo as competências comunicativas. O programa é composto por actividades que têm como objectivo estimular o desenvolvimento de domínio total, da consciencialização da língua e estratégias para uma aprendizagem autónoma.

9.4.5. Syllabus:

The course revolves around current topics of a social and cultural nature. The themes for research and discussion are selected flexibly according to students' aims and interests. This includes the analysis of authentic texts, written and spoken, together with practice of communicative competencies. The syllabus is composed of activity designed to encourage the development of full mastery in the English language, linguistic awareness and autonomous learning strategies.

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Uma vez que os conteúdos programáticos se desenvolvem a partir dos descritores do nível C2 do QECR e em conformidade com as necessidades de cada estudante, as atividades de diagnóstico determinarão quais as necessidades linguísticas, discursivas e a cultura associada. Para tal analisam-se textos autênticos orais e escritos, desenvolvendo em simultâneo as competências comunicativas. Os temas são selecionados de acordo com os interesses e objetivos dos alunos.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

Since the course content is developed according to CEFR descriptors for C2 level and individual student needs, diagnostic activities will determine required linguistic, discourse and associated cultural input. This includes analysis of authentic texts written and spoken together with practice of communicative competencies. Topics for research and discussion are selected flexibly according to students' aims and interests.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

O curso desenvolve uma metodologia centrada no alunos e baseada em tarefas, através de textos autênticos e recursos digitais. A discussão é um elemento chave, precedida amiúde por input escrito ou falado e/ou análise e seguida por tarefas escritas/investigação pelos alunos.

A avaliação contínua pressupõe que sejam feitos:

pelo menos três textos escritos 60%;

dois trabalhos orais 30%;

participação activa nas aulas (inclui assiduidade), competências orais e indícios de desenvolvimento autónomo de aprendizagem 10%.

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

The course employs a student-centred approach and task-based methodology, with the aid of authentic texts and digital resources. Discussion is a key element often preceded by reading or listening input and/or analysis and followed up by written work/further research by students.

Continuous evaluation of student progress includes:

a minimum of three written texts 60%;

two speaking assessments 30%;

active participation in classes (including attendance), speaking skills and evidence of autonomous learning development 10%.

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

O curso desenvolve uma metodologia centrada no alunos e baseada em tarefas. Pretende-se: uma utilização ótima de estratégias interativas na comunicação oral e escrita em inglês; criar oportunidades para desenvolver capacidades de aprendizagem incluindo o pensamento crítico que promove a autonomia; motivar para a investigação, reflexão e descrição do sistema inglês linguístico e funcional (para fins práticos); reforçar o domínio de um léxico preciso, idiomático e subtil; desenvolver outras competências comunicativas em conformidade com o especificado no QECR.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The course employs a student-centred approach and task-based methodology. This aims to provide for: optimum use of spoken and written English and interactive strategies; opportunities to develop learning skills including critical thinking skills that promote learner autonomy; reason to research, reflect on and (for practical purposes) describe the linguistic and functional systems of English; an enhanced command of precise, nuanced and idiomatic lexis; the development of other communicative competences specified in CEFR.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Learning Resources Portfolio: A portfolio of learning resources provided by the teacher, entailing a wide range of reading texts incorporating longer, abstract and structurally and linguistically complex texts. In addition, students are expected to be reading and listening extensively in English in their own areas of specialist interest.

Optional:

Carter, R. & McCarthy, M. (2006) Cambridge Grammar of English. Cambridge University Press.

de Chazal, E. and Moore, J. Oxford EAP Advanced: A Course in English for Academic Purposes. Oxford University Press.

Cottrell S, (2005), Critical Thinking Skills: Developing Effective Analysis and Argument. Palgrave.

Gillet, A., Hammond, A. & Martala, M. (2009) Successful Academic Writing. Pearson Longman.

Hewings, M. (2010) Cambridge Grammar for CAE and Proficiency. Cambridge University Press.

McCarthy, M. & O Dell, F. (2006) English Vocabulary in Use Advanced (with CD) Cambridge University Press.

Anexo II - Inglês para Fins Profissionais

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Inglês para Fins Profissionais

9.4.1.1. Title of curricular unit:

English for Professional Purposes

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

LLLE

9.4.1.3. Duração:

Semestral

9.4.1.4. Horas de trabalho:

168

9.4.1.5. Horas de contacto:

64

9.4.1.6. ECTS:

6

9.4.1.7. Observações:

n.a.

9.4.1.7. Observations:

n.a.

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Rima Prakash (64 horas)

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

n.a.

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

O aluno deve

a) ser capaz de escrever o seu próprio CV e resumo

b) saber como responder a um anúncio de emprego e a uma candidatura a cursos académicos/profissionais

c) ser capaz de lidar com entrevistas realizadas em inglês

d) saber como fazer uma apresentação profissional utilizando inglês

e) ser capaz de apresentar colegas e outras pessoas, saber do abordar apropriadamente outros profissionais

f) ser capaz de participar ativa, eficaz e apropriadamente em reuniões

g) desenvolver as competências necessárias para escrever com coerência e precisão textos ligados ao trabalho - relatórios, propostas, emails - utilizando o género e o registo apropriado e com um alto grau de correção linguística

h) ser sensível a e saber lidar com questões e situações interculturais

i) ser sensível a conceitos de inteligência emocional e liderança em contextos profissionais

j) ter consciência do uso do inglês como língua franca em contextos internacionais e/ou de L2

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

The learner should:

a) be able to write their own CV and resumé

- b) know how to reply to job advertisements and for professional/academic courses
- c) be able to handle interviews held in English
- d) know how to give a professional presentation using English
- e) be able to make introductions and know how to address other professionals appropriately
- f) be able to participate actively, effectively and appropriately in meetings
- g) develop the skills needed to write coherent work-related texts - reports, proposals, emails - in the appropriate genre and register with a high degree of accuracy
- h) be sensitive to and know how to respond to intercultural issues and situations
- i) be sensitive to concepts of emotional intelligence and leadership within professional contexts
- j) have an awareness of using English as a Lingua Franca in international and/or L2 contexts

9.4.5. Conteúdos programáticos:

O curso abrange as seguintes áreas:

- inglês no local de trabalho
- CVs e resumos; cartas/e-mails de apresentação; 'personal statements'; perfis públicos (LinkedIn entre outros)
- competências específicas para entrevistas de emprego e/ou 'assessment centres'; reuniões de avaliação de desempenho
- competências e técnicas de apresentação; apresentar em inglês; ler em voz alta e pronúncia; etiqueta e competências comportamentais em reuniões; questões de formalidade e adequação a diferentes circunstâncias
- textos escritos: relatórios, propostas, e-mails, questões de registo linguístico
- conceitos de inteligência emocional e liderança
- questões interculturais; o uso do inglês como 'língua franca'

9.4.5. Syllabus:

The course covers the following areas:

- English in the workplace
- CVs and resums; covering letters and emails; personal statements; public profiles (LinkedIn and others)
- interview skills; assessment centre skills; performance review meetings
- presentation skills; presenting in English; reading aloud & pronunciation; meeting etiquette and skills; formality and appropriacy issues
- writing reports, proposals, e-mails; register issues
- concepts of emotional intelligence and leadership
- intercultural issues; using English as a 'lingua franca'

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

No mundo actual globalizado, onde a competição para conseguir empregos ou como se candidatam a cursos é cada vez mais feroz e internacional, torna-se um requisito imprescindível um alto nível de funcionalidade em inglês. Consequentemente, cada vez mais as candidaturas têm de ser formalizadas em inglês e muitas vezes a entrevista é realizada na mesma língua. É frequente que as pessoas colocadas tenham de utilizar o inglês numa multiplicidade de contextos e ambientes, para responder a um leque variado de desafios, e terem de ser capazes de funcionar eficaz e apropriadamente num ambiente de trabalho cada vez mais multicultural e multilingual. Assim, este curso tem como objectivo fornecer aos alunos as ferramentas que necessitam e, por isso, aborda as aptidões e competências necessárias para, em primeiro lugar, encontrar emprego e, em segundo lugar, para desempenhar com êxito e eficácia as funções para as quais são contratados.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

In today's globalized world, where competition for jobs and places on courses is increasingly fierce and international, many companies demand a high level of functional ability in English. Consequently, applications often need to be written in English and interviews are often conducted in the same language. Once employed, employees are often required to use English in a multitude of settings and contexts, for a wide variety of purposes and be able to function effectively and appropriately in an increasingly multicultural and multilingual work environment. Thus this course aims to provide students with the tools they need and hence reflects the skills needed to first find a job, and secondly to perform successfully and be effective in the position they have been appointed to.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

O curso segue uma metodologia baseada em tarefas e resolução de problemas, centrando-se sobretudo nas competências de escrever e falar. Cada tema é precedido por discussão inicial em grupo, baseada na experiência pessoal além de leituras e/ou visualizações e pesquisa prévias. Seguem-se tarefas personalizadas, individuais ou em grupo em contextos relevantes. Os resultados das tarefas são sujeitos à revisão, correção e comentário pelo docente e pelos pares. Recorre-se frequentemente aos recursos tecnológicos.

A avaliação é formativa e contínua. As avaliações escritas e orais corresponderão a 50% cada para a nota final. A avaliação escrita consiste em vários trabalhos feitos ao longo do curso e um trabalho final realizado na aula. A avaliação oral consiste em entrevistas, role-plays e apresentações.

Os alunos deverão ter uma assiduidade e participação mínima de 66% ao longo do curso.

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

The course follows a task- and problem-based approach, focusing primarily on speaking and writing skills. Each topic area or item is preceded by initial group discussion based around personal experience as well as prior reading, viewing or research. This is followed by personalized, individual or group tasks set in relevant meaningful contexts. The outcomes of the tasks will be subject to both peer and/or teacher revision, correction and comment. Internet-based resources will be used frequently.

Assessment is formative and on-going. Writing skills account for 50% and speaking skills 50%. Writing assessment consists of writing tasks set and done during the course and one final written task done in class. Speaking assessment consists of short spoken tasks, role-plays and presentations.

Attendance and participation in a minimum of 66% of all classes given is required.

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

Como os objectivos de aprendizagem são essencialmente de natureza prática, os métodos usados para os alcançar centram-se em tarefas práticas do mundo real relacionadas com a procura de emprego ou o trabalho num ambiente anglófono ou ainda o uso do inglês como uma língua franca. Além de mais, sempre que possível, as tarefas são personalizadas para que cada aluno seja capaz de elaborar os seus próprios documentos particulares, por ex. CV, 'personal statement', perfil nas redes sociais, permitindo assim que possam ter uma base para as suas necessidades futuras. As tarefas escritas desenvolvem e sublinham a necessidade de adequação e de correção linguística (aptidões chave para escrever documentos de natureza profissional) e a abordagem baseada em resolução de problemas reflete as condições e as competências necessárias no mundo do trabalho no século XXI.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

As the objectives and outcomes are essentially practical in nature, the methods used to achieve them focus on practical real-world tasks related to finding a job or working in an English-speaking environment or using English as a lingua franca. In addition, where possible the tasks will be personalized so each student will be able to work on their own particular documents e.g. CV, personal statement, social network profile, so that they will have a basis for their future needs. The writing tasks will develop and emphasize the need for appropriacy and accuracy (key skills in writing professional documents) and the problem-based approach reflects the 21st century workplace, work environment and skills.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Barrett, B., & Sharma, P. (2010). *Networking in English*. Oxford: Macmillan.
Brieger, N. (2011). *Business Writing B1-C2*. London: Collins
Cotton, D., Falvey, D. & Kent, S. (2010). *Market Leader Upper Intermediate*. Harlow: Pearson Longman
Craven, M. (2008). *Real Listening and Speaking 4*. Cambridge: Cambridge University Press
Downes, C. (2008). *Cambridge English for Job Hunting*. Cambridge: Cambridge University Press
Emmerson, P. (2002). *Business English Frameworks*. Cambridge: Cambridge University Press
Emmerson, P. (2003). *Email English*. Oxford: Macmillan
Emmerson, P. (2006). *Essential Business Grammar Builder*. Oxford: Macmillan
Goleman, D. (2005). *Emotional Intelligence*. Bantam
Mascull, B. (2002). *Business Vocabulary in Use*. Cambridge: Cambridge University Press
Williams, E. J. (2008). *Presentations in English*. Oxford: Macmillan

Anexo II - Prática da Tradução em Assuntos Empresariais (Francês)

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Prática da Tradução em Assuntos Empresariais (Francês)

9.4.1.1. Title of curricular unit:

Business and Commercial Translation Practice (French)

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

LLTR

9.4.1.3. Duração:

Semestral

9.4.1.4. Horas de trabalho:

168

9.4.1.5. Horas de contacto:

64

9.4.1.6. ECTS:

6

9.4.1.7. Observações:

n.a.

9.4.1.7. Observations:

n.a.

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Margarida Gouveia Esperança Pina e Saraiva de Reffóios (64 horas)

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

n.a.

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

- 1. Aprofundar competências de análise e crítica face à actividade da Tradução em domínios especializados;*
- 2. Identificar e sugerir soluções apropriadas às dificuldades e particularidades da Tradução especializada*
- 3. Conhecer e praticar as várias modalidades tradutórias, aplicando-as coerente e pertinentemente aos casos práticos apresentados.*

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

- 1. Development of the competences of analysis and criticism bearing in mind the translation activity in specialised domains;*
- 2. Identification and suggestion of adequate solutions to the difficulties and specificities of translation, through the explanation of some aspects belonging to the semiotics domain of literary translation;*
- 3. Awareness and practice of the various modalities of translation, applying them coherently and permanently to the practical cases presented.*

9.4.5. Conteúdos programáticos:

- 1. Aspectos jurídicos, administrativos, contabilísticos e de gestão dos recursos humanos;*

2. Actuação produtiva das empresas e sua inserção nos sectores da economia;
3. Funções da tradução na comunicação empresarial
4. Execução de tarefas de identificação e resolução de dificuldades lexicais, semânticas e sintáticas patentes num corpus diversificado de textos empresariais;
5. Elaboração de traduções de textos de diversa índole, relacionados com diferentes aspectos da actividade empresarial.

9.4.5. Syllabus:

1. Legal, administrative, accounting and human resource management issues;
2. Productive performance of companies and their integration in the economy
3. Functions of translation in business communication;
4. Execution of tasks identification and resolution of lexical, semantic and syntactic difficulties patents in a diverse corpus of business texts;
5. For translations of texts of various kinds, related to different aspects of business.

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Os estudantes serão capazes de:

1. Traduzir textos da especialidade, de forma autónoma e consistente, aplicando as competências de análise crítica que lhes foram transmitidas;
2. Identificar e aplicar de forma coerente e pertinente diferentes modalidades tradutórias, de acordo com os requisitos de cada tradução;
3. Encontrar soluções pragmáticas para problemas de tradução com que se deparem ao exercerem a actividade de tradutores.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

Students will be able to:

1. Translate literary texts (narrative, poetry and drama) in an autonomous and consistent manner, applying the competences of critical analysis that were transmitted;
2. Identify and apply in a coherent and pertinent manner different translating modalities, according to the requirements of each translation;
3. Problem solving of translating issues that one comes across when working as a translator.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Aula expositivas e práticas, com recurso às tecnologias da informação e da comunicação (apoio da plataforma moodle), a bases de dados científicos e a recursos bibliotecários de apoio à investigação em ciências sociais e humanas. É obrigatória a presença em 75% das aulas.

Aulas teóricas : 25%, Aulas práticas : 75 %.

Avaliação: A participação nas aulas é obrigatória e inclui uma apresentação oral(20%), uma frequência a meio do semestre e, uma prova final (80%).

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Practical and theoretical classes, using Information and communication technologies (support of Moodle platform), academic databases and (digital) library resources to provide support for social and human sciences research. 75% minimum attendance is required.

Lectures: 25%, practical classes: 75%

Evaluation: Attendance and participation in practical classes (20%). Two written tests, one in the middle and one at the end of the class period (80%).

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

Através da prática da tradução e da avaliação os estudantes têm a possibilidade de corresponder cabalmente aos pontos explicitados nos objectivos da unidade curricular.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Through the practise of translation and evaluation the students have the possibility of fully corresponding to the points identified in the unit's objectives.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Berg, R.-J. (2005). Parlons Affaires – Initiation au Français économique et commercial. Londres: Heinle & Heinle Publishers.

Capul, J.; Garnier, O. (2005), Dictionnaire d'économie et de sciences sociales. Paris: Hatier.

Kristeva, I. (2009). Pour Comprendre la Traduction. Paris: L'Harmattan.

Oustinoff, M. (2011). Traduire et communiquer à l'heure de la mondialisation. Paris: CNRS Éditions.

Penformis, J (2004). Vocabulaire progressif du français des affaires. Paris: Nathan.

URL: <http://iate.europa.eu>

Anexo II - Prática da Tradução de Ciências Sociais e Humanas (de Alemão para Português)

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Prática da Tradução de Ciências Sociais e Humanas (de Alemão para Português)

9.4.1.1. Title of curricular unit:

Translation Practice from the Social Sciences and the Humanities (from German into Portuguese)

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

LLTR

9.4.1.3. Duração:

Semestral

9.4.1.4. Horas de trabalho:

168

9.4.1.5. Horas de contacto:

64

9.4.1.6. ECTS:

6

9.4.1.7. Observações:

n.a.

9.4.1.7. Observations:

n.a.

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Ana Maria Garcia Bernardo: 64 horas

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

n.a.

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Identificar os tipos de dificuldades de tradução específicas destes textos

investigar de forma adequada a terminologia específica

Proceder a uma análise de texto relevante para a tradução

Aplicar operações de tradução

Produzir traduções aceitáveis (a nível formal, terminológico e funcional).

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

To identify specific translation difficulties in these text types

To carry out adequate research into specific terminology

To undertake a translation relevant textual analysis

To make use of translation procedures

To produce adequate translations (at the formal, terminological and functional level)

9.4.5. Conteúdos programáticos:

Caracterização geral deste tipo de textos (em termos formais e funcionais)

Gestão terminológica

Análise de texto relevante para a tradução

Operações de tradução

Metodologia de trabalho

9.4.5. Syllabus:

General characterization of these text types (both formally and functionally)

Terminological management

Translation relevant textual analysis

Translation procedures

Working methodology

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Uma consciência crescente que dê conta das características e das dificuldades deste tipo de textos potenciará a capacidade dos estudantes para aplicar uma metodologia de trabalho que inclui a gestão terminológica, a análise de texto relevante para a tradução e as operações de tradução, a fim de produzir traduções adequadas em todos os níveis.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

A growing awareness to tackle the characteristics and difficulties of these text types will enhance the students's ability to apply a working methodology which includes terminological management, translation relevant textual analysis and translation procedures in order to achieve adequate translations at all levels.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

1-Exercícios de aplicação dos conceitos-chave neste tipo de textos em aula (30%); 2- Traduções comentadas de textos (30%); 3- Tradução comentada de um texto (trabalho final individual) ou teste escrito (40%). Avaliação contínua, sem exame final, com participação activa na aula.

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

1- Drills on key concepts applied to these text types in class (30%); 2 - Commented translations (30%); 3- Commented translation of a text (individual final piece of work) or written test (40%). Continuous assessment, with no final exam, active participation in class.

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

Só um processo de aprendizagem centrado numa familiarização reiterada com os conceitos-chave e com a metodologia de trabalho adequada possibilitará aos estudantes a produção de traduções adequadas.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Only a learning process which is focused on a reiterated familiarization with the key concepts and an adequate working methodology will enhance students to produce adequate translations.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Bernardo, A. (2021) Propedêutica da Tradução. V. N. Famalicão: Húmus.

Nord, Ch. (2009) Textanalyse und Übersetzung. Tübingen:Groos.

Anexo II - Prática da Tradução Literária (Francês)

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Prática da Tradução Literária (Francês)

9.4.1.1. Title of curricular unit:

Literary Translation Practice (French)

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

LLTR

9.4.1.3. Duração:

Semestral

9.4.1.4. Horas de trabalho:

168

9.4.1.5. Horas de contacto:

64

9.4.1.6. ECTS:

6

9.4.1.7. Observações:

n.a.

9.4.1.7. Observations:

n.a.

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Margarida Gouveia Esperança Pina e Saraiva de Reffóios: 64 horas

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

n.a.

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

- 1. Aprofundar competências de análise e crítica face à actividade da tradução em domínios especializados;*
- 2. Identificar e sugerir soluções apropriadas às dificuldades e particularidades da tradução especializada;*
- 3. Conhecer e praticar as várias modalidades tradutórias, aplicando-as coerente e pertinentemente aos casos práticos apresentados.*

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

- 1. Development of the competences of analysis and criticism bearing in mind the translation activity in specialised domains;*
- 2. Identification and suggestion of adequate solutions to the difficulties and specificities of translation, through the explanation of some aspects belonging to the semiotics domain of literary translation;*
- 3. Awareness and practice of the various modalities of translation, applying them coherently and permanently to the practical cases presented.*

9.4.5. Conteúdos programáticos:

- 1. Reflexões em torno de questões teóricas fundamentais: linguagem e tradução; tradução e cultura; tradução em adequação/aceitabilidade; tradução e processo criativo;*
- 2. Tradução de textos pertencentes a diferentes momentos culturais e de afirmação e desenvolvimento da língua francesa (Texto narrativo, poético e dramático);*
- 3. Análise comparativa e contrastiva de traduções.*

9.4.5. Syllabus:

- 1. Reflections on fundamental theoretical issues: language and translation; translation and culture; translation adequacy / acceptability; translation and creative process;*
- 2. Translation of texts belonging to different cultural moments; affirmation and development of the French language (narrative, poetic and dramatic text);*
- 3. Comparative and contrastive analysis of translations.*

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Os estudantes serão capazes de:

- 1. Traduzir textos literários (texto narrativo, poético e dramático) de forma autónoma e consistente, aplicando as competências de análise crítica que lhes foram transmitidas;*
- 2. Identificar e aplicar de forma coerente e pertinente diferentes modalidades tradutórias, de acordo com os requisitos de cada tradução;*
- 3. Encontrar soluções pragmáticas para problemas de tradução com que se deparem ao exercerem a actividade de tradutores literários.*

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

Students will be able to:

- 1. Translate literary texts (narrative, poetry and drama) in an autonomous and consistent manner, applying the competences of critical analysis that were transmitted;*
- 2. Identify and apply in a coherent and pertinent manner different translating modalities, according to the requirements of each translation;*
- 3. Problem solving of translating issues that one comes across when working as a literary translator.*

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Aulas expositivas e práticas, com recurso às tecnologias da informação e da comunicação (apoio da plataforma moodle), a bases de dados científicos e a recursos bibliotecários de apoio à investigação em ciências sociais e humanas. É obrigatória a presença em 75% das aulas.

Aulas teóricas : 25%, Aulas práticas : 75 %

Avaliação: A participação nas aulas é obrigatória e inclui uma apresentação oral(20%), Uma frequência a meio do semestre (40%), uma prova final (40%)

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Practical and theoretical classes, using Information and communication technologies (support of Moodle platform), academic databases and (digital) library resources to provide support for social and human sciences research; 75% minimum attendance is required.

Lectures: 25%, practical classes: 75%

Evaluation: Attendance and participation in practical classes (20%). Two written tests, one in the middle and one at the end of the class period (80%).

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

Através da prática da tradução e da avaliação os estudantes têm a possibilidade de corresponder cabalmente aos pontos explicitados nos objectivos da unidade curricular.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Through the practise of translation and evaluation the students have the possibility of fully corresponding to the points identified in the unit's objectives.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Bassnett, S. (2003). Estudos de Tradução. Fundamentos de uma disciplina. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian.

Berman, A. (1999). La Traduction et la letre ou l'auberge du lointain. Paris: Seuil

Eco, U. (2005). Dizer quase a mesma coisa. Sobre a tradução. Lisboa: Difel.

Lima, C. (2010). Manual de Teoria da Tradução. Lisboa: Colibri.

ORTEGA Y GASSET J., (2014). Misère et splendeur de la traduction, éd. bilingue, trad. Fr. GEAL, coll. « Traductologiques ». Paris : Les Belles Lettres.

Oustinoff, M. (2009). La Traduction. Paris: Poche.

Anexo II - Prática da Tradução Técnico-Científica (de Alemão para Português)

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Prática da Tradução Técnico-Científica (de Alemão para Português)

9.4.1.1. Title of curricular unit:

Technical and Scientific Translation Practice (from German into Portuguese)

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

LLTR

9.4.1.3. Duração:

Semestral

9.4.1.4. Horas de trabalho:

168

9.4.1.5. Horas de contacto:

64

9.4.1.6. ECTS:

6

9.4.1.7. Observações:

n.a.

9.4.1.7. Observations:

n.a.

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Ana Maria Garcia Bernardo: 64 horas

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

n.a.

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Identificar os tipos de dificuldades de tradução específicas destes textos

Investigar de forma adequada a terminologia específica

Proceder a uma análise de texto relevante para a tradução

Aplicar operações de tradução

Produzir traduções aceitáveis (a nível formal, terminológico e funcional).

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

To identify specific translation difficulties in these text types

To carry out adequate research into specific terminology

To undertake a translation relevant textual analysis

To make use of translation procedures

To produce adequate translations (at the formal, terminological and functional level)

9.4.5. Conteúdos programáticos:

Caracterização geral deste tipo de textos (em termos formais e funcionais)

Gestão terminológica
Análise de texto relevante para a tradução
Operações de tradução
Metodologia de trabalho

9.4.5. Syllabus:

General characterization of these text types (both formally and functionally)
Terminological management
Translation relevant textual analysis
Translation procedures
Working methodology

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Uma consciência crescente que dê conta das características e das dificuldades deste tipo de textos potenciará a capacidade dos estudantes para aplicar uma metodologia de trabalho que inclui a gestão terminológica, a análise de texto relevante para a tradução e as operações de tradução, a fim de produzir traduções adequadas em todos os níveis.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

A growing awareness to tackle the characteristics and difficulties of these text types will enhance the students's ability to apply a working methodology which includes terminological management, translation relevant textual analysis and translation procedures in order to achieve adequate translations at all levels.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

1-Exercícios de aplicação dos conceitos-chave neste tipo de textos em aula (30%); 2- Traduções comentadas de textos (30%); 3- Tradução comentada de um texto (trabalho final individual) ou teste escrito (40%). Avaliação contínua, sem exame final, com participação activa na aula.

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

1- Drills on key concepts applied to these text types in class (30%); 2 - Commented translations (30%); 3- Commented translation of a text (individual final piece of work) or written test (40%). Continuous assessment, with no final exam, active participation in class.

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

Só um processo de aprendizagem centrado numa familiarização reiterada com os conceitos-chave e com a metodologia de trabalho adequada possibilitará aos estudantes a produção de traduções adequadas.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Only a learning process which is focused on a reiterated familiarization with the key concepts and an adequate working methodology will enhance students to produce adequate translations.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Bernardo, A. (2021) Propedêutica da Tradução. V. N. Famalicão: Húmus.
Nord, Ch. (2009) Textanalyse und Übersetzung. Tübingen:Groos.
Roelcke, Th. (2010) Fachsprachen. Berlin: Erich Schmidt.

Anexo II - Prática da Tradução Técnico-Científica (de Português para Alemão)

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Prática da Tradução Técnico-Científica (de Português para Alemão)

9.4.1.1. Title of curricular unit:

Technical and Scientific Translation Practice (from Portuguese into German)

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

LLTR

9.4.1.3. Duração:

Semestral

9.4.1.4. Horas de trabalho:

168

9.4.1.5. Horas de contacto:

64

9.4.1.6. ECTS:

6

9.4.1.7. Observações:

n.a.

9.4.1.7. Observations:

n.a.

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Ana Maria Garcia Bernardo: 64 horas

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

n.a.

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Identificar os tipos de dificuldades de tradução específicas destes textos
Investigar de forma adequada a terminologia específica
Proceder a uma análise de texto relevante para a tradução
Aplicar operações de tradução
Aperfeiçoar a produção textual em Alemão (a partir de unidades de tradução).

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

*To identify specific translation difficulties in these text types
To carry out adequate research into specific terminology
To undertake a translation relevant textual analysis
To make use of translation procedures
To enhance textual production in German (out of translation units).*

9.4.5. Conteúdos programáticos:

*Caracterização geral deste tipo de textos (em termos formais e funcionais)
Gestão terminológica
Análise de texto relevante para a tradução
Operações de tradução
Metodologia de trabalho.*

9.4.5. Syllabus:

*General characterization of these text types (both formally and functionally)
Terminological management
Translation relevant textual analysis
Translation procedures
Working methodology.*

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

A caracterização destes textos e a identificação dos tipos de dificuldades que levantam, bem como o treino da gestão terminológica e da análise textual e o recurso a procedimentos de tradução, com base numa metodologia de trabalho sólida e faseada, levarão à criação de um texto coeso e coerente.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The characterization of these texts and the type of difficulties they raise, as well as the training of terminological management, translation relevant textual analysis and translation procedures, based on a solid and phased working methodology, will lead to the production of a cohesive and coherent text.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

1-Exercícios de aplicação dos conceitos-chave neste tipo de textos em aula (30%); 2- Traduções comentadas de textos (30%); 3- Tradução comentada de um texto (trabalho final individual) ou teste escrito (40%). Avaliação contínua, sem exame final, com participação activa na aula.

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

1- Drills on key concepts applied to these text types in class (30%); 2 - Commented translations (30%); 3- Commented translation of a text (individual final piece of work) or written test (40%). Continuous assessment, with no final exam, active participation in class.

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

Começando com a caracterização destes textos e com os tipos de dificuldades que levantam, a metodologia de trabalho terá de passar necessariamente por actividades que treinem uma produção textual adequada, partindo das unidades de tradução, avançando para a gestão terminológica e para a análise textual e integrando procedimentos de tradução adequados à criação de um texto coeso e coerente.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

By dealing at first with the characterization of these texts and with the type of difficulties they raise, the working methodology will necessarily integrate those activities which train an adequate text production by taking translation units as a point of departure, proceeding to terminological management and translation relevant textual analysis and integrating adequate translation procedures so as to create a cohesive and coherent text.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

*Bernardo, A. (2021) Propedêutica da Tradução. V. N. Famalicão: Húmus.
Kautz, U. (2002) Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens. München: ludicium.
Nord, Ch. (2009) Textanalyse und Übersetzung. Tübingen: Groos.
Roelcke, Th. (2010) Fachsprachen. Berlin: Erich Schmidt.*

Anexo II - Seminário de Tradução de Alemão

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Seminário de Tradução de Alemão

9.4.1.1. Title of curricular unit:

Translation Seminar (German)

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

LLLE

9.4.1.3. Duração:

Semestral

9.4.1.4. Horas de trabalho:

336

9.4.1.5. Horas de contacto:

64

9.4.1.6. ECTS:

6

9.4.1.7. Observações:

n.a.

9.4.1.7. Observations:

n.a.

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Ana Maria Garcia Bernardo: 64 horas

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

n.a.

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Proceder a uma análise de texto relevante para a tradução

Aplicar técnicas de investigação apropriadas ao texto

Gerir a terminologia específica da texto

Produzir traduções aceitáveis (ao nível formal e funcional)

Aplicar mecanismos de autocorreção.

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

To undertake a translationally relevant textual analysis

To apply adequate research techniques to the text at stake

To manage the specific terminology of the text

To produce acceptable translations (both at formal and functional level)

To apply mechanisms of self-correction.

9.4.5. Conteúdos programáticos:

Análise de texto relevante para a tradução

Técnicas de investigação

Gestão terminológica

Produção textual (com recurso a operações de tradução) e análise comentada da mesma

Mecanismos de autocorreção.

9.4.5. Syllabus:

Translationally relevant textual analysis

Research techniques

Terminology management

Textual production (by using translation procedures) and its commented analysis

Mechanisms of self-correction.

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Os itens compreendidos nos conteúdos programáticos são as bases em que assenta o treino das capacidades e competências que os objetivos pretendem desenvolver.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The items comprised in the syllabus are the basis on which the skills and competence types to be developed rely (according to the enumerated objectives).

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

1-Exercícios de aplicação dos conceitos-chave em todo o tipo de textos em aula (30%); 2- Traduções comentadas de textos (30%); 3- Tradução comentada de um texto (trabalho final individual) ou teste escrito (40%). Avaliação contínua, sem exame final, com participação activa na aula.

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

1- Drills on key concepts applied to different text types in class (30%); 2 - Commented translations (30%); 3- Commented translation of a text (individual final piece of work) or written test (40%). Continuous assessment, with no final exam, active participation in class.

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

Só um processo de aprendizagem centrado numa familiarização reiterada com os conceitos-chave e com a metodologia de trabalho adequada possibilitará aos estudantes a produção de traduções adequadas.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Only a learning process which is focused on a reiterated familiarization with the key concepts and an adequate working methodology will enhance students to produce adequate translations.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Bernardo, A. (2021) Propedêutica da Tradução. V. N. Famalicão: Húmus.

Kauz, U. (2002) Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens. München:Iudicium.

Nord, Ch. (2009) Textanalyse und Übersetzung. Tübingen:Groos.

Roelcke, Th. (2010) Fachsprachen. Berlin: Erich Schmidt.

Anexo II - Seminário de Tradução de Inglês

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Seminário de Tradução de Inglês

9.4.1.1. Title of curricular unit:

Translation Seminar (English)

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

LLLE

9.4.1.3. Duração:

Semestral

9.4.1.4. Horas de trabalho:

336

9.4.1.5. Horas de contacto:

64

9.4.1.6. ECTS:

6

9.4.1.7. Observações:

n.a.

9.4.1.7. Observations:

n.a.

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Maria Zulmira Bandarra de Sousa Veríssimo Castanheira: 64 horas

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

Hanna Marta Pieta Cândido: 64 horas

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

- 1. Desenvolver competências de investigação em Estudos de Tradução que habilitem o aluno a*
 - a) realizar de forma autónoma um trabalho final sobre um tema do seu interesse científico, recorrendo a metodologias de investigação adequadas*
 - b) demonstrar conhecimento das principais noções e debates actuais em Estudos de Tradução.*
- 2. Desenvolver competências específicas em tradução numa área profissional de particular interesse do aluno, que o habilite a*
 - a) traduzir textos complexos em condições exigentes, seguindo as normas profissionais vigentes*
 - b) resolver desafios específicos da tradução*
 - c) justificar as soluções encontradas recorrendo à metalinguagem adequada.*
- 3. Desenvolver competências interpessoais e de prestação de serviços, que habilitem o aluno a*
 - a) autoavaliar o seu processo de aprendizagem*
 - b) regularmente atualizar as suas competências tradutórias*
 - c) seguir padrões éticos e profissionais exigentes*
 - d) interagir de forma construtiva com diferentes agentes da tradução.*

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

- 1. Develop research competences in Translation Studies, so that students know how to*
 - a) independently conduct a research work in an area of their scientific or professional interest, using adequate research methods*
 - b) show in-depth knowledge of key concepts and current debates in this research field.*
- 2. Develop translation competences in a chosen translation domain, so that students know how to*
 - a) translate complex texts in demanding situations, adhering to professional standards*
 - b) solve translation-specific challenges*
 - c) justify their translation solutions using adequate terminology.*
- 3. Develop interpersonal and service provision competences, so that students know how to*
 - a) self-evaluate their learning process*
 - b) keep updating their translation competences*
 - c) adhere to ethical and professional standards*
 - d) constructively interact with different translation agents.*

9.4.5. Conteúdos programáticos:

O programa será flexível e aberto à adaptação aos interesses científicos e profissionais dos alunos. Prevê abordar os seguintes tópicos:

1. Os Estudos de Tradução

1.1. Principais áreas, tipos de investigação e metodologias

1.2. Tópicos de investigação emergentes (incl. acessibilidade; literacia em tradução automática; localização; multimodalidade; tradução em contexto de crise; tradução e globalização; tradução indirecta)

2. A prática da tradução

Exercícios individuais e coletivos de tradução e revisão de um leque variado de textos (literários, técnico-científicos, audiovisuais, etc.), com recurso a convenções e ferramentas tecnológicas adequadas

3. O ecossistema profissional da tradução

3.1 Agentes de tradução (clientes, tradutores, revisores, gestores de projecto, associações, etc.)

3.2 Fluxos de trabalho e etapas de um projecto de tradução

3.3 Construção de carreira e aspectos comerciais (formação, saídas e interações profissionais, CV, portfólio digital, orçamento).

9.4.5. Syllabus:

The syllabus will be flexible enough to adjust to students' individual interests, both scientific and professional. Possible topics include:

1. Translation Studies

1.1. Key areas; research types and methods

1.2. Hot research topics (incl. accessibility, machine translation literacy, localisation, multimodality, crisis translation, translation and globalization, indirect translation)

2. Translation practice. Individual and team activities involving translation a revision of a vast range of texts (literary, scientific, technical, audiovisual, etc.) and with resort to appropriate tools and conventions.

3. Professional ecosystem of translation

3.1. Translation agents (clients, translators, revisers, project managers, associations, etc.)

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Os conteúdos programáticos seleccionados para a presente unidade curricular foram concebidos em articulação com os objetivos da unidade curricular, de modo a assegurar a coerência entre os dois campos. Os conteúdos desta unidade privilegiam, numa primeira abordagem, conceitos designados pela investigação científica. A formação de base dos estudantes na área dos Estudos de Tradução reflectir-se-á na discussão e na preparação dos trabalhos a elaborar ao longo do semestre, cujos temas serão escolhidos pelos estudantes. Os conteúdos são abordados numa dinâmica baseada na consulta, interpretação e análise de dados de investigação que abordem as mais diversas metodologias e temáticas na área dos Estudos de Tradução.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The programme content selected for this curricular unit has been closely coordinated with the specified learning objectives to ensure consonance between the two areas. In the first phase, the syllabus of this curricular unit focusses on concepts identified through scientific research. The background knowledge of the students within the field of Translation Studies will become apparent from the discussion and the preparation of the projects to be carried out during the semester, the topics of which will be chosen by the students. The contents are dealt with through the interpretation and analysis of research data covering a wide range of methodologies and topics in the field of Translation Studies.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

O método de ensino é essencialmente reflexivo, centrado no aluno e orientado para a problematização dos conteúdos programáticos do seminário. Num primeiro momento, de cariz teórico-prático, os seminários centrar-se-ão na análise crítica de trabalhos de investigação em Estudos de Tradução. Numa segunda fase, de cariz eminentemente prático, os estudantes serão acompanhados (individualmente/em pequenos grupos) na elaboração de um projecto final e de um portfólio digital. Ao longo do semestre, os alunos terão oportunidade de interagir com investigadores e profissionais da indústria, que serão convidados a realizar workshops, palestras ou a participar em discussões online sobre as boas práticas de investigação e boas práticas no mercado profissional da tradução. A UC tem uma forte componente digital, assegurada pela utilização de Slido, portfólio digital, videochamadas. Métodos de avaliação:

-teste presencial (15%)

-portfólio digital (30%)

-projecto de investigação (40%)

-assiduidade (15%)

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

The teaching method is mainly reflexive, student-centred and oriented to the issues which make up the contents of the seminar. In the first stage, which is both theoretical and practical in nature, the classes will cover critical analysis of translation research. In the second stage, which is essentially practical in nature, students will be supervised (individually or in small groups) during the execution of the final research work and e-portfolios. Throughout the semester students will have many opportunities to interact with researchers and professionals from the industry, who will be invited to lead workshops, lectures or participate in online discussions about good practices in translation research and good practices on the translation market. The unit has a strong digital component, evident via the ample use of such tools as e-portfolio, Slido, videoconferencing). Assessment:

- in-class test (15%)

- e-portfolio (30%)

- research project (40%)

- participation (15%).

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

As metodologias de ensino seleccionadas para a presente unidade curricular foram concebidas em articulação com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular, de modo a assegurar a coerência entre os dois campos. Assim, privilegiar-se-ão as metodologias interactivas, envolvendo os estudantes no processo de ensino e aprendizagem centrado na procura, na leitura e na análise qualitativa de projectos de investigação em curso ou já concluídos no âmbito dos Estudos de Tradução, tendo em vista a produção autónoma de trabalho de investigação original.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The teaching methodologies selected for this curricular unit have been closely coordinated with the specified learning objectives to ensure consonance between the two areas. Hence, emphasis is placed on interactive methodologies, involving the students in the teaching and learning process and focussing on the selection, reading and qualitative analysis of on-going or already concluded research projects in Translation Studies, leading towards the autonomous production of an original piece of research work.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

CEN. (2015). Translation Services: Requirements for translation services. BS EN ISO 17 100:2015. Brussels: CEN. Gambier, Yves and Luc van Doorslaer. (2010-2021). Handbook of Translation Studies. Benjamins: Online (online). Pym, Anthony. (2021). Translator Ethics. In Kaisa Koskinen & N. K. Pokorn (Eds.), The Routledge Handbook of Translation and Ethics. London: Routledge.

Saldanha, Gabriela and Sharon O'Brien. (2013). Research Methodologies in Translation Studies. London: Routledge.

Sandset, Tony Joakim. (2021). Translating Global Epidemics: The Case of Ebola. In Şebnem Susam-Saraeva & Eva Spišáková (Eds.), The Routledge Handbook of Translation and Health (pp. online). London: Routledge.

Williams, Jenny and Andrew Chesterman. (2002). The Map: A Beginner's Guide to Doing Research in Translation Studies. Manchester: St. Jerome.

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Espanhol A1

9.4.1.1. Title of curricular unit:

Spanish Language A1

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

LLE

9.4.1.3. Duração:

Semestral

9.4.1.4. Horas de trabalho:

168

9.4.1.5. Horas de contacto:

PL: 64

9.4.1.6. ECTS:

6

9.4.1.7. Observações:

n.a.

9.4.1.7. Observations:

n.a.

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Beatriz Moriano (64 horas)

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

Armando Trinidad Aguilar de León, Coral Mateo Franquesa e María Nieves Lagunas Vila (64 horas cada)

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Alcançar os fundamentos do nível A1 do QECR (Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas).

- 1. Desenvolver capacidades básicas escritas e orais da língua espanhola que preparem para o nível A2.*
- 2. Compreender e escrever textos básicos (apresentações pessoais, correios electrónicos simples, resumos, composições) sobre temas do âmbito pessoal.*
- 3. Ser capaz de produzir breves discursos escritos/orais sobre temas actuais, desenvolvendo uma atitude de abertura e curiosidade perante a diversidade cultural.*
- 4. Entrar em contacto com aspectos contrastivos elementares da língua espanhola e portuguesa.*
- 5. Adquirir conhecimentos básicos sobre as realidades histórica, política e linguística de Espanha.*
- 6. Estimular a consciência intercultural e a relação língua-culturas.*
- 7. Orientar a aprendizagem para a área das Línguas, Literaturas e Culturas e da Tradução.*
- 8. Desenvolver a competência estratégica para facilitar o processo de aprendizagem.*

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

To reach the basis of level A1 of the CEFR.

- 1. To develop the textual and oral skills required to attend level A2.*
- 2. To be able to understand and write basic texts (self introductions, short emails, summaries, compositions) on personal issues.*
- 3. To develop, both in text and orally, brief opinions about contemporary issues, with a sense of open-mindedness and interest in cultural diversity.*
- 4. To identify basic contrastive features between Spanish and Portuguese.*
- 5. To be knowledgeable about the basis of history, political situation and linguistic reality of Spain.*
- 6. To promote intercultural awareness and acknowledging language-cultures relations.*
- 7. To apply contents in the fields of Languages, Literature, Culture and Translation.*
- 8. To be aware of some resources to promote autonomous learning.*

9.4.5. Conteúdos programáticos:

- 1. A expressão de informações pessoais, incluindo preferências e planos para o futuro imediato.*
- 2. Pronomes pessoais, substantivos e adjetivos.*
- 3. Formas e usos do presente, do infinitivo e do gerúndio.*
- 4. A narração no presente.*
- 5. Diferenças de registo: formal, informal.*
- 6. Bases de fonética e prosódia do espanhol europeu.*
- 7. Léxico básico para situações de interação pessoal e social.*
- 8. Fraseologia elementar para acções quotidianas.*
- 9. Ortografia básica.*
- 10. Introdução ao Espanhol nos meios de comunicação, Internet, TV e imprensa.*

9.4.5. Syllabus:

- 1. The expression of basic personal information, including preferences and short-term plans.*
- 2. Personal pronouns, nouns and adjectives.*
- 3. Use of present tense, infinite and periphrastic structures.*
- 4. Narration of present experiences.*
- 5. Language levels: formal, informal.*
- 6. European Spanish phonetics and prosody.*
- 7. Basic vocabulary for personal and social interactive situations.*
- 8. Elementary phraseology in daily contexts.*
- 9. Basic orthography.*
- 10. Introduction to Spanish mass media and Internet resources, TV and Press.*

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Os conteúdos desta unidade curricular privilegiam uma abordagem teórico-prática em relação ao desenvolvimento da competência comunicativa em Espanhol. Na aula serão integrados os conteúdos programados a partir de discussão sobre textos e atividades de expressão, compreensão, interação e mediação. Haverá entrega de trabalhos

escritos e atividades de prática e pesquisa fora da aula

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The contents of this curricular unit favour a theoretical-practical approach in relation to the development of communicative competence in Spanish. In class, the programmed content will be integrated from the discussion on texts and activities of expression, understanding, interaction and mediation. There will be delivery of written works and practice and research activities outside the classroom.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Actividades indutivas e dedutivas, formais e comunicativas, centradas numa ou várias actividades da língua (expressão, compreensão, interação e mediação), tendo sempre em conta as necessidades dos alunos, favorecendo a integração de competências, a reflexão intercultural, a aprendizagem autónoma e o uso dos recursos digitais.

Regime de avaliação contínua. Duas provas individuais escritas e presenciais; apresentações orais e trabalhos escritos. Será avaliada a competência comunicativa do utilizador, a correção formal e a adequação, o uso de estratégias de aprendizagem, os conhecimentos sobre aspectos socioculturais do âmbito hispânico e a capacidade de reflexão crítica cultural.

Elementos de avaliação:

-Expressão oral e interação oral na aula (20%).

-Composições escritas (20%)

-Prova de leitura: comentário de uma leitura extensiva (20%).

-Frequência: teste de conteúdos linguísticos, pragmáticos e culturais (40%).

Assiduidade mínima de 70%, excepto trabalhadores-estudantes.

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Inductive and deductive, formal and communicative activities, based on one or more type of language feature (expression, comprehension, interaction and mediation), focussing on the students' needs, and emphasising the integration of skills, intercultural reflection, autonomous learning and the use of digital media.

Continuous Evaluation. Two tests done in class; oral presentations and written work. Evaluation will be based on communicative competence, accuracy and appropriacy, the use of learning strategies, knowledge about sociocultural aspects of the Hispanic world and an ability for critical cultural reflection.

Evaluation elements:

-Oral expression and oral interaction in class (20%).

-Written compositions (20%)

-Reading test: commentary of a work (extensive reading) (20%).

-Test: linguistic, pragmatic and cultural contents (40%).

Minimum attendance: 70% of classes, except workers-students.

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

Metodologia orientada para a acção e a participação do estudante. Será implementado trabalho em pares e de grupo, de modo a proporcionar a realização de trabalho colaborativo e individual na resolução de tarefas que envolvem investigação, reflexão, experimentação, aplicação e autoavaliação. Encorajar-se-á o espírito de iniciativa e de participação reflexiva em debates.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Methodology oriented to student action and participation. Peer and group work will be implemented in order to provide the performance of collaborative and individual work in solving tasks that involve research, reflection, experimentation, application and self-assessment. The spirit of initiative and reflective participation in debates will be encouraged

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

1. AAVV, (2013). Gente 1. Nueva edición. Barcelona: Difusión.

2. Raya et al., (2011). Gramática básica del estudiante de Español. Edición Revisada y Ampliada. Barcelona:Difusión.

3. Diccionario on line de la Real Academia de la Lengua Española: www.rae.es.

4. Chamorro, C., et al., (2012). Todas las Voces. Curso de Cultura y Civilización (A1A2), Barcelona: Difusión.

5. Ema Wolf. Selección de relatos. Disponible en

http://www.cervantesvirtual.com/portales/ema_wolf/su_obra_catologo/

Anexo II - Espanhol A2

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Espanhol A2

9.4.1.1. Title of curricular unit:

Spanish Language A2

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

LLLE

9.4.1.3. Duração:

Semestral

9.4.1.4. Horas de trabalho:

168

9.4.1.5. Horas de contacto:

PL:64

9.4.1.6. ECTS:

6

9.4.1.7. Observações:

Pré-requisitos: Ter completado o nível A1.

9.4.1.7. Observations:

Prerequisites: Completed level A1

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Maria Nieves Lagunas Vila (64 horas)

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

Armando Trinidad Aguilar de León, Coral Mateo Franquesa(64 horas cada)

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Atingir a competência comunicativa própria do nível A2 do QECR (Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas).

- 1. Desenvolver capacidades básicas escritas e orais da língua espanhola que preparem para o nível B1.*
- 2. Compreender e escrever textos básicos (cartas formais, resumos, composições) sobre temas do âmbito pessoal, profissional e académico.*
- 3. Ser capaz de produzir breves discursos escritos/orais sobre temas actuais, com uma atitude de abertura e curiosidade perante a diversidade cultural.*
- 4. Identificar aspectos contrastivos da língua espanhola e portuguesa.*
- 5. Adquirir conhecimentos básicos sobre as realidades histórica, política e linguística de Espanha.*
- 6. Estimular a consciência intercultural e a relação língua-culturas.*
- 7. Orientar a aprendizagem para a área das Línguas, Literaturas e Culturas e da Tradução.*

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

To reach the basis of level A2 of the CEFR.

- 1. To develop the textual and oral skills required to attend level B1.*
- 2. To be able to understand and write basic texts (self introductions, short emails, summaries, compositions) on personal issues.*
- 3. To develop, both in text and orally, brief opinions about contemporary issues, with a sense of open-mindedness and interest in cultural diversity.*
- 4. To identify basic contrastive features between Spanish and Portuguese.*
- 5. To be knowledgeable about the basis of history, political situation and linguistic reality of Spain.*
- 6. To promote intercultural awareness and acknowledging language-cultures relations.*
- 7. To apply contents in the fields of Languages, Literature, Culture and Translation.*
- 8. To develop autonomous learning and strategic competence to facilitate the learning process.*

9.4.5. Conteúdos programáticos:

- 1. A expressão de informações pessoais básicas, laborais e académicas, incluindo experiências do passado e planos para o futuro imediato.*
- 2. Colocação de pronomes pessoais. Substantivos, adjectivos, organizadores discursivos e marcadores temporais do passado.*
- 3. Formas e usos básicos dos principais tempos verbais do passado, do imperativo e do conjuntivo.*
- 4. A narração no passado e a expressão de instruções e avaliações.*
- 5. Diferenças de registo: formal, informal.*
- 6. Bases de fonética e prosódia do Espanhol Europeu.*
- 7. Léxico básico para situações de interacção pessoal e social.*
- 8. Fraseologia elementar para acções quotidianas.*
- 9. Ortografia básica.*
- 10. Introdução ao Espanhol nos meios de comunicação, Internet, TV, imprensa.*

9.4.5. Syllabus:

- 1. Expression of basic, working and academic information, including past experiences and short-term plans.*
- 2. Position of personal pronouns. Nouns, adjectives, connectors and adverbs linked with past actions.*
- 3. Form and basic uses of main past tenses, of imperative and subjunctive.*
- 4. Narration of past experiences, expressing judgments and giving instructions.*
- 5. Language levels: formal, informal.*
- 6. European Spanish phonetics and prosody.*
- 7. Widen basic vocabulary for personal and social interactive situations.*
- 8. Elementary phraseology in daily contexts.*
- 9. Basic orthography.*
- 10. Introduction to Spanish mass media and Internet resources, TV, Press.*

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Os conteúdos desta unidade curricular privilegiam uma abordagem teórico-prática em relação ao desenvolvimento da competência comunicativa em Espanhol. Na aula serão integrados os conteúdos programados a partir de discussão sobre textos e atividades de expressão, compreensão, interacção e mediação. Haverá entrega de trabalhos escritos e atividades de prática e pesquisa fora da aula.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The contents of this curricular unit favor a theoretical-practical approach in relation to the development of communicative competence in Spanish. In class, the programmed content will be integrated from the discussion on texts and activities of expression, understanding, interaction and mediation. There will be delivery of written works and practice and research activities outside the classroom.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Atividades indutivas e dedutivas, formais e comunicativas, centradas numa ou várias actividades da língua (expressão, compreensão, interacção e mediação), tendo sempre em conta as necessidades dos alunos, favorecendo a integração de competências, a reflexão intercultural, a aprendizagem autónoma e o uso dos recursos digitais. Regime de avaliação contínua. Duas provas individuais escritas e presenciais; apresentações orais e trabalhos escritos. Será avaliada a competência comunicativa do utilizador, a correcção formal e a adequação, o uso de estratégias de aprendizagem, os conhecimentos sobre aspectos socioculturais do âmbito hispânico e a capacidade de

reflexão crítica cultural.

Elementos de avaliação:

- Expressão oral e interação oral na aula (20%).
- Composições escritas (20%)
- Prova de leitura: comentário de uma leitura extensiva (20%).
- Frequência: teste de conteúdos linguísticos, pragmáticos e culturais (40%).

Assiduidade mínima de 70%, excepto trabalhadores-estudantes.

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Inductive and deductive, formal and communicative activities, based on one or more type of language feature (expression, comprehension, interaction and mediation), focussing on the students' needs, and emphasising the integration of skills, intercultural reflection, autonomous learning and the use of digital media.

Continuous Evaluation. Two tests done in class; oral presentations and written work. Evaluation will be based on communicative competence, accuracy and appropriacy, the use of learning strategies, knowledge about sociocultural aspects of the Hispanic world and an ability for critical cultural reflection.

Evaluation elements:

- Oral expression and oral interaction in class (20%).
- Written compositions (20%)
- Reading test: commentary of a work (extensive reading) (20%).
- Test: linguistic, pragmatic and cultural contents (40%).

Minimum attendance: 70% of classes, except worker-students.

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

Metodologia orientada para a acção e a participação do estudante. Será implementado trabalho a pares e de grupo de modo a proporcionar a realização de trabalho colaborativo e individual na resolução de tarefas que envolvem investigação, reflexão, experimentação, aplicação e autoavaliação. Encorajar-se-á o espírito de iniciativa e de participação reflexiva em debates.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Methodology oriented to student action and participation. Peer and group work will be implemented in order to provide the performance of collaborative and individual work in solving tasks that involve research, reflection, experimentation, application and self-assessment. The spirit of initiative and reflective participation in debates will be encouraged.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

1. AAVV, (2013). *Gente 1. Nueva edición. Barcelona: Difusión.*
2. Raya et al., (2011). *Gramática Básica del Estudiante de Español. Edición Revisada y Ampliada. Barcelona: Difusión.*
3. *Diccionario on line de la Real Academia de la Lengua Española: www.rae.es.*
4. Chamorro, C., et al., (2012). *Todas las Voces. Curso de Cultura y Civilización (A1A2), Barcelona: Difusión.*
5. Moreno, E. (2018). *Invisible. Barcelona/Madrid: Nube de tinta.*

Anexo II - Espanhol B1.1

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Espanhol B1.1

9.4.1.1. Title of curricular unit:

Spanish Language B1.1

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

LLLE

9.4.1.3. Duração:

Semestral

9.4.1.4. Horas de trabalho:

168

9.4.1.5. Horas de contacto:

PL: 64

9.4.1.6. ECTS:

6

9.4.1.7. Observações:

Pré- requisitos: Ter completado os níveis anteriores (A1 e A2).

9.4.1.7. Observations:

Prerequisites: Have completed the previous levels (A1 and A2).

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Armando Trinidad Aguilar de León (64 horas)

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

Maria Nieves Lagunas Vila (64 horas)

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Alcançar os fundamentos do nível B1 do QECR para as línguas.

1. *Recolher as ideias principais e localizar alguns detalhes específicos em textos variados sobre temas diversos.*

2. Escrever textos simples e bem estruturados sobre temas correntes ou de interesse pessoal, profissional ou académico.
3. Trocar e comprovar informação, opiniões e argumentos de forma simples e coerente. Expressar sentimentos, crenças, mostrando concordância e contradição em conversações parcialmente improvisadas.
4. Tomar consciência dos próprios erros e dos erros mais persistentes, e das diferenças entre ambas as línguas.
5. Adquirir conhecimentos sobre as realidades histórica, política e linguística de Espanha e da América Latina.
6. Ser capaz de relacionar a cultura de origem com as culturas dos países de língua espanhola, desenvolvendo uma atitude de abertura e curiosidade perante a diversidade cultural.
7. Orientar a aprendizagem para a área das Línguas, Literaturas e Culturas e da Tradução.

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

To reach the basis of level B1 of the CEFR.

1. *To understand main points and extract some specific details in various texts.*
2. *To write simple but well constructed texts about current themes or topics relating to personal, professional and academic involvement.*
3. *To exchange information, opinions and arguments in a simple but coherent way. To express feelings and beliefs, whether to agree or disagree, taking part in partially spontaneous conversations.*
4. *To be aware of his/her own errors and the most persistent errors, as well as the differences between the two languages.*
5. *To be knowledgeable about the history, political situation and linguistic reality of Spain and Latin America.*
6. *To be able to relate the mother culture with the cultures of Spanish-speaking countries, and to develop a sense of open-mindedness and interest in cultural diversity.*
7. *To apply what is learned to the fields of Languages, Literature, Culture and Translation .*

9.4.5. Conteúdos programáticos:

1. A expressão de informação, opiniões, sentimentos e argumentos de forma simples e coerente, abrangendo temas como a memória pessoal e histórica, a cidade, as mudanças sociais, o conceito do tempo e o lazer.
2. Relatar de informações através da expressão de causas, condições e finalidade.
3. A narração de experiências no passado. Consolidação da forma, uso e contraste dos passados do indicativo (Pretérito perfeito, pretérito indefinido, pretérito imperfeito e pretérito mais-que-perfeito).
4. O futuro, o condicional e o estilo indirecto.
5. Revisão das formas de tratamento em Espanhol.
6. Ampliação do vocabulário relacionado com temas quotidianos de âmbito privado e público.
7. Aspectos contrastivos da língua espanhola e portuguesa.
8. Saberes, comportamentos, referentes culturais e convenções socioculturais do mundo hispânico.
9. Desenvolvimento de saberes e competências interculturais.
10. Temas de atualidade: relação entre o mundo hispânico e a comunidade de origem.

9.4.5. Syllabus:

1. *Expressing information, opinions, feelings and arguments in a simple and coherent manner concerning topics as: memories, the city, social changes, the concept of time and spare time.*
2. *Relating information by means of expressing causes, conditions and purpose.*
3. *Narration of past experiences. Consolidation of the form, use and contrastive use of past tenses (Various forms of the Preterite, including the Imperfect and Pluperfect).*
4. *Future, Conditional and indirect speech.*
5. *Revision of ways of addressing people in Spanish.*
6. *Widening of vocabulary related to daily topics in both the private and public domain.*
7. *Contrastive features between Spanish and Portuguese .*
8. *Facts, cultural aspects, behaviours and sociocultural conventions in the Hispanic world.*
9. *Development of intercultural knowledge and skills.*
10. *Current events: the relations between the Hispanic world and the own community.*

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Os conteúdos desta unidade curricular privilegiam uma abordagem teórico-prática em relação ao desenvolvimento da competência comunicativa em Espanhol. Na aula serão integrados os conteúdos programados a partir de discussão sobre textos e atividades de expressão, compreensão, interação e mediação. Haverá entrega de trabalhos escritos e atividades de prática e pesquisa fora da aula.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The contents of this curricular unit favour a theoretical-practical approach in relation to the development of communicative competence in Spanish. In class, the programmed content will be integrated from the discussion on texts and activities of expression, understanding, interaction and mediation. There will be delivery of written works and practice and research activities outside the classroom.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Atividades indutivas e dedutivas, formais e comunicativas, centradas numa ou várias actividades da língua (expressão, compreensão, interação e mediação), tendo sempre em conta as necessidades dos alunos, favorecendo a integração de competências, a reflexão intercultural, a aprendizagem autónoma e o uso dos recursos digitais. Regime de avaliação contínua. Duas provas individuais escritas e presenciais; apresentações orais e trabalhos escritos. Será avaliada a competência comunicativa do utilizador, a correção formal e a adequação, o uso de estratégias de aprendizagem, os conhecimentos sobre aspectos socioculturais do âmbito hispânico e a capacidade de reflexão crítica cultural.

Elementos de avaliação:

- Expressão oral e interação oral na aula (20%).
- Composições escritas (20%)
- Prova de leitura: comentário de uma leitura extensiva (20%).
- Frequência: teste de conteúdos linguísticos, pragmáticos e culturais (40%).

Assiduidade mínima de 70%, excepto trabalhadores-estudantes

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Inductive and deductive, formal and communicative activities, based on one or more type of language feature (expression, comprehension, interaction and mediation), focussing on the students' needs, and emphasising the integration of skills, intercultural reflection, autonomous learning and the use of digital media.

Continuous Evaluation. Two tests done in class; oral presentations and written work. Evaluation will be based on communicative competence, accuracy and appropriacy, the use of learning strategies, knowledge about sociocultural aspects of the Hispanic world and an ability for critical cultural reflection.

Evaluation elements:

-Oral expression and oral interaction in class (20%).

-Written compositions (20%)

-Reading test: commentary of a work (extensive reading) (20%).

-Test: linguistic, pragmatic and cultural contents (40%).

Minimum attendance: 70% of classes, except worker-students.

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

Metodologia orientada para a acção e participação do estudante. Será implementado trabalho em pares e de grupo, de modo a proporcionar a realização de trabalho colaborativo e individual na resolução de tarefas que envolvem investigação, reflexão, experimentação, aplicação e autoavaliação. Encorajar-se-á o espírito de iniciativa e de participação reflexiva em debates.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Methodology oriented to student action and participation. Peer and group work will be implemented in order to provide the performance of collaborative and individual work in solving tasks that involve research, reflection, experimentation, application and self-assessment. The spirit of initiative and reflective participation in debates will be encouraged.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

1. AAVV, (2017). *Bitácora 3. Nueva edición (Español B1)*. Barcelona: Difusión.

2. Alonso Raya, R. et al (2013). *Gramática básica del estudiante de español (A1-B1)*. Edición revisada y ampliada. Barcelona: Difusión.

3. *Diccionario on line de la Real Academia Española de la Lengua*: <http://www.rae.es/recursos/diccionarios/drae>

4. Chamorro, C., Martínez, M., Murillo, N. & Sáenz, A. (2010). *Todas las voces (B1)* Barcelona: Difusión.

5. Carmona, J.C. (2008). *Sabor a chocolate*. Barcelona/Madrid: Debolsillo.

Anexo II - Espanhol B1.2

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Espanhol B1.2

9.4.1.1. Title of curricular unit:

Spanish Language B1.2

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

LLLE

9.4.1.3. Duração:

Semestral

9.4.1.4. Horas de trabalho:

168

9.4.1.5. Horas de contacto:

PL: 64

9.4.1.6. ECTS:

6

9.4.1.7. Observações:

Pré-requisito: Ter completado os níveis anteriores (A1, A2 e B1.1).

9.4.1.7. Observations:

Prerequisites: Have completed the previous levels (A1, A2 and B1.1).

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Armando Trinidad Aguilar de León (64 horas)

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

María Nieves Lagunas Vila (64 horas)

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Atingir o nível B1 do Quadro Europeu de Referência.

1. *Recolher as ideias principais e localizar detalhes específicos em textos variados sobre temas diversos.*

2. *Escrever textos simples e bem estruturados sobre temas correntes ou de interesse pessoal, profissional e académico.*

3. *Trocar e comprovar informação, opiniões e argumentos de forma simples e coerente. Participar em conversações improvisadas expressando sentimentos, crenças, mostrando concordância e contradição.*

4. *Tomar consciência dos próprios erros e dos erros mais persistentes, e das diferenças entre ambas as línguas.*

5. *Desenvolver conhecimentos sobre as problemáticas contemporâneas de Espanha e da América Latina de forma a estimular o pensamento crítico.*

6. *Ser capaz de relacionar a cultura de origem com as culturas dos países de língua espanhola, desenvolvendo uma atitude de abertura e curiosidade perante a diversidade cultural.*

7. Orientar a aprendizagem para a área das Línguas, Literaturas e Culturas e da Tradução.

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

To reach level B1 of the CEFR.

1. To understand main points and extract specific details in various texts dealing on current topics or of personal, professional and academic interest.
2. To write simple but well constructed texts about current themes or topics relating to personal involvement.
3. To exchange information, opinions and arguments in a simple but coherent way. Take part in spontaneous conversations to express feelings and beliefs, whether to agree or disagree.
4. To be aware of his/her own errors and the most persistent errors, as well as the differences between the two languages.
5. To develop knowledge about contemporary issues in Spain and Latin America in order to stimulate critical thinking.
6. To be able to relate the mother culture(s) with the cultures of Spanish-speaking countries, and to develop a sense of open-mindedness and interest in cultural diversity.
7. To apply what is learned to the fields of Languages, Literature, Culture and translation.

9.4.5. Conteúdos programáticos:

1. A expressão de informação, opiniões, sentimentos e argumentos de forma simples e coerente, abarcando temas como o mundo laboral, as artes e o cinema, a globalização, as fronteiras e a educação.
2. Relação de informações através da expressão de causas, condições e finalidade.
3. Orações relativas, novos usos do conjuntivo e verbos que expressam mudança.
4. O Futuro e o Condicional.
5. Revisão das formas de tratamento em espanhol.
6. Ampliação do vocabulário relacionado com temas quotidianos de âmbito privado e público.
7. Aspectos contrastivos da língua espanhola e portuguesa, com foco na análise de erros e na correcção de erros persistentes.
8. Aprofundamento de saberes, comportamentos, referentes culturais e convenções socioculturais do mundo hispânico.
9. Desenvolvimento de saberes e competências interculturais.
10. Temas de actualidade: relação entre o mundo hispânico e a comunidade de origem.

9.4.5. Syllabus:

1. Expressing information, opinions, feelings and arguments in a simple and coherent manner, concerning topics as working word, arts and cinema, globalization, borders and education.
2. Relating information by means of expressing causes, conditions and purpose.
3. Relative clauses, new uses of subjunctive and verbs that express changes.
4. Future and Conditional.
5. Review of ways of addressing people in Spanish.
6. Widening of vocabulary related to daily topics in both the private and public domain.
7. Contrastive features between Spanish and Portuguese, with focus in correcting persistent mistakes.
8. Deeper analysis about facts, cultural aspects, behaviours and sociocultural conventions in the Hispanic world.
9. Development of intercultural knowledge and skills.
10. Current events: the relations between the Hispanic world and the own community.

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Os conteúdos de esta unidade curricular privilegiam uma abordagem teórico-prática em relação ao desenvolvimento da competência comunicativa em Espanhol. Na aula serão integrados os conteúdos programados a partir de discussão sobre textos e atividades de expressão, compreensão, interação e mediação. Haverá entrega de trabalhos escritos e atividades de prática e pesquisa fora da aula.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The contents of this curricular unit favour a theoretical-practical approach in relation to the development of communicative competence in Spanish. In class, the programmed content will be integrated from the discussion on texts and activities of expression, understanding, interaction and mediation. There will be delivery of written works and practice and research activities outside the classroom.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Atividades indutivas e dedutivas, formais e comunicativas, centradas numa ou várias actividades da língua (expressão, compreensão, interação e mediação), tendo sempre em conta as necessidades dos alunos, favorecendo a integração de competências, a reflexão intercultural, a aprendizagem autónoma e o uso dos recursos digitais. Regime de avaliação contínua. Duas provas individuais escritas e presenciais; apresentações orais e trabalhos escritos. Será avaliada a competência comunicativa do utilizador, a correcção formal e a adequação, o uso de estratégias de aprendizagem, os conhecimentos sobre aspectos socioculturais de âmbito hispânico e a capacidade de reflexão crítica cultural.

Elementos de avaliação:

- Expressão oral e interação oral na aula (20%).
- Composições escritas (20%)
- Prova de leitura: comentário de uma leitura extensiva (20%).
- Frequência: teste de conteúdos linguísticos, pragmáticos e culturais (40%).

Assiduidade mínima de 70%, excepto trabalhadores-estudantes.

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Inductive and deductive, formal and communicative activities, based on one or more type of language feature (expression, comprehension, interaction and mediation), focussing on the students' needs, and emphasising the integration of skills, intercultural reflection, autonomous learning and the use of digital media.

Continuous Evaluation. Two tests done in class; oral presentations and written work. Evaluation will be based on

communicative competence, accuracy and appropriacy, the use of learning strategies, knowledge about sociocultural aspects of the Hispanic world and an ability for critical cultural reflection.

Evaluation elements:

- Oral expression and oral interaction in class (20%).
- Written compositions (20%)
- Reading test: commentary of a work (extensive reading) (20%).
- Test: linguistic, pragmatic and cultural contents (40%).

Minimum attendance: 70% of classes, except worker-students.

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

Metodologia orientada para a acção e a participação do estudante. Será implementado trabalho em pares e de grupo, de modo a proporcionar a realização de trabalho colaborativo e individual na resolução de tarefas que envolvem investigação, reflexão, experimentação, aplicação e autoavaliação. Encorajar-se-á o espírito de iniciativa e de participação reflexiva em debates.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Methodology oriented to student action and participation. Peer and group work will be implemented in order to provide the performance of collaborative and individual work in solving tasks that involve research, reflection, experimentation, application and self-assessment. The spirit of initiative and reflective participation in debates will be encouraged.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

1. AAVV, (2017). *Bitácora 3. Nueva edición (Español B1)*. Barcelona: Difusión.
2. Alonso Raya, R. et al (2013). *Gramática básica del estudiante de español (A1-B1)*. Edición revisada y ampliada. Barcelona: Difusión.
3. Diccionario on line de la Real Academia Española de la Lengua: <http://www.rae.es/recursos/diccionarios/drae>
4. Chamorro, C., Martínez, M., Murillo, N. & Sáenz, A. (2010). *Todas las voces (B1)* Barcelona: Difusión.
5. Castellanos, R. (2005). *Balún Canán*. Madrid: S.L Fondo de cultura económica de España.

Anexo II - Espanhol B2.1

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Espanhol B2.1

9.4.1.1. Title of curricular unit:

Spanish Language B2.1

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

LLLE

9.4.1.3. Duração:

Semestral

9.4.1.4. Horas de trabalho:

168

9.4.1.5. Horas de contacto:

PL: 64

9.4.1.6. ECTS:

6

9.4.1.7. Observações:

Pré-requisitos: Ter completado os níveis anteriores (A1, A2 e B1).

9.4.1.7. Observations:

Prerequisites: Have completed the previous levels (A1, A2 and B1).

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

María Nieves Lagunas Vila (64 horas)

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

Armando Trinidad Aguilar de León (64 horas)

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Atingir uma parte da competência comunicativa (linguística, sociolinguística e pragmática) própria do nível B2 do Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas.

1. Perceber nos textos as informações, opiniões e valorizações subjectivas e reconhecer alguns elementos implícitos da mensagem: alusões, humor e ironia.

2. Proporcionar informação detalhada; expressar e argumentar as próprias opiniões sobre o assunto de uma discussão improvisada.

3. Escrever textos com alguma complexidade (cartas formais, relatórios breves, composições) sobre temas de âmbito pessoal, profissional e académico.

4. Alargar os conhecimentos sobre as realidades histórica, política e linguística de Espanha e da América Latina.

5. Ser capaz de relacionar a cultura de origem com as culturas dos países de língua espanhola, desenvolvendo uma atitude crítica e tolerante perante a diversidade cultural.

6. Orientar a aprendizagem para as diferentes áreas profissionais e o mundo laboral.

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

Achieve skills compatible with part of level B2 of Common European Framework of Reference for Languages.

1. Understand the information, opinions and subjective evaluations in different texts, and recognize some implicit information in the message: hints, humour and irony.

2. Provide detailed information; express and defend one's own opinions on different improvised conversation topics.

3. Write texts with some degree of complexity (formal letters, short reports, essays) on personal, professional and academic subjects.

4. *Acquire knowledge on Spain and Latin America's historical, political and linguistic realities.*
5. *Be able to relate the mother culture with the cultures of Spanish-speaking countries, and to develop a sense of open-mindedness and interest in cultural diversity.*
6. *Guide learning to different professional areas and the world of work.*

9.4.5. Conteúdos programáticos:

1. *Formas de tratamento e registo na expressão, mediação, compreensão e interação orais e escritas.*
2. *Exponentes linguísticos para cumprir as funções de expor temas, transmitir instruções, relacionar informações e expressar opiniões argumentando as próprias ideias, assim como expressar atitudes, crenças e sentimentos.*
3. *Revisão e sistematização dos usos dos tempos passados. Marcadores temporais.*
4. *Revisão e sistematização dos usos do futuro e do condicional.*
5. *Usos específicos do estilo indirecto.*
6. *Léxico (coloquial, standard e culto) activo e passivo sobre temas, tipos de escrita e situações de interação pessoal e social.*
7. *Léxico de textos literários, jornalísticos, publicitários, comerciais e técnico-científicos.*
8. *Frasesologia.*
9. *Normas ortográficas: acentuação e pontuação.*
10. *Temas de actualidade: relação entre o mundo hispânico e a comunidade europeia.*

9.4.5. Syllabus:

1. *Ways of addressing people in written and oral expression, mediation, comprehension and interaction.*
2. *Linguistic exponents which will allow the achievement of the following issues: exposing a subject, transmitting instructions, relating information and expressing opinions using own ideas, as well as expressing attitudes, beliefs and feelings.*
3. *Revision and systematization of past tenses. Temporal markers.*
4. *Revision and systematization of the future and the conditional.*
5. *Specific uses of indirect speech.*
6. *Active and passive lexicon (coloquial, standard and cultivated) on different subjects.*
7. *Lexic of literary, journalistic, publicity, commercial and scientific texts.*
8. *Phraseology.*
9. *Orthographic rules.*
10. *Current events: the relations between the Hispanic world and the European community.*

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Os conteúdos desta unidade curricular privilegiam uma abordagem teórico-prática em relação ao desenvolvimento da competência comunicativa em Espanhol. Na aula serão integrados os conteúdos programados a partir de discussão sobre textos e atividades de expressão, compreensão, interação e mediação. Haverá entrega de trabalhos escritos e atividades de prática e pesquisa fora da aula.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The contents of this curricular unit favour a theoretical-practical approach in relation to the development of communicative competence in Spanish. In the lessons, the programmed content will be integrated from the discussion on texts and activities of expression, understanding, interaction and mediation. There will be delivery of written works and practice and research activities outside the classroom.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Actividades indutivas e dedutivas, formais e comunicativas, centradas numa ou várias actividades da língua (expressão, compreensão, interação e mediação), tendo sempre em conta as necessidades dos alunos, favorecendo a integração de competências, a reflexão intercultural, a aprendizagem autónoma e o uso dos recursos digitais. Regime de avaliação contínua. Duas provas individuais escritas e presenciais; apresentações orais e trabalhos escritos. Será avaliada a competência comunicativa do utilizador, a correcção formal e a adequação, o uso de estratégias de aprendizagem, os conhecimentos sobre aspectos socioculturais do âmbito hispânico e a capacidade de reflexão crítica cultural.

Elementos de avaliação:

- Expressão oral e interação oral na aula (20%).*
- Composições escritas (20%)*
- Prova de leitura: comentário de uma leitura extensiva (20%).*
- Frequência: teste de conteúdos linguísticos, pragmáticos e culturais (40%).*

Assiduidade mínima de 70%, excepto trabalhadores-estudantes.

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Inductive and deductive, formal and communicative activities, based on one or more type of language feature (expression, comprehension, interaction and mediation), focussing on the students' needs, and emphasising the integration of skills, intercultural reflection, autonomous learning and the use of digital media.

Continuous Evaluation. Two tests done in class; oral presentations and written work. Evaluation will be based on communicative competence, accuracy and appropriacy, the use of learning strategies, knowledge about sociocultural aspects of the Hispanic world and an ability for critical cultural reflection.

Evaluation elements:

- Oral expression and oral interaction in class (20%).*
- Written compositions (20%).*
- Reading test: commentary of a work (extensive reading) (20%).*
- Test: linguistic, pragmatic and cultural contents (40%).*

Minimum attendance: 70% of classes, except worker-students.

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

Metodologia orientada para a acção e a participação do estudante. Será implementado trabalho em pares e de grupo, de modo a proporcionar a realização de trabalho colaborativo e individual na resolução de tarefas que envolvem investigação, reflexão, experimentação, aplicação e autoavaliação. Encorajar-se-á o espírito de iniciativa e de participação reflexiva em debates.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Methodology oriented to student action and participation. Peer and group work will be implemented in order to provide the performance of collaborative and individual work in solving tasks that involve research, reflection, experimentation, application and self-assessment. The spirit of initiative and reflective participation in debates will be encouraged.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

1. AAVV (2013). *Gente hoy 3 (nivel B2). Libro del alumno.* Barcelona: Difusión.
2. AAVV. (2010). *Las claves del nuevo DELE B2.* Barcelona: Difusión.
3. *Diccionario on line de la Real Academia Española de la Lengua:* <http://www.rae.es>.
4. Vázquez Montalbán, M. (1998). *Crónica sentimental de España.* Barcelona: Grijalbo.
5. AAVV. (2020). *El futuro después del coronavirus. Especial de El País.* Disponible en: <https://elpais.com/especiales/2020/coronavirus-covid-19/predicciones/>

Anexo II - Espanhol B2.2

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Espanhol B2.2

9.4.1.1. Title of curricular unit:

Spanish Language B2.2

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

LLE

9.4.1.3. Duração:

Semestral

9.4.1.4. Horas de trabalho:

168

9.4.1.5. Horas de contacto:

PL: 64

9.4.1.6. ECTS:

6

9.4.1.7. Observações:

Pré-requisitos: Ter completado os níveis anteriores (A1, A2 e B1).

9.4.1.7. Observations:

Prerequisites: Have completed the previous levels (A1, A2 and B1)

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Armado Aguilar e Neus Lagunas (4 horas letivas por semana)/ (4 hours per week)

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

<sem resposta>

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Atingir o domínio da competência comunicativa (linguística, sociolingüística e pragmática) própria do nível B2 do QECR (Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas).

1. *Perceber nos textos as informações opiniões e valorizações subjectivas e reconhecer a maioria dos elementos implícitos da mensagem.*
2. *Proporcionar informação detalhada; expressar e argumentar as próprias opiniões sobre o assunto de uma conversa de forma clara, fluida e espontânea.*
3. *Escrever textos complexos (cartas formais, relatórios, artigos e composições) sobre temas de âmbito pessoal, profissional e académico.*
4. *Aprofundar conhecimentos sobre as realidades histórica, política e linguística de Espanha e da América Latina.*
5. *Ser capaz de relacionar a cultura de origem com as culturas do universo hispânico, desenvolvendo uma atitude crítica e tolerante perante a diversidade cultural.*
6. *Orientar a aprendizagem para as diferentes áreas profissionais e o mundo laboral.*

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

Achieve skills compatible with level B2 of CEFR (Common European Framework of Reference for Languages).

1. *To understand all the information, opinions and subjective evaluations in different texts, and recognize the most implicit information in the message.*
2. *To provide detailed information; express and defend one's own opinions on different conversation topics in a clear, fluent and spontaneous way.*
3. *To write complex texts with some degree of complexity (formal letters, reports, articles and essays) on personal, professional and academic subjects.*
4. *To consolidate knowledge on Spain and Latin America's historical, political and linguistic realities.*
5. *To be able to relate the mother culture with the cultures of the hispanic universe and to develop a sense of open-mindedness and interest in cultural diversity.*
6. *To guide learning to different professional areas and the world of work.*

9.4.5. Conteúdos programáticos:

1. *Formas de tratamento e registo na expressão/mediação/interação oral e escrita.*
2. *Exponentes linguísticos para cumprir as funções de expor temas, transmitir instruções, relacionar informações e expressar opiniões argumentando as próprias ideias, assim como expressar atitudes, crenças e sentimentos.*

3. Usos do Indicativo ou do Conjuntivo nas diferentes orações subordinadas: substantivas, relativas e adverbiais.
4. Estudo linguístico do espanhol: Reflexão crítica sobre a língua, realização de análises e comentários com rigor filológico.
5. Conteúdos fonéticos e fonológicos, morfossintáticos e lexicais.
6. Variedades diastráticas (estudo dos diferentes registos) e diafásicas (linguagens específicas) do espanhol. Diversidade dialectal e linguística em Espanha e na América.
7. Aprofundamento das normas ortográficas.
8. Temas de actualidade: relação entre o mundo hispânico e a comunidade europeia.
9. Figuras e personagens-chave na história recente das culturas hispânicas.

9.4.5. Syllabus:

1. Ways of addressing people in written and oral expression, mediation and interaction.
2. Linguistic exponents which will allow the achievement of the following issues: exposing a subject, transmitting instructions, relating informations and expressing opinions using own ideas, as well as expressing attitudes, beliefs and feelings.
3. Use of Indicative or Conjunctive tenses in the following subordinated sentences: Substantive, relative and adverbial.
4. Spanish linguistic studies: critical reflection on the language; presenting analysis and comments with philological accuracy.
5. Phonetic and phonologic, morphosyntactic and lexical contents.
6. Spanish diastractic and diaphasic variations. Linguistic and dialect diversity in Spain and Latin America.
7. Consolidation of orthographic rules.
8. Current events: the relations between the Hispanic world and the european community
9. Key characters and figures in the recent history of hi

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Os conteúdos desta unidade curricular privilegiam uma abordagem teórico-prática em relação ao desenvolvimento da competência comunicativa em Espanhol. Na aula serão integrados os conteúdos programados a partir de discussão sobre textos e atividades de expressão, compreensão, interação e mediação. Haverá entrega de trabalhos escritos e atividades de prática e pesquisa fora da aula.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The contents of this curricular unit favour a theoretical-practical approach in relation to the development of communicative competence in Spanish. In the lessons, the programmed content will be integrated from the discussion on texts and activities of expression, understanding, interaction and mediation. There will be delivery of written works and practice and research activities outside the classroom.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Atividades indutivas e dedutivas, formais e comunicativas, centradas numa ou várias actividades da língua (expressão, compreensão, interação e mediação), tendo sempre em conta as necessidades dos alunos, favorecendo a integração de competências, a reflexão intercultural, a aprendizagem autónoma e o uso dos recursos digitais. Regime de avaliação contínua. Duas provas individuais escritas e presenciais; apresentações orais e trabalhos escritos. Será avaliada a competência comunicativa do utilizador, a correcção formal e a adequação, o uso de estratégias de aprendizagem, os conhecimentos sobre aspectos socioculturais de âmbito hispânico e a capacidade de reflexão crítica cultural.

Elementos de avaliação:

- Expressão oral e interação oral na aula (20%).
- Composições escritas (20%)
- Prova de leitura: comentário de uma leitura extensiva (20%).
- Frequência: teste de conteúdos linguísticos, pragmáticos e culturais (40%).

Assiduidade mínima de 70%, excepto trabalhadores-estudantes.

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Inductive and deductive, formal and communicative activities, based on one or more type of language feature (expression, comprehension, interaction and mediation), focussing on the students' needs, and emphasising the integration of skills, intercultural reflection, autonomous learning and the use of digital media.

Continuous Evaluation. Two tests done in class; oral presentations and written work. Evaluation will be based on communicative competence, accuracy and appropriacy, the use of learning strategies, knowledge about sociocultural aspects of the Hispanic world and an ability for critical cultural reflection.

Evaluation elements:

- Oral expression and oral interaction in class (20%).
- Written compositions (20%)
- Reading test: commentary of a work (extensive reading) (20%).
- Test: linguistic, pragmatic and cultural contents (40%).

Minimum attendance: 70% of classes, except worker-students.

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

Metodologia orientada para a acção e a participação do estudante. Será implementado trabalho em pares e de grupo, de modo a proporcionar a realização de trabalho colaborativo e individual na resolução de tarefas que envolvem investigação, reflexão, experimentação, aplicação e autoavaliação. Encorajar-se-á o espírito de iniciativa e de participação reflexiva em debates.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Methodology oriented to student action and participation. Peer and group work will be implemented in order to provide the performance of collaborative and individual work in solving tasks that involve research, reflection, experimentation, application and self-assessment. The spirit of initiative and reflective participation in debates will be encouraged.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

1. AAVV (2013). *Gente hoy 3 (nivel B2). Libro del alumno.* Barcelona: Difusión.
2. AAVV. (2010). *Las claves del nuevo DELE B2.* Barcelona: Difusión.
3. *Diccionario on line de la Real Academia Española de la Lengua:* <http://www.rae.es>.
4. Vázquez Montalbán, M. (1998). *Crónica sentimental de España.* Barcelona: Grijalbo.
5. Piedrahita, L. (2017). *Cambiando muy poco algo pasa de estar mal escrito a estar mal escroto. 222 nuevas palabras sin colorantes y con Cervantes.* Barcelona: Planeta.

Anexo II - Espanhol C1.1

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Espanhol C1.1

9.4.1.1. Title of curricular unit:

Spanish Language C1.1

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

LLLE

9.4.1.3. Duração:

Semestral

9.4.1.4. Horas de trabalho:

168

9.4.1.5. Horas de contacto:

PL: 64

9.4.1.6. ECTS:

6

9.4.1.7. Observações:

Pré-requisitos: Ter completado os níveis anteriores (A1, A2, B1 e B2).

9.4.1.7. Observations:

Prerequisites: Have completed the previous levels (A1, A2, B1 e B2).

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Coral Mateo Franquesa (64 horas)

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

n.a.

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

1. *Atingir o nível C1 do QECR (Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas).*
2. *Consolidar a aprendizagem com o objetivo de promover a autonomia. Investigar, reflectir e descrever sobre os diferentes aspectos da língua espanhola.*
3. *Comunicar oralmente e por escrito de forma espontânea e fluente, sem dificuldade em encontrar as expressões adequadas nos vários registos.*
4. *Perceber os discursos dos outros, apresentar os próprios pontos de vista com um alto grau de elaboração e formular ideias e opiniões com precisão.*
5. *Adequar o próprio discurso ao dos interlocutores.*
6. *Utilizar a língua de maneira flexível e eficaz para fins sociais, académicos e profissionais.*
7. *Apresentar descrições pormenorizadas sobre temas complexos articulando diferentes ideias e conceitos para chegar a uma conclusão apropriada.*
8. *Desenvolver de forma aprofundada a consciência intercultural e a relação língua-cultura(s).*

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

1. *To reach the contents of the level C1 of the CEFR (Common European Framework of Reference for Languages).*
2. *To consolidate learning skills in order to promote autonomy. This includes abilities to research, reflect on and describe several aspects of Spanish language.*
3. *To express himself/herself fluently and spontaneously without much obvious searching for expressions.*
4. *To develop particular points of view and to formulate ideas and opinions with precision.*
5. *To adapt one's own speech to that of one's interlocutors.*
6. *To use language flexibly and effectively for social, academic and professional purposes.*
7. *To present clear, detailed descriptions of complex subjects integrating sub-themes, developing particular points and rounding off with an appropriate conclusion.*
8. *To promote intercultural awareness and acknowledging language-culture(s) relations.*

9.4.5. Conteúdos programáticos:

1. *Competência textual e competência crítica: as diferentes tipologias textuais e as suas características em relação à sua função. Textos informativos (notícia, crónica), de opinião (artigo de opinião, entrevistas, crítica), de comunicação (notas, e-mails, memorandos, faturas), entre outros.*
2. *Competência gramatical: orações substantivas, causais, consecutivas, temporais e condicionais. Pronomes relativos.*
3. *Competência lexical: ampliação de vocabulário em todos os registos e nos diferentes textos, dos cultismos às expressões familiares e coloquiais.*
4. *Competência pragmática/funcional: dar opinião, expor pontos de vista, redigir um relatório e narrar uma experiência.*
5. *Aprofundamento de saberes sobre comportamentos e convenções socioculturais do mundo hispânico.*
6. *Desenvolvimento de temas de actualidade, tais como: a moda, o clima, a clonagem, os conflitos entre sexos e*

gerações, entre outros.

7. Desenvolvimento de saberes e competências interculturais.

9.4.5. Syllabus:

1. *Communication skills and critical competence: the different types of texts and their characteristics according to their function. Informative texts (news, chronicles), opinion (opinion articles, interviews, reviews), communication (notes, e-mails, memo, invoices) among others.*

2. *Grammar competence: substantive, consecutive, temporal and continuous sentences. Relative pronouns.*

3. *Lexical competence: vocabulary expansion under all forms and in different texts, from erudite expressions to familiar and colloquial expressions.*

4. *Pragmatic/functional competence: to provide an opinion, to state a point of view, to write a report or to narrate an experience.*

5. *Improvement of general knowledge and knowledge on behaviours and sociocultural conventions of the Hispanic world.*

6. *Development of current themes such as: fashion, climate, cloning, gender and generation gaps, among others.*

7. *Development of knowledge and intercultural skills.*

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Os conteúdos desta unidade curricular privilegiam uma abordagem teórico-prática em relação ao desenvolvimento da competência comunicativa em Espanhol. Na aula serão integrados os conteúdos programados a partir de discussão sobre textos e atividades de expressão, compreensão, interação e mediação. Haverá entrega de trabalhos escritos e atividades de prática e pesquisa fora da aula.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The contents of this curricular unit favour a theoretical-practical approach in relation to the development of communicative competence in Spanish. In class, the programmed content will be integrated from the discussion on texts and activities of expression, understanding, interaction and mediation. There will be delivery of written works and practice and research activities outside the classroom.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Actividades indutivas e dedutivas, formais e comunicativas, centradas numa ou várias actividades da língua (expressão, compreensão, interação e mediação), tendo sempre em conta as necessidades dos alunos, favorecendo a integração de competências, a reflexão intercultural, a aprendizagem autónoma e o uso dos recursos digitais.

Regime de avaliação contínua. Duas provas individuais escritas e presenciais; apresentações orais e trabalhos escritos. Será avaliada a competência comunicativa do utilizador, a correcção formal e a adequação, o uso de estratégias de aprendizagem, os conhecimentos sobre aspectos socioculturais do âmbito hispânico e a capacidade de reflexão crítica cultural.

Elementos de avaliação:

-Expressão oral e interação oral na aula (20%).

-Composições escritas (20%)

-Prova de leitura: comentário de uma leitura extensiva (20%).

-Frequência: teste de conteúdos linguísticos, pragmáticos e culturais (40%).

Assiduidade mínima de 70%, excepto trabalhadores-estudantes.

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Inductive and deductive, formal and communicative activities, based on one or more type of language feature (expression, comprehension, interaction and mediation), focussing on the students' needs, and emphasising the integration of skills, intercultural reflection, autonomous learning and the use of digital media.

Continuous Evaluation. Two tests done in class; oral presentations and written work. Evaluation will be based on communicative competence, accuracy and appropriacy, the use of learning strategies, knowledge about sociocultural aspects of the Hispanic world and an ability to think seriously about cultural matters.

Evaluation elements:

-Oral expression and oral interaction in class (20%).

-Written compositions (20%)

-Reading test: commentary of a work (extensive reading) (20%).

-Test: linguistic, pragmatic and cultural contents (40%).

Minimum attendance: 70% of classes, except worker-students.

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

Metodologia orientada para a acção e a participação do estudante. Será implementado trabalho em pares e de grupo, de modo a proporcionar a realização de trabalho colaborativo e individual na resolução de tarefas que envolvem investigação, reflexão, experimentação, aplicação e autoavaliação. Encorajar-se-á o espírito de iniciativa e de participação reflexiva em debates.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Methodology oriented to student action and participation. Peer and group work will be implemented in order to provide the performance of collaborative and individual work in solving tasks that involve research, reflection, experimentation, application and self-assessment. The spirit of initiative and reflective participation in debates will be encouraged.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

1. AA.VV. (2008). *Dominio*. Madrid: Edelsa.

2. AA.VV. (ed. impressa 2005). *Diccionario panhispánico de dudas* (<http://www.rae.es/recursos/diccionarios/dpd>)

3. Matte Bon, Francisco (2ª ed., 1995). *Gramática comunicativa del español*, 1 y 2. Madrid: Edelsa

Anexo II - Espanhol C1.2

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Espanhol C1.2

9.4.1.1. Title of curricular unit:

Spanish Language C1.2

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

LLLE

9.4.1.3. Duração:

Semestral

9.4.1.4. Horas de trabalho:

168

9.4.1.5. Horas de contacto:

PL: 64

9.4.1.6. ECTS:

6

9.4.1.7. Observações:

Pré-requisitos: Ter completado os níveis anteriores (A1, A2, B1, B2 e C1.1).

9.4.1.7. Observations:

Prerequisites: Have completed the previous levels (A1, A2, B1, B2 e C1.1).

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Coral Mateo Franquesa (64 horas)

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

n.a.

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

- 1. Completar o nível C1 do QECR (Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas).*
- 2. Desenvolver capacidades de aprendizagem com o objetivo de promover a autonomia. Investigar, reflectir e descrever sobre os diferentes aspectos da língua e cultura espanhola.*
- 3. Comunicar oralmente e por escrito de forma espontânea e fluente, sem dificuldade em encontrar as expressões adequadas nos diferentes registos.*
- 4. Apresentar os próprios pontos de vista com um alto grau de elaboração e formular ideias e opiniões com precisão.*
- 5. Adequar o próprio discurso ao dos interlocutores.*
- 6. Utilizar a língua de maneira flexível e eficaz para fins sociais, académicos e profissionais.*
- 7. Apresentar descrições pormenorizadas sobre temas complexos articulando diferentes ideias e conceitos para chegar a uma conclusão apropriada.*
- 8. Desenvolver de forma aprofundada a consciência intercultural e a relação língua-cultura(s).*

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

- 1.- To reach the contents of the level C1 of the CEFR (Common European Framework of Reference for Languages).*
- 2. To develop learning skills in order to promote autonomy. This includes abilities to research, reflect on and describe several aspects of Spanish language.*
- 3. To express himself/herself fluently and spontaneously without much obvious searching for expressions.*
- 4. To develop particular points of view and to formulate ideas and opinions with precision.*
- 5. To adapt one's own speech to that of the interlocutors.*
- 6. To use language flexibly and effectively for social, academic and professional purposes.*
- 7. To present clear, detailed descriptions of complex subjects integrating sub-themes, developing particular points and rounding off with an appropriate conclusion.*
- 8. To promote intercultural awareness and acknowledging language-culture(s) relations.*

9.4.5. Conteúdos programáticos:

- 1. Competência textual e competência crítica: as diferentes tipologias e as suas características em relação à sua função. Textos informativos (notícia, crónica), de opinião (artigo de opinião, entrevistas, críticas), de comunicação (notas, e-mails, memorandos, faturas), entre outros.*
- 2. Competência gramatical: orações comparativas e modais. Estilo indirecto. Formas não pessoais do verbo. Perífrases verbais e voz passiva.*
- 3. Competência lexical: ampliação de vocabulário em variados registos, cultismos e expressões familiares e coloquiais.*
- 4. Competência pragmática/funcional: dar opinião, expor pontos de vista, escrever diferentes artigos informativos e especializados.*
- 5. Aprofundamento de saberes sobre comportamentos e convenções socioculturais do mundo hispânico.*
- 6. Desenvolvimento de temas de actualidade, tais como: a eutanásia, o terrorismo, movimentos migratórios, medicina alternativa, entre outros.*
- 7. Desenvolvimento de saberes e competências interculturais.*

9.4.5. Syllabus:

- 1. Communication skills and critical competence: the different types of texts and their characteristics according to their function. Informative texts (news, chronicles), opinion (opinion articles, interviews, reviews), communication (notes, e-mails, memo, invoices) among others.*
- 2. Grammar skills: Comparative and modal sentences. Reported style. Non-personal forms of the verb. Periphrases and passive tense.*
- 3. Lexical competence: vocabulary expansion under all forms and in different texts, from erudite expressions to familiar and colloquial expressions.*
- 4. Pragmatic/functional skill: to provide an opinion, to state a point of view, to write different information and*

specialised articles.

5. Improvement of general knowledge on behaviours and sociocultural conventions of the Hispanic world.

6. Development of current themes such as: euthanasia, terrorism, migration movements, alternative medicine, among others.

7. Development of knowledge and intercultural skills.

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Os conteúdos desta unidade curricular privilegiam uma abordagem teórico-prática em relação ao desenvolvimento da competência comunicativa em Espanhol. Na aula serão integrados os conteúdos programados a partir de discussão sobre textos e atividades de expressão, compreensão, interação e mediação. Haverá entrega de trabalhos escritos e atividades de prática e pesquisa fora da aula.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The contents of this curricular unit favor a theoretical-practical approach in relation to the development of communicative competence in Spanish. In the lessons, the programmed content will be integrated from the discussion on texts and activities of expression, understanding, interaction and mediation. There will be delivery of written works and practice and research activities outside the classroom.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Atividades indutivas e dedutivas, formais e comunicativas, centradas numa ou várias actividades da língua (expressão, compreensão, interação e mediação), tendo sempre em conta as necessidades dos alunos, favorecendo a integração de competências, a reflexão intercultural, a aprendizagem autónoma e o uso dos recursos digitais. Regime de avaliação contínua. Duas provas individuais escritas e presenciais; apresentações orais e trabalhos escritos. Será avaliada a competência comunicativa do utilizador, a correção formal e a adequação, o uso de estratégias de aprendizagem, os conhecimentos sobre aspectos socioculturais do âmbito hispânico e a capacidade de reflexão crítica cultural.

Elementos de avaliação:

-Expressão oral e interação oral na aula (20%).

-Composições escritas (20%)

-Prova de leitura: comentário de uma leitura extensiva (20%).

-Frequência: teste de conteúdos linguísticos, pragmáticos e culturais (40%).

Assiduidade mínima de 70%, excepto trabalhadores-estudantes.

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Inductive and deductive, formal and communicative activities, based on one or more type of language feature (expression, comprehension, interaction and mediation), focussing on the students' needs, and emphasising the integration of skills, intercultural reflection, autonomous learning and the use of digital media.

Continuous Evaluation. Two tests done in class; oral presentations and written work. Evaluation will be based on communicative competence, accuracy and appropriacy, the use of learning strategies, knowledge about sociocultural aspects of the Hispanic world and an ability for critical cultural reflection.

Evaluation elements:

-Oral expression and oral interaction in class (20%).

-Written compositions (20%)

-Reading test: commentary of a work (extensive reading) (20%).

-Test: linguistic, pragmatic and cultural contents (40%).

Minimum attendance: 70% of classes, except workers-students.

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

Metodologia orientada para a acção e a participação do estudante. Será implementado trabalho em pares e de grupo, de modo a proporcionar a realização de trabalho colaborativo e individual na resolução de tarefas que envolvem investigação, reflexão, experimentação, aplicação e autoavaliação. Encorajar-se-á o espírito de iniciativa e de participação reflexiva em debates.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Methodology oriented to student action and participation. Peer and group work will be implemented in order to provide the performance of collaborative and individual work in solving tasks that involve research, reflection, experimentation, application and self-assessment. The spirit of initiative and reflective participation in debates will be encouraged.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

1. AA.VV. (2008). *Dominio*. Madrid: Edelsa.

2. AA.VV. (ed. impressa 2005). *Diccionario panhispánico de dudas* (<http://www.rae.es/recursos/diccionarios/dpd>)

3. Matte Bon, Francisco (2ª ed., 1995). *Gramática comunicativa del español*, 1 y 2. Madrid: Edelsa

4. AA.VV. (2012). *El Cronómetro. Manual de preparación del DELE C1*. Madrid: Edinumen

5. Allende, I. (2019). *Largo pétalo de mar*. Barcelona: Plaza & Janés.

Anexo II - Francês A1

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Francês A1

9.4.1.1. Title of curricular unit:

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

LLLE

9.4.1.3. Duração:

Semestral

9.4.1.4. Horas de trabalho:

168

9.4.1.5. Horas de contacto:

PL: 64

9.4.1.6. ECTS:

6

9.4.1.7. Observações:

n.a.

9.4.1.7. Observations:

n.a.

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Jean-Pierre Antoine Léger (64 horas)

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

Âzar Babasafari Renani (64 horas)

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Alcançar o Nível A1 do Quadro Europeu Comum de Referência (utilizador elementar)

Os estudantes serão capazes de :

- 1. compreender globalmente documentos orais autênticos, curtos e muito simples relativos a assuntos familiares, reconhecendo palavras e expressões de uso corrente*
- 2. compreender globalmente textos escritos simples relativos a assuntos familiares (avisos, cartazes ou folhetos), identificando palavras e expressões de uso corrente*
- 3. produzir frases muito simples e curtas relativas a assuntos familiares, assim como interagir oralmente sobre assuntos conhecidos ou relativos a áreas de necessidade imediata.*
- 4. produzir textos escritos curtos e muito simples (escrever um postal, preencher uma ficha)*
- 5. Desenvolver as competências linguísticas, sociolinguísticas e pragmáticas necessárias para a realização das diferentes tarefas comunicativas do nível A1 do Quadro Europeu Comum de Referência*
- 6. Adquirir conhecimentos acerca das culturas francófonas, numa perspectiva intercultural*

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

To perform at level A1 of the Common European Framework of Reference (Basic user).

The students should be able to :

- 1. understand overall short and very simple authentic oral documents, recognizing familiar everyday expressions and very basic phrases .*
- 2. understand overall short and simple authentic written texts (notices, flyers, or posters), recognizing familiar everyday expressions and very basic phrases .*
- 3. produce short and very simple oral sentences, as well as to interact orally (familiar matters),*
- 4. write coherent and very simple texts (write a postcard, fill in a form),*
- 5. develop linguistic, sociolinguistic and pragmatic competences necessary to achieve different communicative tasks (level A1 of the Common European Framework of Reference).*
- 6. acquire knowledge about Francophone cultures for an awareness of interculturality*

9.4.5. Conteúdos programáticos:

As aulas abordam temáticas diversificadas relativas ao quotidiano (a família, o corpo, o tempo livre, os meios de transporte) e apresentam atividades de :

- 1. Receção escrita e oral a partir de documentos (semi)autênticos*
- 2. Interação oral : simulação de situações de comunicação oral autêntica*
- 3. Produção escrita e oral, com um enfoque particular sobre os textos descritivos e dialogais.*
- 4. Aquisição da gramática e do léxico necessários para a realização das diferentes tarefas comunicativas (artigos, morfologia em gênero e em número, pronomes sujeitos, adjetivos possessivos e demonstrativos, advérbios, conjugação dos verbos mais comuns no indicativo presente, noção de tempo e lugar, frase afirmativa, negativa e interrogativa)*

9.4.5. Syllabus:

The course resolves around various topics (family, body, leisure, transports) and presents :

- 1. Listening and reading activities from (semi)authentic documents.*
- 2. Oral interaction activities : simulation of authentic oral communication situations.*
- 3. Speaking and writing activities, especially descriptive and dialogical texts.*
- 4. Various activities for the acquisition of grammar and vocabulary necessary to achieve different communicative tasks (articles, gender and number morphology, subject pronouns, possessive and demonstrative adjectives, adverbs, conjugation of most usual verbs in present tense, notion of time and localization, affirmative and negative sentences and interrogative sentences)*

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Os conteúdos desta unidade curricular privilegiam várias temáticas muito simples e relativas ao quotidiano e integradas numa perspetiva intercultural, através de documentos - escritos e orais - autênticos, a fim de desenvolver as competências comunicativas nos estudantes.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The contents of this CU focus several very basic topics related to everyday life and integrated into a intercultural perspective, through authentic - written and oral - texts in order to develop communicative skills in the students.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Método comunicativo conjugado com a perspetiva acional, visando a estimular a interação e promover uma aprendizagem cada vez mais autónoma.

Abordagem intercultural que consciencializa o aluno para uma melhor percepção da diversidade cultural.

Realização de tarefas que implicam as competências comunicativas.

Recurso frequente às novas tecnologias

Ensino presencial

Método de avaliação

Avaliação formativa e contínua : 2 provas escritas (60%) + 1 prova oral (20%) + participação activa nas aulas (10%) + TPC (10%)

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Communicative method (with action-oriented approach) seeking to stimulate interaction and engender increasingly autonomous learning.

Intercultural approach which raises the student's awareness of cultural diversity carrying out tasks which draw on communicative competences.

Frequent use of the ICT

In class teaching

Evaluation method :

2 written tests (60%) + 1 oral presentation (20%) + active participation during classes (10%) + homework (10%)

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

Privilegiar-se-ão as metodologias interativas, envolvendo os estudantes no processo de ensino-aprendizagem, centrado na análise das suas necessidades comunicativas e na fomentação da sua autonomia face à aquisição da língua, nomeadamente graças ao uso das tecnologias da informação e da comunicação.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Interactive methodologies, involving the students in the teaching-learning process, will be favored, focusing on the analysis of their communicative needs and on the fostering of their autonomy faced with the language acquisition, particularly through the ICT use.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Chahi, F. et alii (2018). Défi 1, niveau A1. Paris: EMDL.

Caquineau-Gündüz, M.-P. (2005). Les exercices de grammaire, niveau A1. Paris: Hachette.

Miquel, C. (2018). Communication progressive du français A1. Paris: Clé International.

Miquel, C. (2017). Vocabulaire progressif du français, nouvelle édition. Paris: Clé International.

Miquel, C. (2005). Grammaire en dialogues (débutant). Paris: Clé International.

Anexo II - Francês A2.1

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Francês A2.1

9.4.1.1. Title of curricular unit:

French A2.1

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

LLE

9.4.1.3. Duração:

Semestral

9.4.1.4. Horas de trabalho:

168

9.4.1.5. Horas de contacto:

PL: 64

9.4.1.6. ECTS:

6

9.4.1.7. Observações:

n.a.

9.4.1.7. Observations:

n.a.

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Jean-Pierre Antoine Léger (64 horas)

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

n.a.

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

To perform at level A2 (partly) of the Common European Framework of Reference for Languages (basic user).

The students should be partly able to:

- 1. understand sentences and frequently used expressions related to areas of most immediate relevance (e.g.: basic personal and family information, shopping, local geography, workplace).*
- 2. communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar and routine matters.*
- 3. describe in simple terms aspects of their background, immediate environment and matters in areas of most immediate needs.*
- 4. start to consolidate linguistic, sociolinguistic and pragmatic competences necessary to achieve different communicative tasks (level A2 of the Common European Framework of Reference).*
- 5. acquire knowledge about Francophone cultures for an awareness of interculturality*

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

To perform at level A2 (partly) of the Common European Framework of Reference for Languages (basic user).

The students should be partly able to:

- 1. understand sentences and frequently used expressions related to areas of most immediate relevance (e.g.: basic personal and family information, shopping, local geography, workplace).*
- 2. communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar and routine matters.*
- 3. describe in simple terms aspects of their background, immediate environment and matters in areas of most immediate needs.*
- 4. start to consolidate linguistic, sociolinguistic and pragmatic competences necessary to achieve different communicative tasks (level A2 of the Common European Framework of Reference).*
- 5. acquire knowledge about Francophone cultures for an awareness of interculturality.*

9.4.5. Conteúdos programáticos:

As aulas abordam temáticas diversificadas relativas ao quotidiano (consumo, saúde, alimentação, desporto) e apresentam atividades de :

- 1. Receção escrita e oral a partir de documentos (semi)autênticos (pequenos artigos da imprensa, reportagens televisivas curtas, gravações áudio e vídeo, etc.)*
- 2. Interação oral : simulação de situações de comunicação oral autêntica*
- 3. Produção escrita e oral, com um enfoque particular sobre os textos descritivos, narrativos e dialogais.*
- 4. Aquisição da gramática e do léxico necessários para a realização das diferentes tarefas comunicativas (pronomes pessoais COI, COD, relativos e demonstrativos, conjugação no passé composé, futur proche e impératif, descrição e comparação)*

9.4.5. Syllabus:

The course resolves around various topics (shopping, health, alimentation, sport) and presents :

- 1. Listening and reading activities from (semi)authentic documents (short newspaper articles, short TV reports, audio and video recordings, etc.).*
- 2. Oral interaction activities : simulation of authentic oral communication situations.*
- 3. Speaking and writing activities, especially descriptive, narrative and dialogical texts.*
- 4. Various activities for the acquisition of grammar and vocabulary necessary to achieve different communicative tasks (personal, COD, COI, relative and demonstrative pronouns, verb tenses passé composé, futur proche e impératif, description and comparison)*

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Os conteúdos desta unidade curricular privilegiam várias temáticas simples e relativas ao quotidiano e integradas numa perspetiva intercultural, através de documentos - escritos e orais - autênticos, a fim de desenvolver as competências comunicativas nos estudantes.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The contents of this CU focus several basic topics related to everyday life and integrated into a intercultural perspective, through authentic - written and oral - texts in order to develop communicative skills in the students.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Método comunicativo conjugado com a perspetiva acional, visando a estimular a interacção e promover uma aprendizagem cada vez mais autónoma.

Abordagem intercultural que consciencializa o aluno para uma melhor percepção da diversidade cultural.

Realização de tarefas que implicam as competências comunicativas.

Recurso frequente às novas tecnologias

Ensino presencial

Método de avaliação

Avaliação formativa e contínua : 2 provas escritas (60%) + 1 prova oral (20%) + participação activa nas aulas (10%) + TPC (10%)

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Communicative method (with action-oriented approach) seeking to stimulate interaction and engender increasingly autonomous learning.

Intercultural approach which raises the student's awareness of cultural diversity carrying out tasks which draw on

communicative competences.
Frequent use of the ICT
In class teaching

Evaluation method:

2 written tests (60%) + 1 oral presentation (20%) + active participation during classes (10%) + homework (10%)

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

Privilegiar-se-ão as metodologias interativas, envolvendo os estudantes no processo de ensino-aprendizagem, centrado na análise das suas necessidades comunicativas e na fomentação da sua autonomia face à aquisição da língua, nomeadamente graças ao uso das tecnologias da informação e da comunicação

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Interactive methodologies, involving the students in the teaching-learning process, will be favored, focusing on the analysis of their communicative needs and on the fostering of their autonomy faced with the language acquisition, particularly through the ICT use

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Biras, P. et alii (2018). Défi 2, niveau A2. Paris: EMDL (unidades 1 a 4).

Caquineau-Gündüz, M.-P. (2005). Les exercices de grammaire, niveau A2. Paris: Hachette.

Miquel, C. (2018). Communication progressive du français, niveau intermédiaire (A2/B1). Paris: Clé International.

Anexo II - Francês B1.2

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Francês B1.2

9.4.1.1. Title of curricular unit:

French B1.2

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

LLLE

9.4.1.3. Duração:

Semestral

9.4.1.4. Horas de trabalho:

168

9.4.1.5. Horas de contacto:

PL: 64

9.4.1.6. ECTS:

6

9.4.1.7. Observações:

Pré-requisitos: B1.1

9.4.1.7. Observations:

Prerequisites: B1.1

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Cristina Clemente Monteiro (64 horas)

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

n.a.

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Alcançar plenamente o Nível B1 do Quadro de Referência Europeu Comum de Referência (utilizador independente):

Os estudantes serão plenamente capazes de:

- 1. compreender globalmente vários tipos de documentos orais autênticos;*
- 2. compreender globalmente textos escritos diversos;*
- 3. produzir discursos orais simples e coerentes (a partir de assuntos do quotidiano), comunicando opiniões pessoais e sentimentos assim como interagir oralmente nas mesmas situações;*
- 4. produzir textos escritos simples e coerentes (a partir de assuntos do quotidiano), comunicando opiniões pessoais e sentimentos;*
- 5. consolidar as competências linguísticas, sociolinguísticas e pragmáticas necessárias para a realização das diferentes tarefas comunicativas do nível B1 do Quadro Europeu Comum de Referência;*
- 6. adquirir conhecimentos acerca das culturas francófonas, numa perspetiva inter e multicultural.*

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

To perform at the Level B1 of the Common European Framework of Reference for Languages (independent user).

The students should be fully able to:

- 1. understand overall various types of authentic oral documents.*
- 2. understand overall various types of authentic written documents.*
- 3. produce coherent and simple oral discourses (familiar and routine matters), communicating personal opinions and feelings, as well as interact orally in the same situations.*
- 4. produce coherent and simple written documents (familiar and routine matters), communicating personal opinions and feelings.*

5. consolidate linguistic, sociolinguistic and pragmatic competences necessary to achieve different communicative tasks (level B1 of the Common European Framework of Reference).

6. acquire knowledge about Francophone cultures for an awareness of interculturality

9.4.5. Conteúdos programáticos:

As aulas abordam temáticas diversificadas tais como publicidade, redes sociais, cinema, educação, médias e apresentam:

1. Atividades de receção escrita e oral a partir de documentos autênticos (artigos da imprensa, reportagens televisivas, gravações áudio e vídeo, etc.)
2. Atividades de interação oral: simulação de debates e de outras situações de comunicação oral autêntica.
3. Atividades de produção escrita e oral dos diferentes tipos textuais (descritivo, narrativo, explicativo, argumentativo e dialogal), com enfoque particular na argumentação.
4. Atividades diversas para a consolidação da gramática e do léxico necessários para a realização das diferentes tarefas comunicativas (nível B1 do QECR) tais como verbos impessoais, dupla pronominalização, pronomes relativos "dont" e "en", expressões de quantidade, discurso indireto com verbos introdutores no presente e no passado, concessão, nominalização, o modo passivo

9.4.5. Syllabus:

Classes target at several topics such as advertisements, social networks, cinema, education, media and present :

1. Listening and reading activities from authentic documents (newspaper articles, TV reports, audio and video recordings, etc.).
2. Activities of written/oral interaction: discussions and simulation of authentic oral communication situations.
3. Speaking and writing activities of various text types (descriptive, narrative, explanatory, argumentative and dialogical).
4. Various activities for the strengthening of grammar and vocabulary necessary to achieve different communicative tasks (level B1 of the CEFR) such as impersonal verbs, double pronouns, pronouns "dont" and "en", indirect speech with present and past tenses, concession, nominalization, passiv.

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Os conteúdos desta unidade curricular privilegiam várias temáticas relativas ao quotidiano e integradas numa perspetiva intercultural, através de documentos - escritos e orais - autênticos, a fim de desenvolver as competências comunicativas nos estudantes.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The contents of this CU focus several topics related to everyday life and integrated into a intercultural perspective, through authentic - written and oral - texts in order to develop communicative skills in the students.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Método comunicativo conjugado com a perspetiva acional, visando a estimular a interação e promover uma aprendizagem cada vez mais autónoma.

Abordagem intercultural que consciencializa o aluno para uma melhor perceção da diversidade cultural.

Realização de tarefas que implicam as competências comunicativas.

Recurso frequente às novas tecnologias

Ensino presencial

Método de avaliação

Avaliação formativa e contínua: 2 provas escritas (60%) + 1 prova oral (20%) + participação ativa nas aulas (10%) + TPC (10%)

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Communicative method (with action-oriented approach) seeking to stimulate interaction and engender increasingly autonomous learning.

Intercultural approach which raises the student's awareness of cultural diversity carrying out tasks which draw on communicative competences.

Frequent use of the ICT

In class teaching

Evaluation method:

2 written tests (60%) + 1 oral presentation (20%) + active participation during classes (10%) + homework (10%)

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

Privilegiar-se-ão as metodologias interativas, envolvendo os estudantes no processo de ensino-aprendizagem, centrado na análise das suas necessidades comunicativas e na fomentação da sua autonomia face à aquisição da língua, nomeadamente graças ao uso das tecnologias da informação e da comunicação.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Interactive methodologies, involving the students in the teaching-learning process, will be favored, focusing on the analysis of their communicative needs and on the fostering of their autonomy faced with the language acquisition, particularly through the ICT use.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Avanzi, A. et alii (2016). *Entre Nous 3*. Paris, Ed. Maison des Langues (unidades 5 a 8).
 Caquineau-Gündüz, M.-P. (2005). *Les exercices de grammaire, niveau B1*. Paris: Hachette.
 Rey-Debove, J. (2002). *Dictionnaire du Français*. Paris: Le Robert - Clé International.
 Khadra, Y. (2006). *L'attentat*. Paris : Pocket.
 Atividades diversas provenientes dos sítios TV5 (<http://www.tv5.org/cms/chaine-francophone/lf/p-26292-Langue-francaise.htm>) e RFI (<https://savoirs.rfi.fr/fr/apprendre-enseigner>)

Anexo II - Francês A2.2

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Francês A2.2

9.4.1.1. Title of curricular unit:

French A2.2

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

LLLE

9.4.1.3. Duração:

Semestral

9.4.1.4. Horas de trabalho:

168

9.4.1.5. Horas de contacto:

PL: 64

9.4.1.6. ECTS:

6

9.4.1.7. Observações:

Pré-requisitos: Francês A2.1

9.4.1.7. Observations:

Prerequisites: French A2.1

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Ázar Babasafari Renani (64 horas)

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

Cristina Clemente Monteiro (64 horas)

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Alcançar plenamente o Nível A2 do Quadro Europeu Comum de Referência (utilizador elementar).

Os estudantes serão plenamente capazes de:

- 1. compreender frases isoladas e expressões frequentes relacionadas com áreas de prioridade imediata (p. ex.: informações pessoais e familiares simples, compras, meio circundante, emprego);*
- 2. comunicar em tarefas simples e em rotinas que exigem apenas uma troca de informação simples e directa sobre assuntos que lhe são familiares e habituais;*
- 3. descrever de modo simples a sua formação, o meio circundante e, ainda, referir assuntos relacionados com necessidades imediatas;*
- 4. consolidar as competências linguísticas, sociolinguísticas e pragmáticas necessárias para a realização das diferentes tarefas comunicativas do nível A2 do Quadro Europeu Comum de Referência;*
- 5. adquirir conhecimentos acerca das culturas francófonas, numa perspectiva intercultural.*

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

To perform at level A2 of the Common European Framework of Reference for Languages (basic user).

The students should be fully able to:

- 1. understand sentences and frequently used expressions related to areas of most immediate relevance (e.g.: basic personal and family information, shopping, local geography, workplace).*
- 2. communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar and routine matters.*
- 3. describe in simple terms aspects of their background, immediate environment and matters in areas of most immediate needs.*
- 4. consolidate linguistic, sociolinguistic and pragmatic competences necessary to achieve different communicative tasks (level A2 of the Common European Framework of Reference).*
- 5. acquire knowledge about Francophone cultures for an awareness of interculturality.*

9.4.5. Conteúdos programáticos:

As aulas abordam temáticas diversificadas relativas ao quotidiano (sistema educativo, mundo do trabalho, arquitetura, viagens) e apresentam atividades de :

- 1. receção escrita e oral a partir de documentos autênticos (pequenos artigos da imprensa, reportagens televisivas curtas, gravações áudio e vídeo, etc.)*
- 2. interação oral : simulação de situações de comunicação oral autêntica*
- 3. produção escrita e oral, com um enfoque particular sobre os textos descritivos, narrativos e dialogais.*
- 4. aquisição e consolidação da gramática e do léxico necessários para a realização das diferentes tarefas*

comunicativas (conjugação dos principais verbos no indicativo imperfeito, futuro simples e no condicional presente, expressão do desejo/vontade, da condição e da duração)

9.4.5. Syllabus:

The course resolves around various topics (educational system, working organization, architecture, travels) and presents:

- 1. listening and reading activities from authentic documents (short newspaper articles, short TV reports, audio and video recordings, etc.).*
- 2. oral interaction activities: simulation of authentic oral communication situations.*
- 3. speaking and writing activities, especially descriptive, narrative and dialogical texts.*
- 4. various activities for the acquisition and strengthening of grammar and vocabulary necessary to achieve different communicative tasks (verb tenses imparfait, futur simple and conditionnel présent, expression of wish, condition and duration)*

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Os conteúdos desta unidade curricular privilegiam várias temáticas simples e relativas ao quotidiano e integradas numa perspetiva intercultural, através de documentos - escritos e orais - autênticos, a fim de desenvolver as competências comunicativas nos estudantes.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The contents of this CU focus several basic topics related to everyday life and integrated into a intercultural perspective, through authentic - written and oral - texts in order to develop communicative skills in the students.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Método comunicativo conjugado com a perspetiva acional, visando a estimular a interação e promover uma aprendizagem cada vez mais autónoma.

Abordagem intercultural que consciencializa o aluno para uma melhor percepção da diversidade cultural.

Realização de tarefas que implicam as competências comunicativas.

Recurso frequente às novas tecnologias

Ensino presencial

Método de avaliação

Avaliação formativa e contínua : 2 provas escritas (60%) + 1 prova oral (20%) + participação activa nas aulas (10%) + TPC (10%)

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Communicative method (with action-oriented approach) seeking to stimulate interaction and engender increasingly autonomous learning.

Intercultural approach which raises the student's awareness of cultural diversity carrying out tasks which draw on communicative competences.

Frequent use of the ICT

In class teaching

Evaluation method:

2 written tests (60%) + 1 oral presentation (20%) + active participation during classes (10%) + homework (10%)

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

Privilegiar-se-ão as metodologias interativas, envolvendo os estudantes no processo de ensino-aprendizagem, centrado na análise das suas necessidades comunicativas e na fomentação da sua autonomia face à aquisição da língua, nomeadamente graças ao uso das tecnologias da informação e da comunicação.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Interactive methodologies, involving the students in the teaching-learning process, will be favored, focusing on the analysis of their communicative needs and on the fostering of their autonomy faced with the language acquisition, particularly through the use of the ICT.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Biras, P. et alii (2018). Défi 2, niveau A2. Paris: EMDL (unidades 5 a 8).

Caquineau-Gündüz, M.-P. (2005). Les exercices de grammaire, niveau A2. Paris: Hachette.

Sirejois, E. (2015). Communication en dialogues, niveau intermédiaire (A2/B1). Paris: Clé International.

Anexo II - Francês B1.1

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Francês B1.1

9.4.1.1. Title of curricular unit:

French B1.1

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

LLLE

9.4.1.3. Duração:

Semestral

9.4.1.4. Horas de trabalho:

168

9.4.1.5. Horas de contacto:

PL: 64

9.4.1.6. ECTS:

6

9.4.1.7. Observações:

Pré-requisitos: Francês A2.2

9.4.1.7. Observations:

Prerequisites: French A2.2

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Cristina Clemente Monteiro (64 horas)

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

n.a.

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Alcançar em parte o Nível B1 do Quadro Europeu Comum de Referência (utilizador independente)

Os estudantes serão em parte capazes de:

- 1.compreender globalmente vários tipos de documentos orais autênticos relativos a assuntos familiares, quando é usada uma linguagem clara e estandardizada*
- 2.compreender globalmente textos escritos diversos relativos a assuntos familiares*
- 3.produzir discursos orais simples e relativamente coerentes (a partir de assuntos familiares) comunicando experiências, sentimentos e opiniões pessoais, assim como interagir oralmente nas mesmas situações*
- 4 produzir textos escritos simples e relativamente coerentes (a partir de assuntos familiares), comunicando experiências, sentimentos e opiniões pessoais*
- 5. iniciar o desenvolvimento das competências linguísticas, sociolinguísticas e pragmáticas necessárias para a realização das diferentes tarefas comunicativas do nível B1 do QECR*
- 6. adquirir conhecimentos acerca das culturas francófonas, numa perspectiva intercultural*

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

To perform at level B1 (partly) of the Common European Framework of Reference for Languages (independent user).

The students should be partly able to:

- 1. understand overall various types of authentic oral documents (familiar matters)*
- 2. understand overall various types of authentic written texts (familiar matters)*
- 3. produce coherent and simple oral speeches (familiar matters), communicating experiences, feelings and personal opinions, as well as to interact orally in the same situations*
- 4. write relatively coherent and simple texts (familiar matters), communicating experiences, feelings and personal opinions*
- 5. start to develop linguistic, sociolinguistic and pragmatic competences necessary to achieve different communicative tasks (level B1 of the Common European Framework of Reference).*
- 6. acquire knowledge about Francophone cultures for an awareness of interculturality.*

9.4.5. Conteúdos programáticos:

As aulas abordam temáticas diversificadas relativas ao quotidiano (a televisão, os reality-shows, a importância da imagem, o turismo, as férias, o teatro, as atividades culturais, o mundo da música, a ecologia, etc.) e apresentam atividades de :

- 1. Receção escrita e oral a partir de documentos autênticos (obra literária, artigos da imprensa, reportagens televisivas)*
- 2. Interação oral: simulação de situações de comunicação oral autêntica*
- 3. Produção escrita e oral de diferentes tipos textuais (descritivo, narrativo, explicativo, argumentativo e dialogal) com um enfoque particular sobre os textos explicativos.*
- 4. Aquisição da gramática e do léxico necessários para a realização das diferentes tarefas comunicativas (tempos do passado, condicional, conjuntivo, acordo do particípio passado, gerúndio, pronomes possessivos, pronomes complementos, preposições de lugar, formação dos advérbios, registos de língua, frases hipotéticas, conectores lógicos (tempo, causa, condição), entoação)*

9.4.5. Syllabus:

The course resolves around various topics (television, reality-shows, image's importance, tourism and travels, holidays, theater, cultural activities, music, ecology etc.) and presents :

- 1. Listening and reading activities from authentic documents (newspaper articles, TV reports, etc.).*
- 2. Activities of written/oral interaction: simulation of authentic oral communication situations.*
- 3. Speaking and writing activities of various text types (descriptive, narrative, explanatory, argumentative and dialogical), especially explanatory texts*
- 4. Various activities for the acquisition and strengthening of grammar and vocabulary necessary to achieve different communicative tasks (past tenses, conditionnal , subjunctive, use of past participles, gerund, possessive pronouns, complement pronouns, prepositions, adverbs formation, levels of language, hypothetical sentences, logical connectors (time, cause, condition), intonation).*

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Os conteúdos desta unidade curricular privilegiam várias temáticas relativas ao quotidiano e integradas numa perspetiva intercultural, através de documentos - escritos e orais - autênticos, a fim de desenvolver as competências comunicativas nos estudantes

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The contents of this CU focus several topics related to everyday life and integrated into a intercultural perspective, through authentic - written and oral - texts in order to develop communicative skills in the students

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Método comunicativo conjugado com a perspetiva acional, visando a estimular a interação e promover uma aprendizagem cada vez mais autónoma.

Abordagem intercultural que consciencializa o aluno para uma melhor perceção da diversidade cultural.

Realização de tarefas que implicam as competências comunicativas.

Recurso frequente às novas tecnologias

Ensino presencial

Método de avaliação

Avaliação formativa e contínua: 2 provas escritas (60%) + 1 prova oral (20%) + participação ativa nas aulas (10%) + TPC (10%)

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Communicative method (with action-oriented approach) seeking to stimulate interaction and engender increasingly autonomous learning.

Intercultural approach which raises the student's awareness of cultural diversity carrying out tasks which draw on communicative competences.

Frequent use of the ICT

In class teaching

Evaluation method :

2 written tests (60%) + 1 oral presentation (20%) + active participation during classes (10%) + homework (10%)

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

Privilegiar-se-ão as metodologias interativas, envolvendo os estudantes no processo de ensino-aprendizagem, centrado na análise das suas necessidades comunicativas e na fomentação da sua autonomia face à aquisição da língua, nomeadamente graças ao uso das tecnologias da informação e da comunicação.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Interactive methodologies, involving the students in the teaching-learning process, will be favored, focusing on the analysis of their communicative needs and on the fostering of their autonomy faced with the language acquisition, particularly through the ICT use.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Avanzi, A. et alii (2016). Entre Nous 3. Paris, Ed. Maison des Langues (unidades 1 a 4).

Caquiereau-Gündüz, M.-P. (2005). Les exercices de grammaire, niveau B1. Paris: Hachette.

Rey-Debove, J. (2002). Dictionnaire du Français. Paris: Le Robert - Clé International.

Ancion, N. (2014). La cravate de Simenon. Paris : Didier.

Atividades diversas provenientes dos sítios TV5 (<http://www.tv5.org/cms/chaine-francophone/lfp-26292-Langue-francaise.htm>) e RFI

(<https://savoirs.rfi.fr/fr/apprendre-enseigner>)

Anexo II - Francês B2.1

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Francês B2.1

9.4.1.1. Title of curricular unit:

French B2.1

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

LLLE

9.4.1.3. Duração:

Semestral

9.4.1.4. Horas de trabalho:

168

9.4.1.5. Horas de contacto:

PL: 64

9.4.1.6. ECTS:

6

9.4.1.7. Observações:

Pré-requisitos: Francês B1.2

9.4.1.7. Observations:

Prerequisites: French B1.2

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Ázar Babasafari Renani (64 horas)

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

Cristina Clemente Monteiro (64 horas)

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Alcançar em parte o Nível B2 do Quadro de Referência Europeu Comum de Referência (utilizador independente):

Os estudantes serão em parte capazes de:

- 1. compreender de modo global as ideias principais em textos complexos sobre assuntos concretos e abstratos, incluindo discussões técnicas na sua área de especialidade;*
- 2. comunicar com um certo grau de espontaneidade e de à-vontade com falantes nativos, sem que haja tensão de parte a parte;*
- 3. exprimir-se de modo claro e pormenorizado, oralmente e por escrito, sobre uma grande variedade de temas e explicar um ponto de vista sobre um tema da atualidade, expondo as vantagens e os inconvenientes de várias possibilidades;*
- 4. iniciar o desenvolvimento das competências linguísticas, sociolinguísticas e pragmáticas necessárias para a realização das diferentes tarefas comunicativas do nível B2 do QECR*
- 5. adquirir conhecimentos acerca das culturas francófonas, numa perspetiva intercultural*

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

To perform at the Level B2 (partly) of the Common European Framework of Reference for Languages (independent user).

The students should be partly able to:

- 1. globally understand the main ideas of complex text on both concrete and abstract topics, including technical discussions in his/her field of specialization*
- 2. interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with francophone native speakers quite possible without strain for either party.*
- 3. understand detailed text on a wide range of subjects and explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.*
- 4. start to develop linguistic, sociolinguistic and pragmatic competences necessary to achieve different communicative tasks (level B2 of the Common European Framework of Reference).*
- 5. acquire knowledge about Francophone cultures for an awareness of interculturality*

9.4.5. Conteúdos programáticos:

As aulas abordam temáticas diversificadas relativas à saúde e à alimentação, aos conflitos e diferenças entre gerações, à desigualdade e discriminação entre outras e apresentam atividades de:

- 1. compreensão e produção oral a partir de documentos áudio e vídeo;*
- 2. produção escrita, nomeadamente textos argumentativos e tradução de textos curtos retirados de artigos publicados na imprensa portuguesa e referindo-se a questões de sociedade;*
- 3. compreensão escrita através do estudo de curtas novelas de autores franceses dos séculos XIX, XX e XXI abordadas a partir das redes lexicais, da sintaxe e dos elementos culturais nelas contidos que servirão de fundamentação à interpretação;*
- 4. consolidação da gramática e do léxico necessários para a realização das diferentes tarefas comunicativas tais como a nominalização, discurso indireto, comparativos, modo passivo, acordo do particípio passado, negação e restrição, pronomes relativos compostos, futuro anterior*

9.4.5. Syllabus:

The several topics approached during classes are centered around health and food, conflicts and differences between generations, inequalities and discrimination and the course presents activities such as:

- 1. Understanding and listening assignments from audio and video recordings.*
- 2. Writing: argumentative texts, translation of short articles published in the Portuguese press and referring to matters of society.*
- 3. Reading: study of short stories as well as parts of novels from the 19th, 20th and 21st century in French literature. We will do so by setting up lexical fields, syntax and cultural elements in order to lay the foundations of our interpretations.*
- 4. Various activities for the strengthening of grammar and vocabulary necessary to achieve different communicative tasks, such as nominalization, indirect speech, comparatives, passive, past participle accord, negation and restriction and also add complex relative pronouns, future perfect.*

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Os conteúdos desta unidade curricular privilegiam várias temáticas concretas e abstratas (saúde e alimentação, conflitos e diferenças entre gerações, desigualdade e discriminação, etc) e integradas numa perspetiva intercultural, através de documentos - escritos e orais - autênticos, a fim de desenvolver as competências comunicativas nos estudantes.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The contents of this CU focus several topics (health and food, conflicts and differences between generations, inequalities and discrimination) integrated into a intercultural perspective, through authentic - written and oral - texts in order to develop communicative skills in the students

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Método comunicativo conjugado com a perspetiva acional, visando estimular a interação e promover uma aprendizagem cada vez mais autónoma.

Abordagem intercultural que consciencializa o aluno para uma melhor perceção da diversidade cultural.

Realização de tarefas que façam apelo às competências comunicativas.

Recurso frequente às novas tecnologias.

Ensino presencial

Método de avaliação

Avaliação formativa e contínua: 2 testes escritos (60%) + 1 prova oral (15%) + participação ativa nas aulas e TPC (25%)

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Communicative method (with action-oriented approach) seeking to stimulate interaction and engender increasingly autonomous learning.

Intercultural approach which raises the student's awareness of cultural diversity. Carrying out tasks which draw on communicative competences.

Frequent use of the ICT.

In class teaching

Evaluation method:

2 written tests (60%) + 1 oral presentation (15%) + active participation during classes and homework (25%)

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

Privilegiar-se-ão as metodologias interativas, envolvendo os estudantes no processo de ensino-aprendizagem, centrado na análise das suas necessidades comunicativas e na fomentação da sua autonomia face à aquisição da língua, nomeadamente graças ao uso das tecnologias da informação e da comunicação.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Interactive methodologies, involving the students in the teaching-learning process, will be favored, focusing on the analysis of their communicative needs and on the fostering of their autonomy faced with the language acquisition, particularly through the ICT use.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Abbadie, C. et alii (2008). L'expression française écrite et orale. Grenoble : PUG.

Avanzi, A. et alii (2016). Entre Nous 4. Paris : Ed. Maison des Langues (unidades 1 a 4).

Boularès, M. et alii (2019). Grammaire progressive du français. Paris: CLE International.

Maingueneau, D. (2000). Eléments de linguistique pour le texte littéraire. Paris: Nathan.

Atividades diversas provenientes dos sítios TV5 (<http://www.tv5.org/cms/chaine-francophone/lf/p-26292-Langue-francaise.htm>) e RFI

(<https://savoirs.rfi.fr/fr/apprendre-enseigner>)

Anexo II - Francês C1.2

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Francês C1.2

9.4.1.1. Title of curricular unit:

French C1.2

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

LLLE

9.4.1.3. Duração:

Semestral

9.4.1.4. Horas de trabalho:

168

9.4.1.5. Horas de contacto:

PL: 64

9.4.1.6. ECTS:

6

9.4.1.7. Observações:

Pré-requisitos: Francês C1.1

9.4.1.7. Observations:

Prerequisites: French C1.1

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Âzar Babasafari Renani (64 horas)

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

n.a.

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Alcançar plenamente o nível C1 do Quadro de Referência Europeu Comum de Referência (utilizador experiente). Os estudantes serão capazes de:

1. aprofundar a sua compreensão de uma larga gama de documentos – escritos e orais - longos e complexos de diversos tipos discursivos;
2. decodificar as referências implícitas contidas em documentos vários;
3. produzir oralmente com eficácia mensagens complexas;
4. produzir eficientemente textos escritos argumentados, nomeadamente de cariz académico;
5. consolidar as competências linguísticas, sociolinguísticas e pragmáticas necessárias para a realização das diferentes tarefas comunicativas do nível C1 do Quadro Europeu Comum de Referência;
6. adquirir conhecimentos acerca das culturas francófonas, numa perspetiva intercultural.

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

To perform at the Level C1 of the Common European Framework of Reference for Languages (proficient user).

The students should be fully able to:

1. deepen his understanding of a wide range of long and complex documents- written and oral – of different discursive types.
2. decode the implicit references contained in various documents.
3. produce orally complex messages effectively.
4. efficiently produce argues written texts, especially academic ones.
5. consolidate linguistic, sociolinguistic and pragmatic competences necessary to achieve different communicative tasks (level C1 of the Common European Framework of Reference).
6. acquire knowledge about Francophone cultures for an awareness of interculturality.

9.4.5. Conteúdos programáticos:

1. Atividades de compreensão e produção oral (exercícios de tomada de notas, reformulação e resumo a partir de documentos audiovisuais ligados a eventos culturais e literários como «thé ou café», «un livre un jour», «La grande librairie», debates, exposições de temas de sociedade.
2. Atividades de compreensão escrita: redes lexicais, «visão do mundo» do autor;
3. Atividades de produção escrita: a) texto argumentativo: comentário de texto e dissertação, como modelos académicos situados culturalmente ; b) texto narrativo: textos literários francófonos recentes, figuras de retórica e uso estilístico da sintaxe ;
4. Temas abordados: a emigração, a França e a francofonia na Europa e no mundo, literatura e media, implícitos culturais. A nível gramatical e lexical: regras da sintaxe, pontuação, colocações.

9.4.5. Syllabus:

1. Oral comprehension and production activities: taking notes, rephrasing and writing abstracts from audio documents related to cultural and literary events like «thé ou café», «un livre un jour», «La grande librairie», taking part in debates and doing presentations about current social issues.
 2. Written comprehension activities: text configurations of how the reader is lead throughout the story; semantic fields.
 3. Written production activities: a) argumentative text: text commentaries and essays as academic models culturally situated; b) narrative text: recent literary texts by french speaking authors; rhetorical devices and stylistic use of syntax.
 4. topics covered: immigration, France and french speaking communities in Europe and the World, literature and media, implicit cultural scripts.
- Grammar/Lexis: syntax, punctuation, collocations.

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Os conteúdos desta unidade curricular privilegiam várias temáticas concretas e abstratas (a emigração, a França e a francofonia na Europa e no mundo, literatura e media, implícitos culturais, etc.) e integradas numa perspetiva intercultural, através de documentos - escritos e orais - autênticos, a fim de desenvolver as competências comunicativas nos estudantes.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The contents of this CU focus several topics (immigration, France and french speaking communities in Europe and the World, literature and media, implicit cultural scripts, etc) integrated into a intercultural perspective, through authentic - written and oral - texts in order to develop communicative skills in the students

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Método comunicativo conjugado com a perspetiva acional, visando estimular a interação e promover uma aprendizagem cada vez mais autónoma.

Abordagem intercultural que consciencializa o aluno para uma melhor perceção da diversidade cultural.

Realização de tarefas que implicam as competências comunicativas.

Recurso frequente às novas tecnologias.

Ensino presencial

Método de avaliação: 1 prova oral (30%), 2 provas escritas (50%), trabalhos de casa/participação nas aulas (20%)

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Communicative method (with action-oriented approach) seeking to stimulate interaction and promote increasingly autonomous learning.

Intercultural approach which broadens the student's awareness of cultural diversity.

Carrying out tasks which draw on communicative competences.

Frequent use of the ICT.

In class teaching

Evaluation method : oral presentation (30%), 2 written tests (50%), homework / class participation (20%)

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

Privilegiar-se-ão as metodologias interativas, envolvendo os estudantes no processo de ensino-aprendizagem, centrado na análise das suas necessidades comunicativas e na fomentação da sua autonomia face à aquisição da língua, nomeadamente graças ao uso das tecnologias da informação e da comunicação.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Interactive methodologies, involving the students in the teaching-learning process, will be favored, focusing on the analysis of their communicative needs and on the fostering of their autonomy faced with the language acquisition, particularly through the ICT use.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Causa, M. et alii (2009). Production écrite NIVEAUX C1 / C2 du Cadre européen de référence. Paris: Didier

Dollez, C. et alii (2010). Alter Ego C1. Paris: Hachette-FLE (unité 5 à 8)

Kafka, F. (2002). Lettre au père. Paris: Folio

Perec, G. (1969). La disparition. Paris: Folio

Sartre, J.-P. (1972). Huis clos. Paris: Folio

Anexo II - Francês C1.1

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Francês C1.1

9.4.1.1. Title of curricular unit:

French C1.1

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

LLLE

9.4.1.3. Duração:

Semestral

9.4.1.4. Horas de trabalho:

168

9.4.1.5. Horas de contacto:

PL: 64

9.4.1.6. ECTS:

6

9.4.1.7. Observações:

Pré-requisitos: Francês B2.2

9.4.1.7. Observations:

Prerequisites: French B2.2

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Âzar Babasafari Renani (64 horas)

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

n.a.

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Alcançar em parte o nível C1 do Quadro de Referência Europeu Comum de Referência (utilizador experiente).

Os estudantes serão em parte capazes de:

- 1. compreender uma larga gama de documentos – escritos e orais - longos e complexos de diversos tipos discursivos;*
- 2. decodificar as referências implícitas contidas em documentos vários;*
- 3. produzir oralmente mensagens complexas, usando a língua com eficácia;*
- 4. produzir textos escritos argumentados, nomeadamente de cariz académico.*
- 5. iniciar o desenvolvimento das competências linguísticas, sociolinguísticas e pragmáticas necessárias para a realização das diferentes tarefas comunicativas do nível C1 do QECR*
- 6. adquirir conhecimentos acerca das culturas francófonas, numa perspetiva intercultural*

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

To perform at the Level C1 (partly) of the Common European Framework of Reference for Languages (proficient user).

The students should be partly able to:

- 1. understand a wide range of long and complex documents -written and oral- of different discursive types.*
- 2. decode the implicit references contained in various documents.*
- 3. produce orally complex messages, using language effectively.*
- 4. produce argued written texts, especially of an academic nature.*
- 5. start to develop linguistic, sociolinguistic and pragmatic competences necessary to achieve different communicative tasks (level C1 of the Common European Framework of Reference).*
- 6. acquire knowledge about Francophone cultures for an awareness of interculturality*

9.4.5. Conteúdos programáticos:

- 1. Atividades de compreensão oral e escrita*

2. Atividades de produção oral (debate, exposição):

apresentação oral de um livro de língua francesa contemporânea e debate sobre os temas abordados

3. Atividades de produção escrita: redação de cartas formais, resumos, "commentaires critiques", sínteses de documentos e dissertações, atividades de escrita criativa.

4. temas abordados: diferentes registos da língua francesa, expressões idiomáticas e provérbios, voto obrigatório, currículo anônimo (a favor ou contra), discriminação, clonagem, hábitos alimentares (alimentos orgânicos, veganismo, etc.), aquecimento global, ser feliz no trabalho, etc.

9.4.5. Syllabus:

1. Listening and reading activities

2. Oral production activities (debate, presentation):

oral presentation of a contemporary French language book and debate on the topics covered.

3. Written production activities: formal letters, abstracts, commentaires critiques, summaries and essays, creative writing activities

4. topics covered: different French language registers, idioms and proverbs, mandatory vote, anonymous curriculum (for or against), discrimination, cloning, eating habits (organic foods, veganism, etc.), global warming, being happy at work, etc.

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Os conteúdos desta unidade curricular privilegiam várias temáticas concretas e abstratas (diferentes registos da língua francesa, expressões idiomáticas e provérbios, voto obrigatório, currículo anônimo (a favor ou contra), discriminação, clonagem, hábitos alimentares (alimentos orgânicos, veganismo, etc.), aquecimento global, ser feliz no trabalho, etc.) e integradas numa perspetiva intercultural, através de documentos - escritos e orais - autênticos, a fim de desenvolver as competências comunicativas nos estudantes.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The contents of this CU focus several topics (different French language registers, idioms and proverbs, mandatory vote, anonymous curriculum (for or against), discrimination, cloning, eating habits (organic foods, veganism, etc.), global warming, being happy at work, etc) integrated into a intercultural perspective, through authentic - written and oral - texts in order to develop communicative skills in the students.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Método comunicativo conjugado com a perspetiva acional, visando estimular a interação e promover uma aprendizagem cada vez mais autónoma.

Abordagem intercultural que consciencializa o aluno para uma melhor perceção da diversidade cultural.

Realização de tarefas que implicam as competências comunicativas.

Recurso frequente às novas tecnologias.

Ensino presencial

Método de avaliação: 1 prova oral (30%), 2 provas escritas (50%), trabalhos de casa/participação ativa nas aulas (20%)

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Communicative method (with action-oriented approach) seeking to stimulate interaction and promote increasingly autonomous learning.

Intercultural approach which broadens the student's awareness of cultural diversity.

Carrying out tasks which draw on communicative competences.

Frequent use of the ICT.

In class teaching

Evaluation method: oral presentation (30%), 2 written tests (50%), homework / class participation (20%)

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

Privilegiar-se-ão as metodologias interativas, envolvendo os estudantes no processo de ensino-aprendizagem, centrado na análise das suas necessidades comunicativas e na fomentação da sua autonomia face à aquisição da língua, nomeadamente graças ao uso das tecnologias da informação e da comunicação.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Interactive methodologies, involving the students in the teaching-learning process, will be favored, focusing on the analysis of their communicative needs and on the fostering of their autonomy faced with the language acquisition, particularly through the ICT use.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Capelle, G. (2016). Communiquer à l'écrit - niveau perfectionnement. Paris: Clé International.

Causa, M. et alii (2009). Production écrite - niveaux C1 / C2 du Cadre européen de référence. Paris: Didier.

Chapiro, L. et alii (2017). Le DALF 100% réussite C1/C2. Paris: Didier.

Dollez, C. et alii (2010). Alter Ego C1. Paris: Hachette-FLE (unité 1 à 4)

Queneau, R. (1947). Exercices de style. Paris: Gallimard.

Anexo II - Francês B2.2

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Francês B2.2

9.4.1.1. Title of curricular unit:

French B2.2

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

LLLE

9.4.1.3. Duração:

Semestral

9.4.1.4. Horas de trabalho:

168

9.4.1.5. Horas de contacto:

PL: 64

9.4.1.6. ECTS:

6

9.4.1.7. Observações:

Pré-requisitos: Francês B2.1

9.4.1.7. Observations:

Prerequisites: French B2.1

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Âzar Babasafari Renani (64 horas)

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

n.a.

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Alcançar plenamente o Nível B2 do Quadro de Referência Europeu Comum de Referência (utilizador independente).

Os estudantes serão plenamente capazes de:

- 1. desenvolver a compreensão oral à análise de discursos longos e complexos (conferências, debates, entrevistas) provenientes de várias áreas da francofonia;*
- 2. adquirir modelos académicos de escrita que permitam desenvolver o sentido crítico, expor o raciocínio de maneira clara e pormenorizada e fundamentar interpretações;*
- 3. adquirir numa perspetiva intercultural conhecimentos ligados à vida cultural e literária dos países francófonos para uma melhor compreensão da sociedade francesa de hoje e da sua ligação com os países francófonos;*
- 4. consolidar as competências linguísticas, sociolinguísticas e pragmáticas necessárias para a realização das diferentes tarefas comunicativas do nível B2 do Quadro Europeu Comum de Referência.*

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

To perform at Level B2 of the Common European Framework of Reference for Languages (independent user).

The students should be fully able to:

- 1. develop oral comprehension ability to analysis of long and complex discourses (conferences, debates, interviews) from several Francophone countries.*
- 2. acquire academic models of writing that will enable the student to develop critical thinking, to explain reasoning in a clear and detailed manner and substantiate interpretations.*
- 3. acquire, for an awareness of interculturality, knowledge related to the cultural and literary life in francophone countries for a better understanding of nowadays French society and its ties with the Francophone countries.*
- 4. consolidate linguistic, sociolinguistic and pragmatic competences necessary to achieve different communicative tasks (level B2 of the Common European Framework of Reference).*

9.4.5. Conteúdos programáticos:

As aulas abordam temáticas diversificadas relativas a ecologia e problemas ambientais, exílio e migração, discriminação, educação a distância, movimentos sociais, vivências e emoções. As tarefas destinam-se a melhorar as competências comunicativas e desenvolver o pensamento crítico. As aulas apresentam as seguintes atividades:

- 1. estudo e apresentação de um romance contemporâneo de língua francesa escolhida pelos alunos e debate sobre os temas abordados;*
- 2. análise crítica das temáticas desenvolvidas dos filmes Entre les murs e Tanguy;*
- 3. construção de uma narrativa autobiográfica focando o percurso escolar do aprendente;*
- 4. introdução à dissertação e sensibilização para os aspectos históricos e culturais deste modelo de escrita académico*
- 5. consolidação da gramática e do léxico necessários para a realização das diferentes tarefas comunicativas*

9.4.5. Syllabus:

Classes cover several topics related to ecology and environmental problems, exile and migration, discrimination, elearning, social movements and manifestation, experiences and emotions. Tasks are designed to improve communicative competences and develop critical thinking. The course presents activities such as :

- 1. study and presentation of a contemporary French-language novel chosen by the students and debate on the topics covered.*
- 2. projection of the films Entre les murs and Tanguy and critical analysis of featured themes.*
- 3. construction of an autobiographical narrative focusing on the student's school path.*
- 4. introduction to the dissertation and awareness of the historical and cultural aspects of this model of academic writing.*
- 4. various activities for the strengthening of grammar and vocabulary necessary to achieve different communicative tasks*

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade

curricular

Os conteúdos desta unidade curricular privilegiam várias temáticas concretas e abstratas (ecologia e problemas ambientais, exílio e migração, discriminação, educação a distância, movimentos sociais, vivências e emoções) e integradas numa perspetiva intercultural, através de documentos - escritos e orais - autênticos, a fim de desenvolver as competências comunicativas nos estudantes.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The contents of this CU focus several topics (ecology and environmental problems, exile and migration, discrimination, elearning, social movements and manifestation, experiences and emotions) integrated into a intercultural perspective, through authentic - written and oral - texts in order to develop communicative skills in the students.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Método comunicativo conjugado com a perspetiva acional, visando estimular a interação e promover uma aprendizagem cada vez mais autónoma.

Abordagem intercultural que consciencializa o aluno para uma melhor perceção da diversidade cultural.

Realização de tarefas que implicam as competências comunicativas.

Recurso frequente às novas tecnologias.

Ensino presencial

Método de avaliação: uma exposição oral perante a turma (15%), participação ativa nas aulas (25%), dois testes escritos presenciais (60%)

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Communicative method (with action-oriented approach) seeking to stimulate interaction and promote increasingly autonomous learning.

Intercultural approach which broadens the student's awareness of cultural diversity.

Carrying out tasks which draw on communicative competences. Frequent use of the ICT.

In class teaching

Evaluation method : oral presentation (15%), class participation (25%), two written tests (60%)

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

Privilegiar-se-ão as metodologias interativas, envolvendo os estudantes no processo de ensino-aprendizagem, centrado na análise das suas necessidades comunicativas e na fomentação da sua autonomia face à aquisição da língua, nomeadamente graças ao uso das tecnologias da informação e da comunicação

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Interactive methodologies, involving the students in the teaching-learning process, will be favored, focusing on the analysis of their communicative needs and on the fostering of their autonomy faced with the language acquisition, particularly through the ICT use

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Avanzi, A. et alii (2017). Entre nous 4. Paris: Maison des langues (unidades 5 a 8).

Durietz, S. et alii (2015). Saison 4. Paris : Didier.

Heu-Boulehat, E. et alii (2015). Édito B2. Paris : Didier.

Barthe, M. et alii (2010). Le français par les textes II. Grenoble: Presses universitaires de Grenoble.

Bretonnier, M. et alii (2007). Les clés du nouveau DELF. Paris: Maison des langues.

Nothomb, A. (1999). Stupeur et tremblements. Paris: Albin Michel.

Anexo II - Práticas Profissionais em Tradução

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Práticas Profissionais em Tradução

9.4.1.1. Title of curricular unit:

Professional Practices in Translation

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

LLLE

9.4.1.3. Duração:

Semestral

9.4.1.4. Horas de trabalho:

168

9.4.1.5. Horas de contacto:

64

9.4.1.6. ECTS:

6

9.4.1.7. Observações:

n.a.

9.4.1.7. Observations:

n.a.

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Marco António Franco Neves (64 horas)

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

n.a.

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

(1) Conhecer o mercado da tradução, reflectir sobre a diversidade profissional na área e estabelecer objectivos.

(2) Aprender técnicas de marketing em tradução, desenvolver um plano de acção individual e reflectir sobre a imprevisibilidade inerente a qualquer percurso profissional.

(3) Conhecer as etapas, os intervenientes, as ferramentas e as técnicas mais adequadas na área da gestão de projectos de tradução, na perspectiva do tradutor e da empresa de tradução.

(4) Desenvolver técnicas de preparação de ficheiros, investigação e revisão do próprio trabalho.

(5) Desenvolver técnicas de colaboração.

(6) Compreender as regras laborais, fiscais, contabilísticas e de higiene e segurança no trabalho relevantes e reflectir sobre as implicações éticas da tradução profissional.

(7) Conhecer boas práticas de gestão financeira para tradutores.

(8) Reflectir sobre princípios ergonómicos relevantes e conhecer armadilhas físicas e mentais do trabalho na área da tradução.

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

(1) To know the translation market, to reflect on the professional diversity in the area and to establish objectives.

(2) To learn marketing techniques in translation, to develop an individual action plan and to reflect on the unpredictability inherent to any professional trajectory.

(3) To know the most appropriate steps, actors, tools and techniques in the area of translation project management, from the perspective of translators and translation companies.

(4) To develop techniques for file preparation, research and revision of their own work.

(5) To develop techniques of collaboration.

(6) To understand the relevant labour, tax, accounting and occupational health and safety rules and to reflect on the ethical implications of professional translation.

(7) To understand good financial management practices for translators.

(8) To reflect on relevant ergonomic principles and to know physical and mental work pitfalls in the field of translation.

9.4.5. Conteúdos programáticos:

(1) O mercado da tradução:

(a) Características do mercado da tradução: empresas, clientes e profissionais

(b) Diversidade profissional na área da tradução

(c) Estabelecimento de objectivos profissionais

(2) Marketing em tradução:

(a) Técnicas de marketing para profissionais da tradução

(b) Criação de plano de acção individual

(3) Gestão de projectos de tradução:

(a) Intervenientes

(b) Etapas

(c) Ferramentas e recursos

(d) Gestão de tempo

(e) Comunicação com clientes e colegas

(4) Preparação, investigação e revisão:

(a) Preparação de documentos

(b) Investigação em tradução

(c) Revisão do próprio trabalho

(5) Colaboração:

(a) Divisão de tarefas

(b) Recursos partilhados

(c) Ferramentas de comunicação

(d) Revisão externa

(6) Obrigações jurídicas:

(a) Legislação laboral

(b) Obrigações fiscais e contributivas

- (c) Obrigações contabilísticas
- (d) Higiene e segurança no trabalho
- (e) Tradução oficial

- (7) Introdução à gestão financeira
- (8) Ergonomia para tradutores

9.4.5. Syllabus:

(1) The translation market:

- (a) Characteristics of the translation market: companies, clients and professionals
- (b) Professional diversity in the translation industry
- (c) Establishment of professional objectives

(2) Marketing in translation:

- (a) Marketing techniques for translation professionals
- (b) Development of individual action plans

(3) Management of translation projects:

- (a) Agents
- (b) Stages
- (c) Tools and resources
- (d) Time management
- (e) Communication with clients and colleagues

(4) Preparation, research and revision:

- (a) Preparation of documents;
- (b) Translation research;
- (c) Revision of one's own work.

(5) Collaboration:

- (a) Division of tasks;
- (b) Shared resources;
- (c) Communication tools;
- (d) External review.

(6) Legal obligations:

- (a) Labour legislation;
- (b) Tax and contribution obligations
- (c) Accounting obligations
- (d) Health and safety at work
- (e) Official translation

(7) Introduction to financial management.

(8) Ergonomics for translators

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Esta unidade curricular tem como objectivo essencial a transmissão aos alunos de um conjunto de boas práticas e conhecimentos pragmáticos que permitam iniciar o percurso profissional da melhor forma possível, evitando armadilhas organizacionais, financeiras, fiscais, jurídicas e ergonómicas. Os conteúdos programáticos decorrem directamente deste objectivo geral. Além disso, os conteúdos estão divididos em oito partes, cada uma delas directamente ligada a cada um dos objectivos particulares estabelecidos para a unidade.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The main objective of this course is to provide students with a set of good practices and pragmatic knowledge to enable them to start their professional career in the best possible way, avoiding organisational, financial, fiscal, legal and ergonomic pitfalls. The curricular contents derive directly from this general objective. Furthermore, contents are divided into eight parts, each directly linked to each of the particular objectives set for the unit

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

O ensino será baseado na exposição de conteúdos, na leitura e discussão de textos e dados relevantes, na organização de sessões com profissionais de tradução para trocas de ideias com os alunos, na elaboração e apresentação em aula de trabalhos sobre as práticas dos profissionais de tradução e na criação de um plano de acção individual para cada aluno. A avaliação consistirá nos seguintes elementos: 40% para a participação em aula, incluindo a apresentação do trabalho em aula, 20% para o plano individual de acção a apresentar no final do semestre e 40% para a frequência final.

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Teaching will be based on the presentation of content, reading and discussion of relevant texts and data, organisation of sessions with translation professionals to share ideas with students, preparation and presentation in class of assignments on the practices of translation professionals and the creation of an individual action plan for each student. The assessment will consist of the following elements: 40% for class participation, including the presentation of the assignment in class, 20% for the individual action plan to be presented at the end of the semester and 40% for the final written test ("frequência").

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

O conteúdo a transmitir implica a exposição dos alunos não só a dados e textos relevantes, mas também aos próprios profissionais de tradução; desta forma, a unidade curricular irá incluir sessões com vários profissionais, para debate com os alunos. Além disso, como a unidade tem como objectivo preparar os alunos para a vida profissional, incluirá a

criação de um plano de acção individual e ainda um trabalho de investigação sobre um dos aspectos práticos abordados ao longo do semestre.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The content to be conveyed implies the presentation to the students not only of relevant data and texts, but also of the translation professionals themselves; thus, the course unit will include sessions with several professionals, for debate with the students. In addition, as this unit aims to prepare students for professional life, it will include the creation of an individual action plan as well as research work on one of the practical aspects addressed during the semester.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Adams, N. Y. (2013). Diversification in the Language Industry: Success beyond translation. Brisbane: NYA Communications.

Beninatto, R., & Johnson, T. (2017). The General Theory of the Translation Company. s/l: Nimdzi.

Gouadec, D. (2010). Translation as a Profession. Amesterdão e Filadélfia: John Benjamins

ISO. (2015). ISO 17100:2015 Translation services — Requirements for translation services. Genebra: ISO. Disponível em <https://www.iso.org/standard/59149.html>

Mossop, B. (2020). Revising and Editing for Translators (4.^a ed.). Londres e Nova Iorque: Routledge.

Robinson, D. (2012). Becoming a Translator. Londres e Nova Iorque: Routledge.

9.5. Fichas curriculares de docente
